



HURAKAN

SPIRAL MIXER HURAKAN

**HKN-M20SN, HKN-M20SN2V, HKN-M30SN,
HKN-M30SN2V, HKN-M40SN, HKN-M40SN2V,
HKN-M50SN, HKN-M50SN2V**



DEUTSCH	DE	3
EESTI	EE	10
ENGLISH	EN	16
ITALIANO	IT	22
LATYSŠSKI	LV	29
LIETUVIŠKAS	LT	35
POLSKI	PL	41
РУССКИЙ	RU	48
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	EL	55
БЪЛГАРСКИ	BG	62
SRPSKI	SR	69
HRVATSKI	HR	75
SLOVENŠČINA	SL	81
ROMÂNĂ	RO	87
MAGYAR	HU	94
SLOVENČINA	SK	100
ČESKY	CS	106
FRANÇAIS	FR	112
ESPAÑOL	ES	119
PORTUGUÊS	PT	126
SVENSKA	SV	133
DANSK	DA	139
NORSK	NO	145
SUOMI	FI	151



1. Technische Daten

Modell	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Schüsselvolumen, l	21	35	40	54
Anzahl der Geschwindigkeiten	1			
Einzelne Charge, max. (kg)	10	13	16	20
Geschwindigkeit des Knethakens (U/min)	170			
Geschwindigkeit der Schüssel (U/min)	17			
Parameter des Stromnetzes	220–240 V / 50 Hz			
Leistung (kW)	1,5	1,5	3	3
Abmessungen (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modell	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Schüsselvolumen, l	21	35	40	54
Anzahl der Geschwindigkeiten	2			
Einzelne Charge, max. (kg)	10	13	16	20
Geschwindigkeit des Knethakens (U/min)	150/200			
Geschwindigkeit der Schüssel (U/min)	15/20			
Parameter des Stromnetzes	220–240 V / 50 Hz			
Leistung (kW)	1,5	1,5	3	3
Abmessungen (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

• **Achtung! Alle Montage - und Inbetriebnahmearbeiten müssen von qualifizierten Technikern durchgeführt werden.**

• **Warnung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.**

• Wenn Transportbolzen/Räder/Rollen/Paletten vorhanden sind, sollen sie demontiert

werden.

- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und technische Daten den Nennwerten entsprechen.
- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Einige Modelle sind mit einem Drehstrommotor ausgestattet, überprüfen Sie, ob sich der Motor in der markierten Richtung dreht. Bei der falschen Drehrichtung ändern Sie zwei der drei elektrischen Phasen.
- Der elektrische Anschluss muss in der Übereinstimmung mit dem europäischen Standard für Farbmarkierung erfolgen (blau für den Nullleiter, gelb-grün für die Erdung). Die Ausnahme bilden die dreiphasigen Geräte ohne Nullleiter, die über 4 Anschlussdrähte verfügen. In diesem Fall kann der Phasenleiter blau sein.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Wenn das Gerät höhenverstellbare Füße hat, nivellieren Sie das Gerät. Dies trägt dazu bei, die Vibrationen des Geräts beim Betriebs zu verringern.
- Vor dem ersten Gebrauch des Geräts das gesamte Verpackungsmaterial entfernen und das Gerät laut Abschnitt "Wartung und Pflege" reinigen.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Verwenden Sie beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer stabilen, rutschfesten horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Waschbädern, Handwaschbecken oder Heizgeräten (Öfen, Herde usw.) aufgestellt werden.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei der Installation, der Betriebsvorbereitung, dem Betrieb, der Wartung und der Reparatur sind neben den in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorschriften auch die Sicherheits- und Brandschutzvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, unbedingt zu beachten.
- Gemäß den Hygienevorschriften müssen die Haare bei der Arbeit mit dem Gerät

zurückgehalten (eine Kopfbedeckung wird empfohlen) und alle potenziell gefährlichen Kleidungsstücke und Schmuckstücke (lose Kleidung, Schals, Halstücher, Krawatten, Halsketten, Armbänder, Ringe usw.) abgelegt werden.

- Die Schutzvorrichtung muss während des Betriebs geschlossen sein.
- Die Produkte nur beim vollen Stillstand des Kneters und des Mixers und beim abgestellten Motor einladen.
- Beim Betrieb niemals die Hände hinter die Schutzvorrichtung einstecken und keine harten Gegenstände in die Schüssel geraten lassen. Bei Fremdgeräuschen die Arbeit sofort einstellen und das Gerät überprüfen, um Unfälle zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht überlastet werden.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet.
- Lagern Sie keine brennbaren Gegenstände in direkter Nähe des Geräts.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Störungen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät unter laufendem Wasser zu waschen. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen von Personen führen, die möglicherweise tödlich sein können. Achten Sie darauf, dass die Steckdose und der Schalter nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Waschen Sie die Oberflächen des Geräts erst, wenn sie abgekühlt sind.
- Ziehen Sie vor dem Waschen, Reparieren oder Transportieren des Geräts den Netzstecker aus der Steckdose.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Stromkabels feststellen, lassen Sie es sofort austauschen. Andernfalls kann es zu einem Stromschlag oder Brand kommen.
- Berühren Sie das Stromkabel nicht mit nassen Händen, sonst besteht die Gefahr eines Stromschlags.
- Wartungs- oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, nachdem das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Berühren Sie den Schalter oder den Stecker nicht mit nassen Händen.
- Bewegen Sie das Gerät während des Betriebs nicht.
- Trennen Sie niemals die Stromversorgung, indem Sie am Kabel ziehen, fassen Sie dazu direkt an den Stecker.
- Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder, körperlich, seelisch und geistig Behinderten sowie Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnis geeignet. Ausgenommen sind Fälle, wenn sie von der für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden.

Der Betrieb ist untersagt:

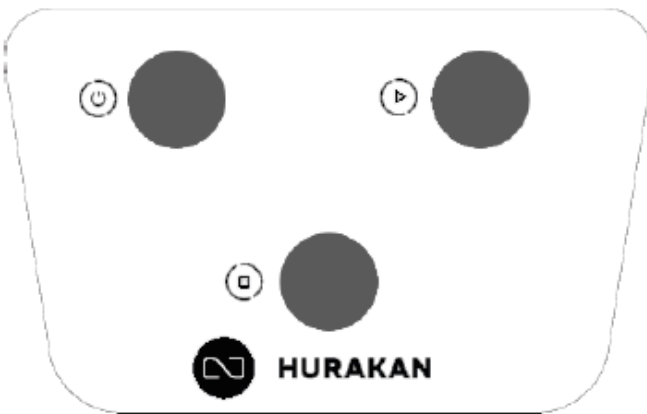
bei Fehlfunktionen des Gerätes;
wenn das Gerät beschädigt wird oder herunterfällt;
bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Der Teigknetter ist für die automatische Vermischung von den Teigzutaten (Hefe, Mehl, Wasser, Zucker, Öl und Salz) zu einer homogenen Masse bestimmt, die dann belüftet wird, um die günstigen Gärbedingungen zu gewährleisten. Es wird für Zubereitung von Brot, Backwaren und anderem Gebäck sowie von Konditoreimassen verwendet.
- Das Gerät ist nicht für die Verarbeitung von Tiefkühlkost, Lebensmitteln mit festen Bestandteilen (Knochen) oder Non-Food-Produkten geeignet.
- Das Gerät ist nicht für Kneten von "steifen" Teigen geeignet, d. h. von Teigen mit dem Wassergehalt von weniger als 45-50% des Mehlvolumens.
- Das Gerät ist nur für intermittierenden Betrieb mit der Betriebszykluszeit von max. 30 Minuten geeignet. Dies bedeutet, dass nach jeweils 30 Minuten Betrieb eine Pause von mindestens 20 Minuten erforderlich ist.
- Das Gerät ist für eine Betriebsdauer von maximal 8 Stunden pro Tag - eine Arbeitsschicht – ausgelegt. Die Überlastung des Geräts führt zum vorzeitigen Verschleiß.
- Die meisten Modelle sind mit Endschaltern ausgestattet, die den Anlauf des Kneters verhindern, wenn sich die Schutzvorrichtung in der oberen Position befindet. Diese Funktion kann nicht dafür verwendet werden, um den Knetter während des Betriebs anzuhalten. Verwenden Sie die entsprechenden Tasten auf dem Bedienfeld.
- Das Gerät ist mit einem Not-Aus-Schalter ("Pilz") ausgestattet. Wenn diese Taste gedrückt wird, wird der Knetter angehalten und kann erst gestartet werden, wenn die Taste durch Drehen um 30° im Uhrzeigersinn deaktiviert wird. Wenn die Taste gedreht wird, kehrt sie in die Ausgangsposition zurück, und der Knetter kann wieder gestartet werden.

Arten der Bedienfelder:

Modelle: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- Starttaste (2)

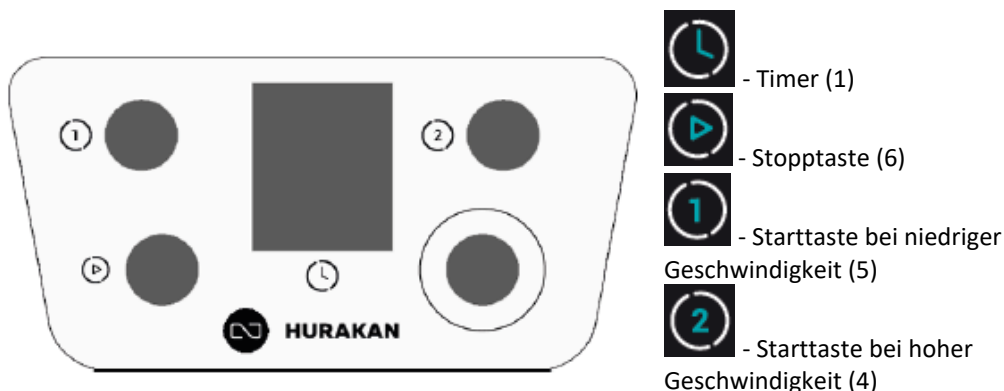


- Signalleuchte (7)



- Stopptaste (3)

Modelle: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Taste ohne Markierung unten rechts – Not-Aus-Taste (3)

Arbeitsablauf

1. Gerät einschalten (Netzstecker in die Steckdose stecken);
2. Füllen Sie die Zutaten in die Schüssel und senken dann die Schutzvorrichtung ab.
3. Die rote STOPP-Taste (3) um 30 Grad im Uhrzeigersinn drehen, um die zu entriegeln;
4. Am Timer (1) die Standby-Zeit einstellen (für die Modelle HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Für die Modelle HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: die grüne START-Taste (2) drücken, um den Knetter einzuschalten;
Für die Modelle HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: eine der Geschwindigkeitswahltasten (4, 5) drücken, um den Knetter einzuschalten. Die Geschwindigkeit kann geändert werden, ohne den Knetter auszuschalten;
6. Nach dem Arbeitsschluss unbedingt die STOPP-Taste (3) drücken, bevor Sie den Teig entladen, und sie erst nach dem Entladen deaktivieren;
7. Nach dem Arbeitsschluss das Gerät ausschalten.

5. Wartung und Pflege

- **Alle Wartungsarbeiten werden am Gerät ohne Stromanschluss durchgeführt.**
- Waschen Sie die Oberflächen, die mit dem Produkt in Berührung kommen, nach jedem Gebrauch.
- Wischen Sie das Gehäuse des Geräts mit einem sauberen, feuchten Schwamm oder Tuch ab und wischen es trocken.
- Wischen Sie das Bedienfeld mit einem sauberen, trockenen Schwamm oder Tuch ab.
- Reinigen Sie die Schüssel, den Knethaken und den Verteiler mit warmem Seifenwasser, spülen mit klarem Wasser nach und trocknen mit einem Tuch ab.
- Zum Desinfizieren des Schüssels und des Knethakens können sie in eine 3%ige Natriumchloridlösung getaucht, dann gründlich mit klarem Wasser abgespült und trocken gewischt werden.

- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (Wochenende, Ferien usw.) nicht benutzt wird, sollte es vom Stromnetz getrennt und gründlich gereinigt werden.

6. Wartung und Instandhaltung

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHGEFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme-/Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Alle 3 Monate sollte die Spannung von Riemen und Ketten sowie die Schmierung von Ketten überprüft werden.

Lassen Sie Reparaturen am Gerät von qualifizierten Technikern durchführen.

Änderungen am Gerät sind nicht zulässig.

Wenn das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, schalten Sie das Gerät stromlos, indem Sie den Netztrennschalter in die Position "Aus" bringen oder den Stecker aus der Steckdose ziehen, drehen Sie die Wasserzufuhr zu (falls vorhanden) und wenden Sie sich an den Kundendienst.

Der Betrieb des wesentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Der Verkäufer und der Hersteller können nicht für direkte oder indirekte Schäden, die durch eine Störung oder durch den Betrieb eines defekten Geräts entstehen, haftbar gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geeigneten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15° bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben.

Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Kausi maht, l	21	35	40	54
Kiiruste arv	1			
Korruga lisatav kogus, max (kg)	10	13	16	20
Konksu pöörlemise kiirus (rpm)	170			
Kausi pöörlemise kiirus (rpm)	17			
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz			
Võimsus (kW)	1,5	1,5	3	3
Välismõõtmed, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Mudel	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Kausi maht, l	21	35	40	54
Kiiruste arv	2			
Korruga lisatav kogus, max (kg)	10	13	16	20
Konksu pöörlemise kiirus (rpm)	150/200			
Kausi pöörlemise kiirus (rpm)	15/20			
Võrguparameetrid	220~240 V / 50 Hz			
Võimsus (kW)	1,5	1,5	3	3
Välismõõtmed, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle töömudusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

- **NB!** Kõik paigaldus- ja kasutuselevõttutööd peavad olema teostatud kvalifitseeritud tehnikute poolt.
- **Hoiatus!** Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.
- Transpordipoltide/rataste/rullikute/aluste olemasolul eemaldage need.

- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitsevahendid peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on vahetult ligipääsetav. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema töökindla maandusega.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Mõned mudelid on varustatud 3-faasilise mootoriga, tuleks kontrollida ja veenduda, et see pöörleks märgiga näidatud suunas. Kui pöörlemissuund ei ole õige, vahetage kolmest elektrifaasist kaks välja.
- Elektriühendus tuleb teostada vastavalt Euroopa kaabli värvikoodidele (sinine – neutraalne, kollakasroheline – maandus). Erandiks võivad olla kolmefaasilised seadmed, mis töötavad ilma neutraalita ja mille ühendamiseks on 4 juhet. Sellisel juhul võib faasijuht olla sinine.
- Osad, elektriühendused ja liikuvad osad võivad transpordi ajal lahti minna ja seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutuselevõttu.
- Kui seadmel on reguleeritava kõrgusega jalad, loodige seade. See aitab vähendada seadme vibratsiooni töö ajal.
- Enne seadme esmakordset kasutamist eemaldage kogu pakkematerjal ja puhastage seade vastavalt punktis "Hooldus ja hooldus" kirjeldatule.
- Hoidke kaabel eemal esemetest ja mööblist, mis võivad toitekaablit survestada ja kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja keerduminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamises kasutatavaid pikendusjuhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade tuleb paigaldada stabiilsele libisemiskindlale horisontaalsele alusele vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide, kraanikausside või kütteseadmete (ahjud, pliidid jne) lähedusse.
- Ärge lubage masinat kasutada töötajatel, kes ei ole selle juhendiga tutvunud ega läbinud ohutusalast väljaõpet, kuna see võib põhjustada vigastusi või surma.
- Võtke kasutusele meetmed, et kaitsta seadet vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutustehnika

- **NB! Selle seadmega on lubatud töötada alles pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutustehnika alase juhendamise läbimist.**
- Seadme paigaldamisel, kasutuselevõtu ettevalmistamisel, käitamisel, hooldamisel ja remondil tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus- ja tuleohutuseeskirju vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus see seadet kasutatakse.
- Vastavalt hügieenieeskirjadele tuleb seadmega töötamise ajal juuksed kinni panna (soovitav on kasutada kaitsepeakatet) ning eemaldada kõik potentsiaalselt ohtlikud riideesemed ja ehted (avarad riided, sallid, kaelarätikud, lipsud, kaelakeed, käevõrud, sõrmused jne).
- Töötades tuleks kaitsevõre sulgeda.
- Tooteid tohib laadida ainult siis, kui segisti ja segamisvahendid on täielikult seisatud ja mootor välja lülitatud.
- Ärge töö ahal kunagi pange käsi kaitsevõre taha ega laske tahketel esemetel kaussi kukkuda. Kui kuulete kõrvalist müra, lõpetage kohe töö ja kontrollige seadmeid, et vältida õnnetust.

EE

- Ärge koormake seadet üle.
- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- Ärge hoidke tuleohtlikke esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lüliti ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmest, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

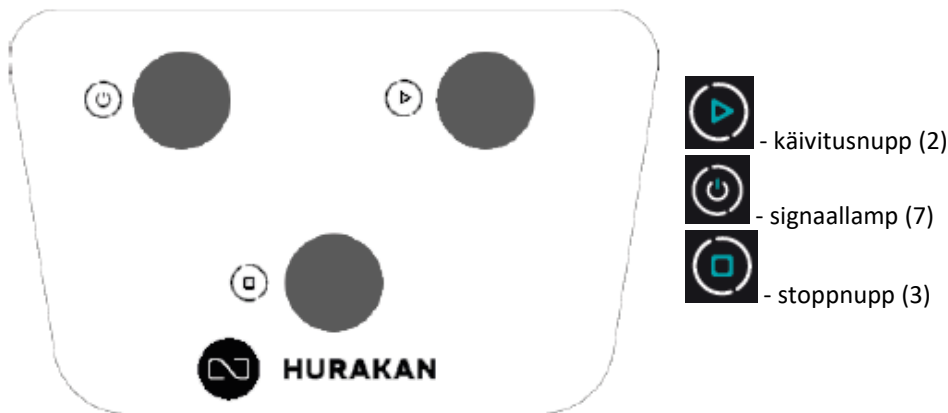
4. Tööprotseduur

- Taigasegisti on mõeldud selleks, et segada taina koostisosad (pärm, jahu, vesi, suhkur, õli ja sool) automaatselt homogeenseks massiks, mida seejärel õhutatakse, et luua soodsad käärimistingimused. Seda kasutatakse leiva, pagaritoodete ja muude küpsetiste ning kondiitritoodete valmistamiseks.
- Seade ei ole ette nähtud külmutatud toodete, tahkete komponentide (luud) ega muude kui toiduainete töötlemiseks.
- Seade ei ole ette nähtud tihke taina sõtkumiseks, nimelt sellise taina, mille veesisaldus on alla 45-50% jahu mahust.
- Seade on ette nähtud töötama ainult katkendlikul režiimil töösükli kestusega kuni 30 minutit. See tähendab, et iga kord pärast 30-minutist tööd on vajalik tehnoloogiline paus vähemalt 20 minutit.
- Seade on ette nähtud töötama mitte rohkem kui 8 tundi päevas – üks töövahetus. Seadme ülekoormamine viib selle enneaegse kulumiseni.

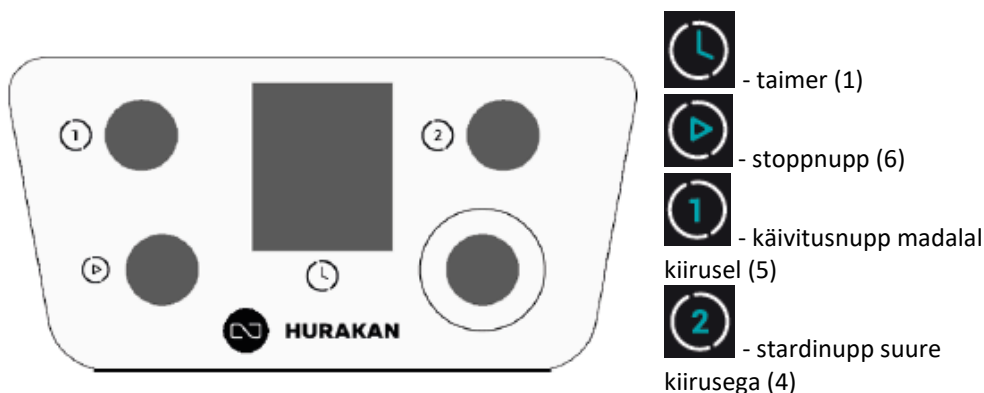
- Enamik mudeleid on varustatud piirlülitiga, mis takistavad segisti käivitumist, välja arvatud juhul, kui kaitsevõre on ülemises asendis. Seda funktsiooni ei saa kasutada segisti töö ajal seiskamiseks. Kasutage juhtpaneelil olevaid asjakohaseid nuppe.
- Seade on varustatud nupuga seadme väljalülitamiseks avariilülitiga (nn seen). Vajutamisel segisti seiskub ja ei käivitu enne, kui nupp deaktiveeritakse, keerates seda 30° päripäeva. Kui nuppu keerata, pöördub see tagasi lähteasendisse ja segisti saab uuesti käivitada.

Juhtpaneelide tüübid:

Modelid: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modelid: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V.



Nupp paremal all, märgistamata – hädaseiskamisnupp (3)

Töö järjekord

1. Lülitage toide sisse (sisestage pistik pistikupessa);
2. Lisage koostisosad kaussi, seejärel laske kaitsekate alla.
3. Keerake punast STOPP-nuppu (3) 30 kraadi võrra päripäeva, et see lukust vabastada;

4. Seadistage taimer (1) ooterežiimi ajaks (mudelite HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V puhul);
5. Mudelite HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN puhul: Vajutage rohelist START-nuppu (2), et segisti sisse lülitada;
HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V puhul: Vajutage ühte kiiruse valikuklahvi (4, 5), et lülitada seisusegisti sisse. Kiirust saab muuta segistit seiskamata;
6. Kui olete lõpetanud, vajutage enne valmistaina väljavõtmist kindlasti STOPP-nuppu (3) ja ärge lülitage seda enne väljavõtmise lõpuleviimist välja;
7. Lülitage seade töö lõppedes vooluvõrgust välja.

5. Teenindus ja hooldus

• Kõik hooldustööd tehakse vooluvõrgust lahti ühendatud seadmel.

- Peske tootega kokkupuutuvad pinnad pärast iga kasutamist puhtaks.
- Pühkige seadme korpust puhta niiske käsna või lapiga ja pühkige kuivaks.
- Pühkige juhtpaneeli puhta ja kuiva käsna või lapiga.
- Peske kauss, konks ja kolb sooja seebiveega, loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.
- Kaussi ja konksu võib desinfitseerida 3%-lise naatriumkloriidi lahusega, seejärel loputage põhjalikult puhta veega ja pühkige kuivaks.

Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja –harju, torke- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.

- Kui seadet ei kasutata pikema aja jooksul (nädalavahetused, pühad jne), tuleb vooluvõrk lahti ühendada ja seade põhjalikult puhastada.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.
- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige iga 3 kuu tagant rihmade ja ketaste pinget ning ketaste määrimist.

Masina remonti peab tegema kvalifitseeritud tehniline personal.

Masina disaini muutmine on keelatud.

Masina ebahariliku, erineva ebanormaalse töö korral tuleb see pingest välja lülitada, lülitades pealüliti asendisse "väljas" või eemaldades pistik pistikupesast, blokeerides vee juurdepääsu (kui see on olemas) ja pöörduda teenindusse.

Teadaolevalt vigase masinaga töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitamist otsese või kaudse kahju eest, mis võis tekkida õnnetusjuhtumi või vigase masinaga töötamise tagajärjel.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.

- Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega pörotada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.

- Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.

- Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.

- Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.

- Ärge laske masinat raputada.

- Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.

Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule.

Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Bowl volume, l	21	35	40	54
Number of speeds	1			
Single batch, max (kg)	10	13	16	20
Hook rotation speed (rpm)	170			
Bowl rotation speed (rpm)	17			
Power line parameters	220–240 V/50 Hz			
Power (kW)	1.5	1.5	3	3
Overall dimensions (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Bowl volume, l	21	35	40	54
Number of speeds	2			
Single batch, max (kg)	10	13	16	20
Hook rotation speed (rpm)	150/200			
Bowl rotation speed (rpm)	15/20			
Power line parameters	220–240 V/50 Hz			
Power (kW)	1.5	1.5	3	3
Overall dimensions (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and preparation for operation

- **Attention!** All installation and commissioning work should be performed by skilled technical personnel.
- **Warning!** For your safety, the machine should be earthed.
- If shipping bolts/wheels/rollers/pallets are available, disassemble them.

- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the equipment, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.
- Protection devices should be located in the immediate vicinity of the equipment or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet should meet the safety requirements and have a reliable ground connection.
- The electrical wiring should conform with the rated power of the equipment.

Nonconformity may result in fire.

Some models are equipped with a 3-phase motor, it is necessary to check whether it rotates in the direction indicated by the mark. If the direction of rotation is incorrect, change two of the three electrical phases between each other.

- The electrical connection should be made according to the European standard for color coding of cable cores (blue – neutral, yellow-green – ground). An exception may be three-phase devices that operate without a neutral wire and have 4 wires for connection. In this instance, the line wire may be blue.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so they should be checked before the first start-up.
- If the machine has height-adjustable feet, level the machine. This will help reduce the vibration of the machine during operation.
- Before first use, remove all packaging materials and clean the equipment in accordance with the instructions in Section "Maintenance and care".
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/outlet malfunction may lead to fire.
- The equipment should be installed on a stable non-slip horizontal base at the distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. The device should not be installed near wash tanks and sink units or other thermal equipment (ovens, stoves).
- Never allow any personnel, not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues, to operate the equipment as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the equipment from rain and moisture.

3. Safety

- **Attention! Only personnel familiar with this manual and briefed on safety issues may be allowed to use this equipment.**
- It is required to comply strictly with the occupational and fire safety regulations in accordance with the rules of the country, where this unit is operated, during installation, preparation for use, operation, maintenance and repair, along with the requirement to ensure compliance with the safety requirements described in this manual.
- According to hygiene standards, when operating the equipment, the hair must be removed back (it is recommended to use a protective headdress), as well as remove any potentially dangerous items of clothing and jewelry (loose clothing, scarves, neckerchiefs, ties, necklaces, bracelets, rings, etc.).
- The protective grille must be closed during the operation.

- Load products only when the dough-maker's mixing tools are completely stopped and the motor is off.
- During the working process, never put your hands behind the protective grille and do not allow solid objects to enter the bowl. If there is any extraneous noise, stop immediately the operation and check the equipment to avoid an accident.
- Overloading the machine is not allowed.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- The dough-maker is designed for automated mixing of dough ingredients (yeast, flour, water, sugar, oil and salt) into a homogeneous mass, which is then saturated with air to create favorable fermentation conditions. It is used to prepare bread, pastries and other flour products as well as confectionery masses.
- The equipment is not designed for processing of either frozen foods or foods containing hard components (such as bones) or non-food products.
- The device is not designed for kneading of stiff dough, in particular, dough with the water content of less than 45-50% of the flour volume.
- The equipment is only designed for intermittent service

with the duty cycle of maximum 30 minutes. This means that, after every 30 min of operation, a process pause of at least 20 min is required.

- The equipment is designed to operate for maximum 8 hours a day (one working shift).

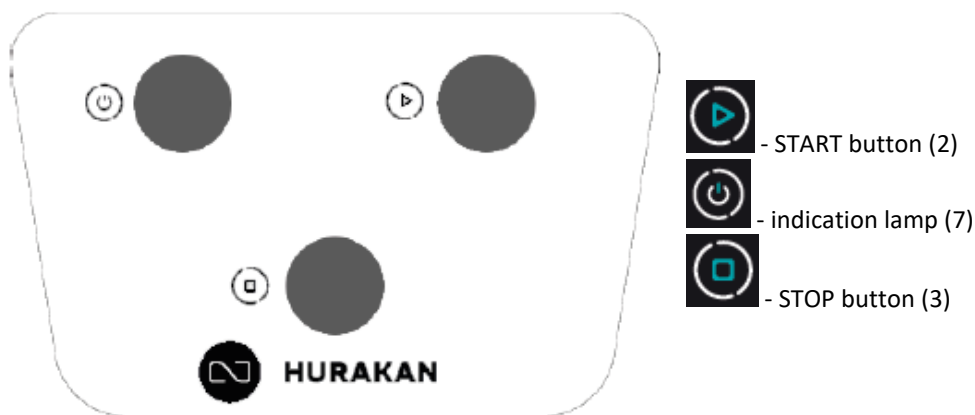
Overloading of the machine leads to premature wear and tear.

- Most models are equipped with limit switches that prevent the dough-maker from starting if the protective grille is not in the upper position. This function must not be used to stop the dough-maker during operation. Use the relevant buttons on the control panel.

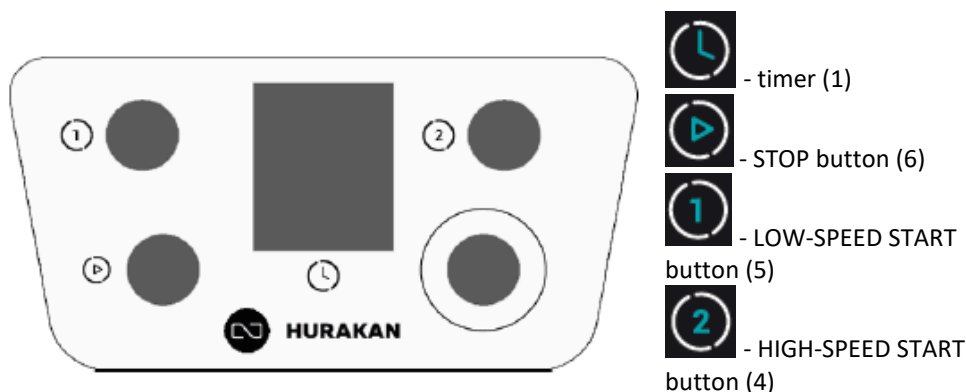
- The devices are equipped with a switch-off button in the form of an emergency switch (mushroom knob). If it is pressed, the dough-maker will stop and will not start until the button is deactivated by turning it clockwise by 30°. When you turn the button, it will return to the start position and the dough-maker can be started again.

Types of control panels:

Models: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Models: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



The button on the bottom right, without the designation, is EMERGENCY STOP button (3)

Operation steps

1. Turn on the power supply (insert the plug into the outlet);
 2. Load the ingredients into the bowl, then lower the protective grille.
 3. Turn the red STOP button (3) clockwise by 30 degrees to unlock it;
 4. Set the timer (1) for the standby time (for models HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
 5. For models HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: press the green START button (2) to start the dough-maker;
- For models HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: press one of the speed selection buttons (4, 5) to start the dough-maker. The speed can be changed without stopping the dough-maker;
6. At the end of the work, before you start unloading the finished dough, be sure to press the STOP button (3) and do not deactivate it until the end of unloading;
 7. When you have finished your work, de-energize the machine.

5. Maintenance and care

- **All the maintenance operations should be performed on de-energized equipment.**
- It is necessary to wash the surfaces, coming into contact with the product, after each use.
- Wipe the housing of the equipment with a clean damp sponge or cloth and wipe dry.
- Wipe the control panel with a clean dry sponge or cloth.
- Wash the bowl, hook and flare knife with warm soapy water, rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- To disinfect the bowl and hook, you may use a 3% sodium chloride solution, then rinse thoroughly with clean water and wipe dry.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- If the equipment is not to be operated for a long time (during days off, holidays, etc.), it should be shut off from the power supply line and thoroughly cleaned.

6. Maintenance and repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.

- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.1Ohm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Every 3 months, inspect the tension of the belts and chains and check the lubrication of the chains.

The machine must be repaired by qualified technical personnel.

Changing the design of the machine is prohibited.

In case of abnormal operation of the machine, different from normal, it is necessary to de-energize the machine by turning the input switch to the OFF position or disconnecting the plug from the socket, blocking the water access (if any) and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate the machine that is known to be defective.

The Seller and the Manufacturer shall not be demanded to compensate for direct or indirect damage that could result from an accident or when operating a faulty machine.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal. The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Capienza della vasca, l	21	35	40	54
Numero di velocità	1			
Capacità impasto, max. (kg)	10	13	16	20
Velocità di rotazione del gancio (giri/min)	170			
Velocità di rotazione della vasca, giri/min	17			
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz			
Potenza (kW)	1,5	1,5	3	3
Dimensioni (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modello	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Capienza della vasca, l	21	35	40	54
Numero di velocità	2			
Capacità impasto, max. (kg)	10	13	16	20
Velocità di rotazione del gancio (giri/min)	150/200			
Velocità di rotazione della vasca, giri/min	15/20			
Parametri di alimentazione elettrica	220-240 V / 50 Hz			
Potenza (kW)	1,5	1,5	3	3
Dimensioni (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

• **Attenzione! Tutti i lavori di installazione e messa in servizio devono essere eseguiti da personale qualificato.**

• **Avvertenza! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.**

- Se sono presenti bulloni di trasporto/ruote/rulli/pallet, bisogna smontarli.
- Verificare se la tensione di rete corrisponda alla tensione di servizio dell'apparecchio, inoltre, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio stesso.
- I dispositivi di protezione devono essere installati nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o dentro il quadro elettrico se è facilmente accessibile. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e deve avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.

Alcuni modelli sono dotati di un motore trifase, controllare e assicurarsi che ruoti nella direzione indicata dalla marcatura. Se il senso di rotazione non è corretto, scambiare due delle tre fasi elettriche.

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo lo standard europeo per la marcatura a colori dei cavi (blu – neutro, giallo-verde – terra). Un'eccezione possono essere i dispositivi trifase che funzionano senza neutro e dispongono di 4 fili per la connessione. In questo caso, il conduttore di fase può essere blu.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, possono allentarsi i fissaggi dei componenti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili, quindi, essi devono essere ispezionati prima del primo avvio.
- Se l'apparecchio è dotato di piedini regolabili in altezza, livellare l'apparecchio. Ciò contribuirà a ridurre le vibrazioni dell'apparecchio durante il funzionamento.
- Prima del primo utilizzo, rimuovere tutti i materiali di imballaggio e pulire l'apparecchio come indicato nella Sezione "Manutenzione e pulizia".
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe ad uso domestico per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina o una presa difettosa possono provocare un incendio.
- Il dispositivo è installato su una base orizzontale stabile e antiscivolo, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altre attrezzature. Non è consentito installare l'apparecchio in prossimità di vasche di lavaggio e lavabi, nonché di altri termoarredi (forno, piano cottura ecc.).
- Non consentire al personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni sull'uso sicuro di utilizzare l'apparecchio, poiché ciò può causare lesioni o decesso.
- Adottare le misure per proteggere l'apparecchio dalla pioggia e dall'umidità.

3. Prescrizioni di sicurezza

• **Attenzione! L'autorizzazione a usare questo dispositivo può essere concessa solo alle persone che hanno letto il manuale d'uso e hanno assistito al corso di formazione alla sicurezza.**

IT

- Durante l'installazione, la preparazione al lavoro, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre all'osservanza dei requisiti di sicurezza stabiliti in questo manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e sanitarie secondo le normative del paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.
- Secondo le norme sanitarie i capelli devono essere legati indietro quando si lavora con l'apparecchio (si consiglia di indossare una cuffia), nonché bisogna togliere gli indumenti e i gioielli potenzialmente pericolosi (indumenti larghi, sciarpe, fazzoletti da collo, cravatte, collane, braccialetti, anelli, ecc.)
- Durante il funzionamento, la griglia di protezione deve essere chiusa.
- I prodotti devono essere caricati solo quando l'impastatrice e gli utensili per la miscelazione sono completamente fermi e quando il motore è spento.
- Non mettere mai le mani sopra la protezione durante il funzionamento e tenere gli oggetti duri lontani dalla vasca. In caso di rumori estranei, interrompere immediatamente il lavoro e controllare l'apparecchio per evitare incidenti.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

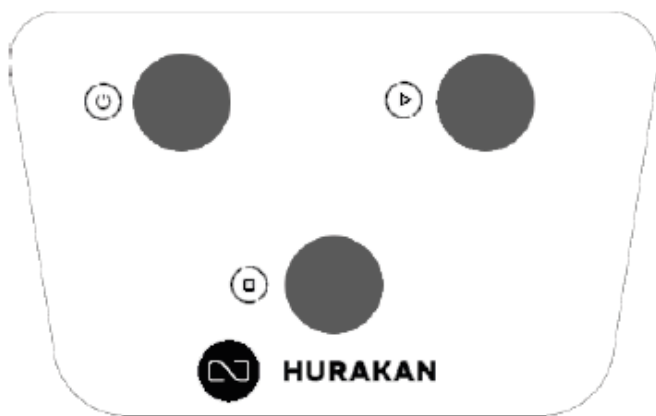
- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- L'impastatrice è progettata per mescolare automaticamente gli ingredienti dell'impasto (lievito, farina, acqua, zucchero, olio e sale) in una massa omogenea, che viene poi aerata per creare condizioni di fermentazione favorevoli. Viene utilizzato per la produzione di pane, pasticceria e altri dolci, nonché di masse dolciarie.
- L'apparecchio non è adatto alla lavorazione di alimenti congelati, di alimenti contenenti sostanze solide (ossa) o di prodotti non alimentari.
- La macchina non è adatta a impastare impasti "duri", cioè tali impasti che contengono meno del 45-50% di acqua in volume di farina.
- L'apparecchio è stato progettato solo per il funzionamento breve ed intermittente, e la durata del ciclo di lavoro non deve superare 30 minuti. Ciò significa che dopo ogni 30 minuti di funzionamento è necessaria una pausa di almeno 20 minuti.
- L'apparecchio è progettato per funzionare non più di 8 ore al giorno, cioè nel corso di un turno di lavoro. Il sovraccarico dell'apparecchio porta alla sua usura anticipata.
- La maggior parte dei modelli sono dotati di finecorsa che impedisce l'avviamento della planetaria se la griglia di protezione si trova nella posizione superiore. Questa funzione non può essere utilizzata per arrestare la planetaria durante il funzionamento. Utilizzare i relativi pulsanti sul pannello di controllo.
- Le unità sono dotate di un interruttore di emergenza ("fungo"). Se viene premuto, la planetaria si arresta e non si avvia finché il pulsante non viene disattivato ruotandolo di 30° in senso orario. Quando si gira il pulsante, questo ritorna alla posizione di partenza e l'apparecchio può essere riavviato.

Tipi di pannelli di controllo:

Modelli: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



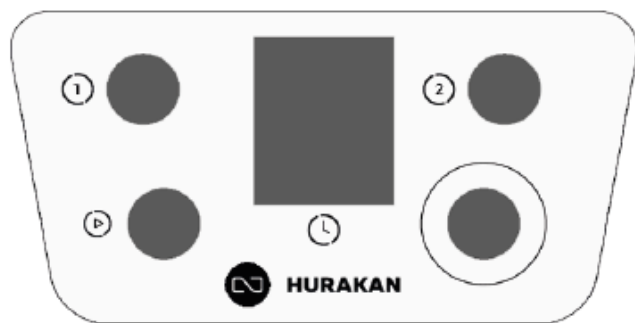
- pulsante di avvio (2)



- lampada di allarme (7)



- pulsante di arresto (3)



- timer (1)



- pulsante di arresto (6)

- pulsante di avvio a
bassa velocità (5)- pulsante di avvio ad
alta velocità (4)

Pulsante in basso a destra, non contrassegnato – pulsante di arresto di emergenza (3)

Sequenza di lavoro

1. Accendere l'alimentazione (inserire la spina nella presa di corrente);
2. Caricare gli ingredienti nella vasca, quindi abbassare la griglia di protezione.
3. Ruotare il pulsante rosso di STOP (3) in senso orario di 30 gradi per sbloccarlo;
4. Impostare il timer (1) per il tempo di funzionamento dell'impastatrice (per i modelli HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Per i modelli HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: premere il pulsante verde START (2) per accendere l'impastatrice;
Per HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: premere uno dei tasti di selezione della velocità (4, 5) per accendere l'impastatrice. Il cambio di velocità può essere effettuato senza arrestare l'impastatrice;
6. Al termine dell'utilizzo, prima di scaricare la pasta pronta, premere il pulsante "STOP" (3) e non disattivarlo fino al termine dello scarico;
7. Al termine del funzionamento, togliere la tensione all'apparecchio.

5. Manutenzione e pulizia

Tutte le attività di manutenzione si svolgono sull'apparecchio scollegato dalla corrente.

- Lavare le superfici a contatto con il prodotto dopo ogni utilizzo.

Passate con una spugna o con un panno umido sul corpo dell'apparecchio e quindi asciugatelo bene.

- Pulire il pannello di controllo con una spugna o un panno pulito e asciutto.
- Lavare la ciotola, il gancio e la paletta con acqua calda e sapone, sciacquare accuratamente con acqua pulita e quindi asciugare.
- Per disinfettare la vasca e l'utensile bisogna immergerli in una soluzione a 3% di cloruro di sodio, quindi risciacuarli abbondantemente con acqua pulita e asciugarli completamente.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.

- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo (fine settimana, ferie, ecc.), è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e pulirlo accuratamente.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Ogni 3 mesi, controllare la tensione delle cinghie e delle catene e verificare la lubrificazione delle catene.

La riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

È vietato apportare modifiche alla struttura dell'apparecchio.

In caso di funzionamento anomalo dell'apparecchio è necessario diseccitare l'apparecchio ruotando l'interruttore principale in posizione "OFF" o scollegando la spina dalla presa, bloccare l'accesso all'acqua (se presente) e contattare l'assistenza tecnica.

È severamente vietato lavorare su una macchina nota difettosa.

Il Venditore e il Produttore non possono essere tenuti a risarcire danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o dall'intervento su un dispositivo difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con

IT

una pendenza non superiore al 15%.

- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Bļodas tilpums, l	21	35	40	54
Ātrumu skaits	1			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Ātrums āķa rotācija (apgr./min)	170			
Bļodas griešanās ātrums (apgr./min)	17			
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz			
Jauda (kW)	1,5	1,5	3	3
Izmēri, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modelis	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Bļodas tilpums, l	21	35	40	54
Ātrumu skaits	2			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Ātrums āķa rotācija (apgr./min)	150/200			
Bļodas griešanās ātrums (apgr./min)	15/20			
Tīkla iestatījumi	220-240 V/ 50 Hz			
Jauda (kW)	1,5	1,5	3	3
Izmēri, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

- **Uzmanību!** Visi uztādīšanas un nodošanas ekspluatācijā darbi jāveic kvalificētam personālam.
- **Brīdinājums!** Jūsu drošībai iekārtai jābūt iezemētai.
- Ja ir pieejamas transportēšanas skrūves/riteņi/ritentiņi/paletes, veiciet to demontāžu.
- Pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst iekārtas darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.

- Aizsargierīcēm jāatrodas tiešā ierīces tuvumā vai sadales skapī, ja tam ir tieša piekļuve. Kontaktligzdai ir jāatbilst drošības prasībām un jābūt pienācīgi iezemētai.
- Elektroinstalācijai jāatbilst ierīces nominālajai jaudai. Neatbilstība var izraisīt aizdegšanos.
- Daži modeļi ir aprīkoti ar trīsfāžu motoru, tāpēc jāpārbauda un jāpārlicinās, ka tas griežas virzienā, kas norādīts uz marķējuma. Ja griešanās virziens ir nepareizs, nomainiet divas no trim elektriskajām fāzēm.
- Elektriskais savienojums jāveic saskaņā ar Eiropas kabeļu krāsu kodiem (zils – neitrāle, dzeltenī zaļš – zemējums). Izņēmums var būt trīsfāžu aparāti, kas darbojas bez neitrāles un kuriem ir 4 vadi pieslēgšanai. Šādā gadījumā fāzes dirigents var būt zils.
- Daļas, elektriskie savienojumi un kustīgās daļas transportēšanas laikā var atslābināties, tāpēc tās jāpārbauda pirms ierīces pirmās ekspluatācijas uzsākšanas.
- Ja ierīcei ir regulējama augstuma kājiņas, nolīdziniet ierīci līdzenumā. Tas palīdzēs samazināt mašīnas vibrāciju darbības laikā.
- Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes noņemiet visus iepakojuma materiālus un iztīriet ierīci, kā aprakstīts sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Nepieļaujiet vada atrašanos starp priekšmetiem un mēbelēm, kas var radīt spiedienu un bojāt barošanas vadu. Nepieļaujiet vada saliekšanos un samezglošanos.
- Ierīces pieslēgšanai neizmantojiet sadzīvē izmantojamus pagarinātājus.
- Nepareizs savienojums vai bojāta kontaktdakša vai kontaktligzda var izraisīt ugunsgrēku.
- Ierīce ir uzstādīta uz stabila, neslidoša horizontāla pamata vismaz 100 mm attālumā no sienām, uzbrauktuvēm, pakāpieniem, pakāpieniem, citām iekārtām. Ierīci nedrīkst uzstādīt netālu no mazgāšanas vannām, roku mazgāšanas tvertnēm vai apkures iekārtām (krāsnīm, plītim utt.).
- Nepieļaujiet, ka ar ierīci strādā personāls, kas nav iepazinies ar šiem norādījumiem un nav instruēts par ierīces drošu lietošanu, jo tas var izraisīt traumas vai nāvi.
- Veiciet visu nepieciešamo, lai aizsargātu ierīci pret lietuss un mitruma iedarbības.

3. Drošības tehnika

Uzmanību! Ar doto ierīci drīkst strādāt tikai pēc iepazīšanās ar šo lietošanas rokasgrāmatu un instruktāžas par drošības tehniku saņemšanas.

- Uzstādīšanas, sagatavošanas ekspluatācijai, ekspluatācijas, apkopes un remonta laikā papildus šajā instrukcijā minēto drošības prasību ievērošanai ir svarīgi ievērot drošības un ugunsdrošības noteikumus saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā ierīce tiek izmantota.
- Higiēnas apsvērumu dēļ, strādājot ar ierīci, mati ir jāsavāc (ieteicama aizsarggalvassega) un visi potenciāli bīstamie apģērbi un rotaslietas (brīvs apģērbs, šalles, kaklasaites, kaklarotas, rokassprādzes, gredzeni utt.) ir jānoņem.
- Darbības laikā aizsargrežģim jābūt aizvērtam.
- Produktus ielādējiet tikai tad, kad mikseris ir pilnībā apstājies, ja maisīšanas rīki un motors ir izslēgti.
- Darbības laikā nelieciet rokas pāri aizsargam un turiet cietus priekšmetus tālu no blādas. Ja rodas jebkāds svešs trokšnis, nekavējoties pārtrauciet darbu un pārbaudiet aprīkojumu, lai izvairītos no nelaimes gadījumiem.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.

- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktlīdžā vai uz slēdža.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktlīdžas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

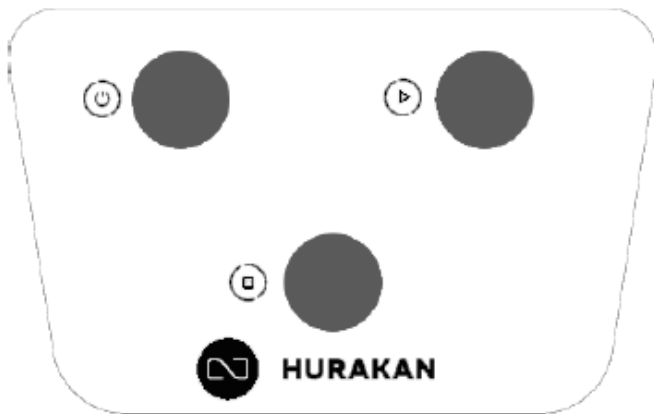
- Mīklas maisītājs ir paredzēts automātiskai mīklas sastāvdaļu (raugs, milti, ūdens, cukurs, eļļa un sāls) sajaukšanai viendabīgā masā, kas pēc tam tiek piesātināta ar gaisu, lai radītu labvēlīgus apstākļus rūgšanai. To izmanto maizes, konditorejas izstrādājumu un citu konditorejas izstrādājumu, kā arī konditorejas masu pagatavošanai.
- Ierīce nav paredzēta saldētu pārtikas produktu, cietu elementu (kaulu) saturošu pārtikas produktu vai nepārtikas produktu apstrādei.
- Ierīce nav piemērota "cietas" mīklas mīcīšanai, proti, mīklas, kas satur mazāk par 45-50 % ūdens no miltu apjoma.
- Ierīce ir paredzēta darbam tikai atkārtoti īslaicīgā režīmā ar darba cikla ilgumu, kas nepārsniedz 30 minūtes. Tas nozīmē, ka pēc katrām 30 darbības minūtēm ir nepieciešama vismaz 10 minūšu tehnoloģiskā pauze.
- Ierīce paredzēta darbam ne vairāk kā 8 stundas dienā – viena darba maiņa. Ierīces pārslodze noved pie tās priekšlaicīgas nolietošanās.
- Lielākā daļa modeļu ir aprīkoti ar ierobežojuma slēdžiem, kas neļauj mikserim ieslēgties, ja drošības sargs nav augšējā pozīcijā. Šo funkciju nevar izmantot, lai apturētu mikseri tā darbības laikā. Izmantojiet attiecīgās pogas vadības panelī.

LV

- Ierīce ir aprīkota ar avārijas apturēšanas slēdzi ("sēne"). Ja tā tiek nospiesta, mikseris apstāsies un neieslēgsies, līdz poga tiks deaktivizēta, pagriežot to pulksteņrādītāja rādītāja virzienā par 30°. Pagriežot pogu, tā atgriežas sākuma pozīcijā, un statīvais mikseris atkal var tikt iedarbināts.

Vadības panelu veidi:

Modeļi: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- START poga (2)

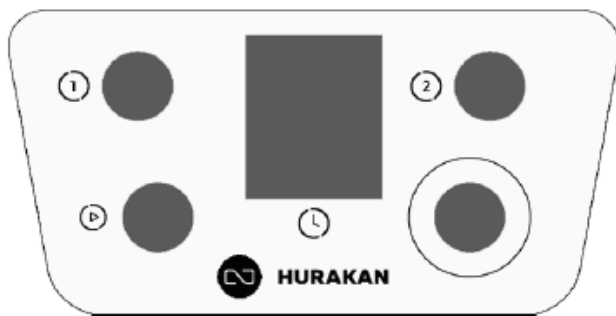


- signāllampa (7)



- STOP poga (3)

Modeļi: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V.



- taimeris (1)



- STOP poga (6)



- zema ātruma START poga (5)



- ātrgaitas START poga (4)

Poga, kas atrodas apakšējā labajā pusē, bez marķējuma – avārijas apturēšanas poga (3)

Darbību secība

1. Ieslēdziet strāvu (ievietojiet kontaktdakšu kontaktligzdā).;
2. Ievietojiet sastāvdaļas blīdā, pēc tam nolaidiet aizsargsargu.
3. Pagrieziet sarkano STOP pogu (3) pulksteņrādītāja virzienā par 30 grādiem, lai to atbloķētu;
4. Iestatiet taimeru (1) gaidīšanas režīmā (modeļiem HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Modeļiem HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: nospiediet zaļo START pogu (2), lai ieslēgtu mikseri;

HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: Nospiediet vienu no ātruma izvēles pogām (4, 5), lai ieslēgtu mikseri. Ātrumu var mainīt, neapturot miksera darbību;

6. Kad esat pabeidzis darbu, pirms pagatavotās mīklas izņemšanas nospiediet pogu "STOP" (3) un turiet to ieslēgtu to, līdz mīkla tiek izņemta;

7. Darbības beigās izslēdziet ierīci atvienojot no kontaktligzdas.

5. Apkalpošana un apkope

• Visi ierīces apkopes darbi jāveic atvienojot to no elektrotīkla.

- Pēc katras lietošanas reizes nomazgājiet virsmas, kas saskaras ar produktu.
- Noslaukiet ierīces korpusu ar tīru, mitru sūkli vai lupatiņu un rūpīgi nosusiniet.
- Noslaukiet vadības paneli ar tīru, sausu sūkli vai drānu.
- Mazgājiet bļodu, āķi un kolbu siltā ziepjūdens ūdenī, rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet sausu.
- Bļodu un āķi var dezinficēt ar 3% nātrija hlorīda šķīdumu, pēc tam rūpīgi noskalojiet ar tīru ūdeni un noslaukiet sausu.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvus materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ja ierīce netiek lietota ilgāku laiku (nedēļas nogalēs, brīvdienās utt.), izslēdziet strāvas padevi un rūpīgi notīriet ierīci.

6. Apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIEŅOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personāla, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautājiet personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.
- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uztādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signālmarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).

- Ik pēc 3 mēnešiem pārbaudiet siksnu un ķēžu spriegojumu un pārbaudiet, vai ķēdes ir ieeļļotas.

Ierīces remontdarbus drīkst veikt kvalificēts tehniskais personāls.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce nedarbojas kā parasti, tas jāizslēdz, barošanas slēdzi pārvietojot pozīcijā “izsl.” vai atvienojot kontaktdakšu no kontaktligzdas, jānoslēdz ūdens padeve (ja tā ir) un jāvērsas pie servisa dienesta.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nevar pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko izraisīja avārija vai darbs ar bojātu aparātu.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi “AUGŠPUSE”, leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabāiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Dubens tūris, l	21	35	40	54
Greičių skaičius	1			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Kablio sukimosi greitis (aps./min.)	170			
Dubens greitis (aps./min.)	17			
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz			
Galia (kW)	1,5	1,5	3	3
Matmenys, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Modelis	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Dubens tūris, l	21	35	40	54
Greičių skaičius	2			
Viena partija, maks. (kg)	10	13	16	20
Kablio sukimosi greitis (aps./min.)	150/200			
Dubens greitis (aps./min.)	15/20			
Tinklo parametrai	220~240 V / 50 Hz			
Galia (kW)	1,5	1,5	3	3
Matmenys, mm	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametrų.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

• **Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti specialistai.**

Perspėjimas

• **Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.**

• Jei yra transportavimo varžtų ir (arba) ratų, ritinėlių ir padėklų, atlikite jų išmontavimo darbus.

• Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrus.

• Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai įžemintas.

• Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.

- Kai kuriuose modeliuose įrengtas trifazis variklis, turėtumėte patikrinti ir įsitikinti, kad jis sukasi ženkle nurodyta kryptimi. Jei sukimosi kryptis neteisinga, pakeiskite dvi iš trijų elektrinių fazių.
- Elektros jungtis turi būti jungiama pagal europinius kabelių spalvų kodus (mėlyna – neutralė, geltona-žalia – žemėminimas). Išimtis gali būti trifaziai aparatai, kurie veikia be neutralės ir turi 4 laidus. Tokiu atveju fazinis laidininkas gali būti mėlynas.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Jei prietaisas turi reguliuojamo aukščio kojeles, išlyginkite prietaisą. Tai padės sumažinti mašinos vibraciją darbo metu.
- Prieš naudodami prietaisą pirmą kartą, nuimkite visą pakavimo medžiagą ir išvalykite prietaisą, kaip aprašyta skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti nenaudokite buitinių ilgiklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant ugniai atsparaus, neslidaus, lygaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, grindjuosčių, laiptelių ir kitos įrangos. Prietaiso negalima statyti šalia skalbimo vonių, rankų plovimo kriauklių ar šildymo įrenginių (orkačių, viryklių ir pan.).
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Įmkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

• Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.

- Montuojant, ruošiant naudoti, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontą, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina laikytis saugos ir priešgaisrinės saugos taisyklių pagal šalies, kurioje prietaisas naudojamas, taisykles.
- Remiantis higienos normomis, dirbant su įranga, plaukai turi būti sušukuoti atgal (rekomenduojama dėvėti apsaugines kepure), taip pat būtina nusiimti visas potencialiai pavojingas drabužių ir papuošalų detales (laisvus drabužius, šalikus, kaklo skareles, kaklaraiščius, karolius, apyrankes, žiedus ir kt.).
- Darbo metu apsauginės grotelės turi būti uždarytos.
- Produktus kraukite tik tada, kai maišytuvas visiškai sustoja, maišymo įrankiai išjungti ir variklis išjungtas.
- Niekada nelaikykite rankų virš apsauginio skydelio, o kietus daiktus laikykite atokiau nuo dubens. Jei kyla pašalinis triukšmas, nedelsdami nutraukite darbą ir patikrinkite įrangą, kad išvengtumėte nelaimingo atsitikimo.
- Neperkraukite prietaiso.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Draudžiama palikti veikiantį prietaisą be priežiūros.
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti

85%.

- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

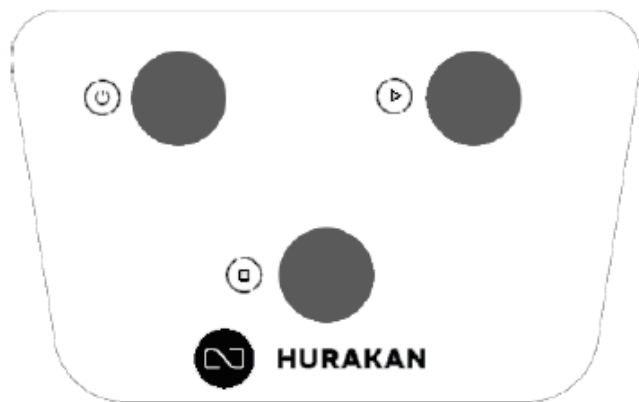
4. Naudojimo tvarka

- Tešlos maišyklė skirta automatiškai sumaišyti tešlos sudedamąsias dalis (miesles, miltus, vandenį, cukrų, aliejų ir druską) į vientisą masę, kuri vėliau vadinama, kad susidarytų palankios fermentacijos sąlygos. Jis naudojamas duonai, kepiniams ir kitiems kepiniams bei konditerijos gaminiams gaminti.
- Prietaisas nėra skirtas maišyti šaldytą maistą, produktus, kuriuose yra kietų elementų (kaulų), ir ne maisto produktus.
- Mašina netinka „standžiai“ tešlai minkyti, t. y. tešlai, kurios sudėtyje yra mažiau kaip 45-50 % vandens pagal miltų tūrį. Prietaisas gali veikti tik pertraukiamu režimu, Darbo ciklas trunka ne ilgiau kaip 30 minučių. Tai reiškia, kad po kiekvienų 30 veikimo minučių būtina bent 10 minučių technologinė pauzė.
- Prietaisas skirtas dirbti ne daugiau kaip 8 valandas per parą – vieną darbo pamainą. Dėl perkrovimų prietaisas labai greitai nusidėvi.
- Daugumoje modelių yra įrengti ribiniai jungikliai, kurie neleidžia maišytuvui įsijungti, jei apsauginis skydelis nėra pakeltoje padėtyje. Šia funkcija negalima sustabdyti stovintį maišytuvą darbo metu. Naudokite atitinkamus valdymo skydelio mygtukus.
- Įrenginiuose įrengtas avarinio stabdymo jungiklis („grybukas“). Jį paspaudus, maišytuvą sustos ir neįsijungs, kol mygtukas bus išjungtas pasukus jį 30° kampu pagal laikrodžio rodyklę.

LT
Pasukus mygtuką, jis grįžta į pradinę padėtį ir stovimą maišytuvą galima vėl įjungti.

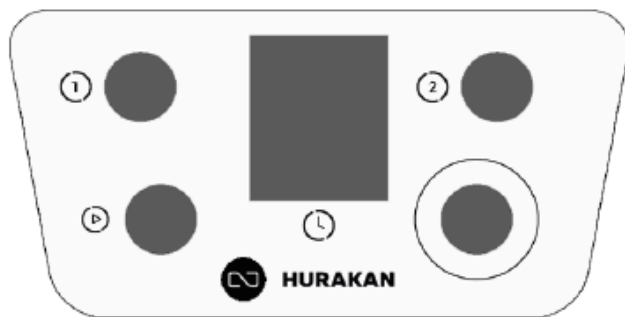
Valdymo skydų tipai:

Modeliai: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



-  - paleidimo mygtukas (2)
-  - signalizacijos lemputė (7)
-  - stabdymo mygtukas (3)

Modeliai: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



-  - laikmatis (1)
-  - stabdymo mygtukas (6)
-  - paleidimo mygtukas esant mažam greičiui (5)
-  - didelio greičio paleidimo mygtukas (4)

Mygtukas apačioje dešinėje, nepažymėtas – avarinio stabdymo mygtukas (3)

Darbo su prietaisu eiliškumas

1. Įjunkite elektros maitinimą (įkiškite laido kištuką į elektros lizdą);
2. Sudėkite ingredientus į dubenį, tada nuleiskite apsauginį skydelį.
3. Pasukite raudoną STOP mygtuką (3) 30 laipsnių pagal laikrodžio rodyklę, kad jį atrakintumėte;
4. Nustatykite laikmatį (1) budėjimo laikui (HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V modeliams);
5. HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN modeliams: Paspauskite žalią START mygtuką (2), kad įjungtumėte stovintį maišytuvą;

HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: Paspauskite vieną iš greičio pasirinkimo mygtukų (4, 5), kad įjungtumėte stovintį maišytuvą. Greitį galima keisti nestabdant maišytuvo;

6. Baigę darbą, prieš iškraudami paruoštą tešlą būtinai paspauskite mygtuką "STOP" (3) ir neišjunkite jo, kol nebaigsite iškrauti;

7. Pasibaigus darbui, atjunkite prietaiso maitinimą.

5. Valymas ir priežiūra

• **Visus techninės priežiūros darbus galima atlikti tik atjungus prietaisą nuo elektros tinklo.**

• Po kiekvieno naudojimo nuplaukite su gaminiu besiliečiančius paviršius.

• Nuvalykite įrenginio korpusą švaria drėgna kempine arba šluoste ir sausai nušluostykite.

• Valdymo skydelį nuvalykite švaria, sausa kempine arba šluoste.

• Nuplaukite dubenį, kablį ir kolbą šiltu muiluotu vandeniu, kruopščiai nuplaukite švarių vandeniu ir sausai nušluostykite.

• Dubenėlį ir kabliuką galima dezinfekuoti 3 % natrio chlorido tirpalu, tada kruopščiai nuplaukite švarių vandeniu ir sausai nušluostykite.

Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštis, šarmus ir tirpiklius.

• Jei neketinate naudotis įrenginiu ilgą laiką (iššeiginėmis dienomis, atostogų metu ir pan.), išjunkite jį iš elektros tinklo ir kruopščiai nuvalykite.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĮ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

• Instruktuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.

• Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.

• Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.

• Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.

• Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).

• Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.

• Kas 3 mėnesius patikrinkite diržų ir grandinių įtempimą bei grandinių sutepimą.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei įrenginys veikia neįprastai, nebūdingai normaliam veikimui, atjunkite jį nuo elektros maitinimo pasukdami įvesties jungiklį į išjungtą padėtį arba ištraukdami laido kištuką iš elektros lizdo, nutraukite vandens tiekimą (jei yra) ir kreipkitės į techninės priežiūros tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltkite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydamosi šalies, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Dane techniczne

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Pojemność misy, L	21	35	40	54
Liczba prędkości	1			
Pojedyncze wyrabianie, nie więcej (kg)	10	13	16	20
Prędkość obrotów haka (obr./min.)	170			
Prędkość obrotowa misy (obr./min.)	17			
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz			
Moc (kW)	1,5	1,5	3	3
Wymiary (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Pojemność misy, L	21	35	40	54
Liczba prędkości	2			
Pojedyncze wyrabianie, nie więcej (kg)	10	13	16	20
Prędkość obrotów haka (obr./min.)	150/200			
Prędkość obrotowa misy (obr./min.)	15/20			
Parametry sieci	220~240 V / 50 Hz			
Moc (kW)	1,5	1,5	3	3
Wymiary (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

- **Uwaga! Wszystkie prace instalacyjne i rozruchowe muszą być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny.**
- **Ostrzeżenie! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.**

- Jeśli dostępne są śruby transportowe/koła/rolki/palety, należy dokonać ich demontażu.
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.
- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielnicy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Niektóre modele są wyposażone w silnik 3-fazowy, należy sprawdzić i upewnić się, że obraca się on w kierunku wskazanym przez znak. Jeśli kierunek obrotów jest nieprawidłowy, zamień dwie z trzech faz elektrycznych.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane zgodnie z europejskimi kodami kolorów kabli (niebieski – neutralny, żółto-zielony – uziemienie). Wyjątkiem mogą być urządzenia trójfazowe, które działają bez zera i mają 4 przewody do podłączenia. W takim przypadku przewód fazowy może być koloru niebieskiego.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Jeśli urządzenie posiada nóżki o regulowanej wysokości, wypoziomuj urządzenie. Pozwoli to na zmniejszenie drgań maszyny podczas pracy.
- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały opakowaniowe i oczyścić urządzenie zgodnie z opisem w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja".
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Do podłączania urządzenia nie należy korzystać z przedłużaczy domowych.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni oraz innych urządzeń. Nie wolno instalować urządzenia w pobliżu wanien myjących, myjek ręcznych, a także urządzeń grzewczych (piece, kuchenki itp.).
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Środki bezpieczeństwa

- **Uwaga! Dopuszczenie do pracy na tym urządzeniu jest możliwe tylko po przeczytaniu niniejszej instrukcji obsługi i odbyciu szkolenia BHP.**
- Podczas instalacji, przygotowania do pracy, obsługi, konserwacji oraz naprawy, oprócz przestrzegania wymogów bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji, należy bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, norm sanitarnych, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.
- Zgodnie z normami higienicznymi podczas pracy ze sprzętem włosy należy związać do tyłu (zaleca się stosowanie ochronnego nakrycia głowy), a także usunąć wszelkie potencjalnie niebezpieczne ubrania i biżuterię (luźne ubrania, szaliki, apaszki, krawaty, naszyjniki, bransoletki, pierścionki itp.).

- Podczas pracy kratka ochronna musi być zamknięta.
- Produkty ładować tylko wtedy, gdy mieszarka do ciasta jest całkowicie zatrzymana oraz jej narzędzia mieszające są wyłączone, jak i silnik.
- Podczas procesu roboczego nigdy nie wkładać ręk za kratkę ochronną i nie pozwolić, aby do miski dostały się ciała stałe. Jeśli wystąpi nietypowy hałas, natychmiast przerwij pracę i sprawdź sprzęt, aby uniknąć wypadku.
- Nie wolno przeciążać urządzenia.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- Nie przechowuj łatwopalnych przedmiotów w pobliżu urządzenia.
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przetłaczniaka.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przetłaczniaka ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwania urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

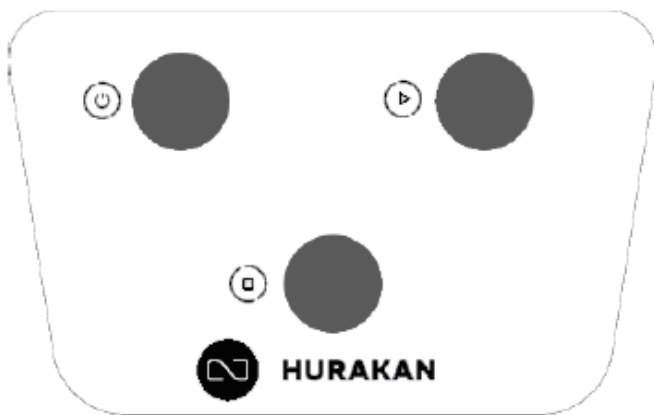
4. Tryb pracy

- Mieszarka do ciasta ma za zadanie automatycznie wymieszać składniki ciasta (drożdże, mąkę, wodę, cukier, olej i sól) do jednolitej masy, która następnie jest napowietrzana w celu stworzenia korzystnych warunków fermentacji. Używa się go do produkcji chleba, pieczywa oraz innych wyrobów cukierniczych, a także mas cukierniczych.
- Urządzenie nie nadaje się do przetwarzania żywności mrożonej, żywności zawierającej części stałe (kości) ani produktów niespożywczych.

- Maszyna nie nadaje się do wyrabiania ciast "ciężkich", czyli zawierających mniej niż 45-50% wody w stosunku do objętości mąki.
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy przerywanej z czasem trwania cyklu roboczego nie przekracza 30 minut. Oznacza to, że po każdym 30 minutach pracy wymagana jest przerwa trwająca co najmniej 20 minut.
- Urządzenie przystosowane jest do pracy nie dłużej niż 8 godzin dziennie – jedna zmiana robocza. Przeciążenie urządzenia prowadzi do jego przedwczesnego zużycia.
- Większość modeli wyposażona jest w wyłączniki krańcowe, które uniemożliwiają uruchomienie mieszarki do ciasta, jeśli kratka ochronna nie znajduje się w pozycji u góry. Funkcja ta nie może być użyta do zatrzymania mieszarki do ciasta podczas pracy. Użyj odpowiednich przycisków na panelu sterowania.
- Urządzenia wyposażone są w przycisk wyłączający urządzenie w postaci wyłącznika awaryjnego ("grzybek"). Jeśli zostanie on wciśnięty, mieszarki do ciasta zatrzyma się i nie uruchomi się do momentu dezaktywacji przycisku poprzez obrócenie go w prawo o 30°. Po przekręceniu przycisku wraca on do pozycji startowej i można ponownie uruchomić mieszarkę do ciasta.

Rodzaje paneli sterowania:

Modele: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- przycisk "start" (2)

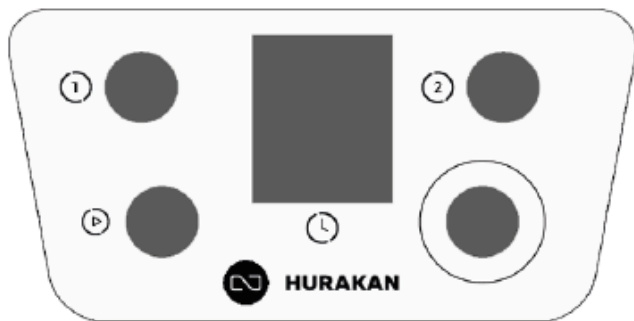


- lampka alarmowa (7)



- przycisk "stop" (3)

Modele: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- minutnik (1)



- przycisk "stop" (6)



- przycisk uruchamiania przy niskiej prędkości (5)



- przycisk startu przy wysokiej prędkości (4)

Przycisk na dole po prawej, nieoznaczony – przycisk zatrzymania awaryjnego (3)

Kolejność pracy

1. Włącz zasilanie (podłącz wtyczkę do gniazdka elektrycznego);
2. Załaduj składniki do misy, a następnie opuść kratkę ochronną.
3. Obróć czerwony przycisk "STOP" (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara o 30 stopni, aby go odblokować;
4. Ustaw minutnik (1) na czas pracy mieszarki do ciasta (dla modeli HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Dla modeli HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: Naciśnij zielony przycisk START (2), aby włączyć mieszarkę do ciasta;
Dla modeli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: naciśnij jeden z przycisków wyboru prędkości (4, 5), aby włączyć mieszarkę do ciasta.
Prędkość można zmienić bez zatrzymywania mieszarki do ciasta;
6. Po zakończeniu należy pamiętać, aby przed wyładunkiem gotowego ciasta nacisnąć przycisk "STOP" (3) i nie dezaktywować go aż do zakończenia wyładunku;
7. Po zakończeniu pracy odłącz urządzenie od napięcia.

5. Czyszczenie i konserwacja

- **Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.**
- Po każdym użyciu umyj powierzchnie, które mają kontakt z produktem spożywczym.
- Wytrzyj obudowę urządzenia czystą, wilgotną gąbką lub ściereczką i dokładnie wysusz.
- Wytrzyj panel sterowania czystą, suchą gąbką lub szmatką.
- Umyj misę, hak letnim roztworem wody z mydłem, dokładnie spłucz czystą wodą i wytrzyj ją do sucha.
- Aby zdezynfekować misę i hak można użyć 3% roztworu chlorku sodu, a następnie dokładnie wypłucz w czystej wodzie i wytrzeć do sucha.

- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szczotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzynę, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Jeśli aparat nie będzie używany przez dłuższy czas (weekendy, wakacje itp.), należy odłączyć zasilanie i dokładnie wyczyścić urządzenie.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEC USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przekaźników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączania, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Co 3 miesiące sprawdź napięcie pasków i łańcuchów oraz sprawdź smarowanie łańcuchów.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, innej niż normalna, należy odłączyć zasilanie urządzenia, ustawiając przełącznik wejściowy do pozycji „OFF” lub odłączając wtyczkę od gniazdka, odcinając dostęp wody (jeśli występuje) i kontaktując się z serwisem.

Praca na notorycznie wadliwym urządzeniu jest surowo zabroniona.

Od sprzedawcy i producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły wynikać z wypadku lub pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na

uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.

- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.
- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację.

Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Объем дежи, л	21	35	40	54
Количество скоростей	1			
Разовый замес, не более (кг)	10	13	16	20
Скорость вращения крюка (об/мин.)	170			
Скорость вращения дежи (об/мин)	17			
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц			
Мощность (кВт)	1,5	1,5	3	3
Габариты (мм)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Модель	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Объем дежи, л	21	35	40	54
Количество скоростей	2			
Разовый замес, не более (кг)	10	13	16	20
Скорость вращения крюка (об/мин.)	150/200			
Скорость вращения дежи (об/мин)	15/20			
Параметры сети	220-240 В / 50 Гц			
Мощность (кВт)	1,5	1,5	3	3
Габариты (мм)	390x730x900	435x750x900	480x840x1000	520x880x1000

Производитель оставляет за собой право изменять внешний вид, комплектацию и конструкцию аппарата для улучшения его эксплуатационных характеристик, оставляя без изменения технические характеристики.

2. Монтаж и подготовка к работе

- **Внимание!** Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом.
- **Предупреждение!** Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.
- При наличии транспортировочных болтов/колес/роликов/поддонов – произвести их

демонтаж.

- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и характеристикам.
- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- Некоторые модели оснащены 3-х фазным двигателем, следует проверить и убедиться, что он вращается в направлении, указанном отметкой. Если направление вращения неправильное, поменяйте между собой две из трех электрических фаз.
- Электрическое подключение должно осуществляться согласно европейскому стандарту цветовой маркировки жил кабеля (синий – ноль, желто-зеленый – заземление). Исключением могут быть аппараты трехфазные аппараты, работающие без нуля, и имеющие 4 жилы для подключения. В этом случае фазный провод может быть синим.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Если аппарат имеет регулируемые по высоте опоры – произведите выравнивание аппарата по уровню. Это поможет уменьшить вибрацию аппарата при работе.
- Перед первым использованием удалите все упаковочные материалы и очистите оборудование в соответствии с инструкциями раздела «Обслуживание и уход».
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовой кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн, раковин, а также теплового оборудования (печи, плиты и т.д.).
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку это может привести к травмам и летальному исходу.
- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

- **Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей

инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.

- Согласно гигиеническим нормам, при работе с оборудованием волосы необходимо убрать назад (рекомендуется использовать защитный головной убор), а также снимать любые потенциально опасные предметы одежды и украшения (свободная одежда, шарфы, шейные платки, галстуки, ожерелья, браслеты, кольца и т.д.).
- При работе защитная решетка должна быть закрыта.
- Загрузку продуктов следует производить только при полной остановке тестомеса, инструментов смешивания и выключенном моторе.
- Во время рабочего процесса никогда не опускайте руки за защитную решетку и не допускайте попадания твердых предметов в дежу. При возникновении постороннего шума, немедленно остановите работу и проверьте оборудование, чтобы избежать несчастного случая.
- Не допускается перегружать аппарат.
- Не допускается оставлять включенное оборудование без присмотра.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45 °C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях - отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды, а также помещать в воду блок мотора. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам. Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- При отключении электропитания не тяните за кабель, всегда беритесь за вилку.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Устройство не предназначено для использования детьми, лицами с ограниченными физическими, психическими или умственными способностями, а также лицами без опыта и соответствующих знаний. Исключение допускается в случае контроля или инструктажа, выполненного лицом, ответственным за их безопасность.

Эксплуатация запрещена:

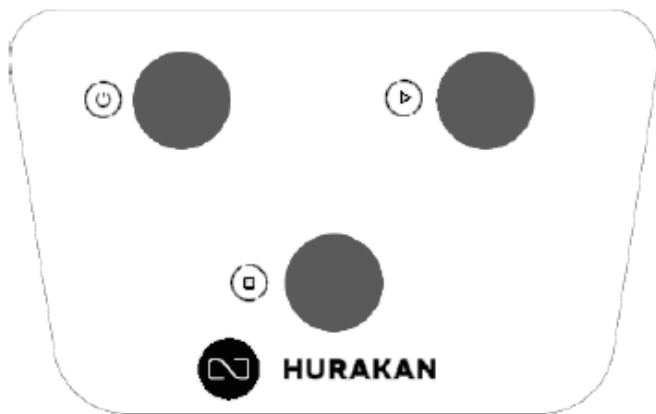
- при некорректной работе аппарата;
- при повреждении или падении;
- при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Тестомес предназначен для автоматизированного смешивания ингредиентов теста (дрожжей, муки, воды, сахара, масла и соли) в однородную массу, которая затем насыщается воздухом для создания благоприятных условий брожения. Используется для приготовления хлеба, выпечки, прочих мучных изделий, а также кондитерских масс.
- Аппарат не предназначен для обработки замороженных продуктов, продуктов, содержащие твердые элементы (кости), а также непищевых продуктов.
- Аппарат не предназначен для замешивания «крутых» видов теста, а именно теста с содержанием воды менее 45-50% от объема муки.
- Оборудование предназначено для работы только в повторно-кратковременном режиме с длительностью рабочего цикла не более 30 мин. Это означает, что после каждых 30 мин работы необходима технологическая пауза продолжительностью не менее 20 мин.
- Аппарат рассчитан на работу не более 8 часов в сутки – одной рабочей смены. Перегрузка аппарата ведёт к его преждевременному износу.
- Большинство моделей снабжено концевыми выключателями, которые предотвращают запуск тестомеса, если не защитная решетка находится в верхнем положении. Данную функцию нельзя использовать для остановки тестомеса при работе. Используйте соответствующие кнопки на панели управления.
- Аппараты оснащены кнопкой отключения аппарата в виде аварийного выключателя («гриб»). При её нажатии тестомес остановится и не запустится, пока кнопка не будет деактивирована путем поворота её по часовой стрелке на 30°. При повороте кнопка вернется в начальное положение, и тестомес снова можно запустить.

Виды панелей управления:

Модели: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



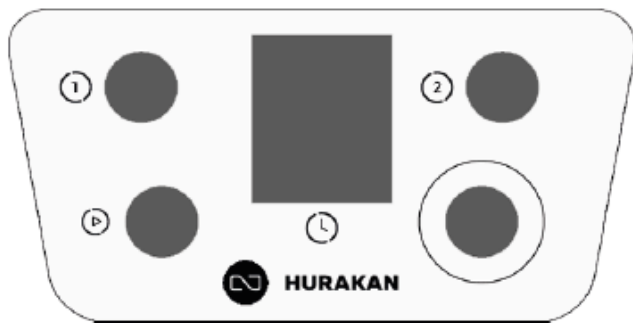
- кнопка «пуск» (2)



- сигнальная лампа (7)



- кнопка «стоп» (3)



- таймер (1)



- кнопка «СТОП» (6)

- кнопка «пуск» на
низкой скорости (5)- кнопка «пуск» на
высокой скорости (4)

Кнопка справа внизу, без обозначения - кнопка аварийной остановки (3)

Последовательность работы

1. Включите электропитание (вставьте вилку в розетку);
2. Произведите загрузку ингредиентов в дежу, затем опустите защитную решетку.
3. Поверните красную кнопку «СТОП» (3) по часовой стрелке на 30 градусов для снятия её блокировки;
4. Установите на таймере (1) время работы тестомеса (для моделей HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Для моделей HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: для включения тестомеса нажмите зеленую кнопку «ПУСК» (2);
Для моделей HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: для включения тестомеса нажмите одну из кнопок выбора скорости (4, 5). Переключение скорости можно осуществлять без остановки тестомеса;
6. По окончании работы, перед тем как начать выгрузку готового теста, обязательно нажмите на кнопку «СТОП» (3) и не деактивируйте её до окончания выгрузки;
7. По окончании работы обесточьте аппарат.

5. Обслуживание и уход

- Все работы по обслуживанию выполняются на оборудовании, отключенном от электросети.
- Необходимо промывать поверхности, входящие в контакт с продуктом, после каждого использования.
- Протрите корпус оборудования чистой влажной губкой или тканью и вытрите насухо.
- Протрите панель управления чистой сухой губкой или тканью.
- Вымойте дежу, крюк, рассекаТЕЛЬ теплым мыльным раствором, тщательно ополосните чистой водой и вытрите насухо.
- Для дезинфекции дежи и крюка можно использовать 3% раствор хлорида натрия, затем тщательно ополоснуть чистой водой и вытереть насухо.

- Не допускается использовать для очистки оборудования абразивные материалы, металлические губки и щетки, колющие и режущие предметы, агрессивные и хлорсодержащие чистящие средства, бензин, кислоты, щелочи и растворители.
- Если оборудование не будет использоваться в течение длительного времени (выходные, каникулы и т.п.), необходимо отключить электропитание и тщательно очистить оборудование.

6. Техническое обслуживание и ремонт

ВНИМАНИЕ: РАБОТЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И РЕМОНТУ ДОЛЖНЫ ПРОВОДИТЬСЯ ПРИ ПОЛНОСТЬЮ ОТКЛЮЧЕННОМ ЭЛЕКТРОПИТАНИИ, ПУТЕМ ПЕРЕВОДА ВВОДНОГО ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ «ВЫКЛ» И ОТСОЕДИНЕНИЕМ ВИЛКИ ОТ РОЗЕТКИ, С ПРИВЛЕЧЕНИЕМ КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ПЕРСОНАЛА.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат. Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании сделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, реле/контакторов, блокировочных микровыключателей, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (если таковые есть).
- Раз в 3 месяца произведите проверку натяжения ремней и цепей, а также проверку смазки цепей.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом. Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем перевода вводного выключателя в положение «выкл» или отсоединением вилки от розетки, перекрыть доступ воды (если таковой имеется) и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.
- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам. Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.
- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.
- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.
- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.
- Не допускайте тряски аппарата.
- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.

1. Τεχνικές προδιαγραφές

Μοντέλο	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Όγκος κάδου, l	21	35	40	54
Αριθμός ταχυτήτων	1			
Μονή παρτίδα, μέγιστο (kg)	10	13	16	20
Γάντζος ταχύτητα περιστροφής (rpm)	170			
Ταχύτητα περιστροφής κάδου (rpm)	17			
Παράμετροι γραμμής ισχύος	220–240 V/50 Hz			
Ισχύς (kW)	1.5	1.5	3	3
Συνολικές διαστάσεις (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Μοντέλο	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Όγκος κάδου, l	21	35	40	54
Αριθμός ταχυτήτων	2			
Μονή παρτίδα, μέγιστο (kg)	10	13	16	20
Γάντζος ταχύτητα περιστροφής (rpm)	150/200			
Ταχύτητα περιστροφής κάδου (rpm)	15/20			
Παράμετροι γραμμής ισχύος	220–240 V/50 Hz			
Ισχύς (kW)	1.5	1.5	3	3
Συνολικές διαστάσεις (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να αλλάξει την εμφάνιση και το σχεδιασμό του μηχανήματος για τη βελτίωση της απόδοσής του χωρίς να αλλάξει τις τεχνικές προδιαγραφές.

2. Εγκατάσταση και προετοιμασία για λειτουργία

- **Προσοχή!** Όλες οι εργασίες εγκατάστασης και θέσης σε λειτουργία θα πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.
 - **Προειδοποίηση!** Για την ασφάλειά σας, το μηχάνημα θα πρέπει να είναι γειωμένο.
 - Εάν υπάρχουν διαθέσιμοι κοχλίες/ρόδες/κύλινδροι/παλέτες μεταφοράς, αποσυναρμολογήστε τους.
 - Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί στην τάση λειτουργίας του εξοπλισμού, ελέγξτε την εγκατάσταση των συσκευών προστασίας και βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνονται με τις αντίστοιχες βαθμολογίες ισχύος και χαρακτηριστικών.
 - Οι συσκευές προστασίας θα πρέπει να βρίσκονται στην άμεση γειτνίαση του εξοπλισμού ή στον πίνακα διανομής εάν ο τελευταίος είναι άμεσα προσβάσιμος. Η πρίζα θα πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και να έχει αξιόπιστη σύνδεση γείωσης.
 - Η ηλεκτρική καλωδίωση θα πρέπει να συμμορφώνεται με την ονομαστική ισχύ του εξοπλισμού. Η μη συμμόρφωση μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
- Ορισμένα μοντέλα είναι εξοπλισμένα με τριφασικό κινητήρα, είναι απαραίτητο να ελεγχθεί εάν περιστρέφεται προς την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από τη σήμανση. Εάν η κατεύθυνση περιστροφής είναι λανθασμένη, αλλάξτε δύο από τις τρεις ηλεκτρικές φάσεις μεταξύ τους.
- Η ηλεκτρική σύνδεση θα πρέπει να γίνει σύμφωνα με το ευρωπαϊκό πρότυπο για την κωδικοποίηση χρωμάτων των αγωγών καλωδίων (μπλε–ουδέτερος, κίτρινο–πράσινο–γείωση). Εξαίρεση μπορεί να αποτελούν τριφασικές συσκευές που λειτουργούν χωρίς ουδέτερο αγωγό και έχουν 4 καλώδια για σύνδεση. Στην περίπτωση αυτή, ο αγωγός γραμμής μπορεί να είναι μπλε.
 - Χαλάρωση των στερεωτικών εξαρτημάτων, ηλεκτρικών συνδέσεων και κινητών μηχανισμών μπορεί να συμβεί κατά τη μεταφορά της μονάδας, επομένως θα πρέπει να ελεγχθούν πριν από την πρώτη εκκίνηση.
 - Εάν το μηχάνημα έχει πόδια ρυθμιζόμενου ύψους, ισοπεδώστε το μηχάνημα. Αυτό θα βοηθήσει στη μείωση της δόνησης του μηχανήματος κατά τη λειτουργία.
 - Πριν από την πρώτη χρήση, αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και καθαρίστε τον εξοπλισμό σύμφωνα με τις οδηγίες στην ενότητα «Συντήρηση και φροντίδα».
 - Μην επιτρέπετε το καλώδιο να τοποθετηθεί μεταξύ αντικειμένων και επίπλων που μπορεί να ασκήσουν πίεση και να προκαλέσουν βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας. Μην λυγίζετε ή μπερδεύετε το καλώδιο.
 - Μην χρησιμοποιείτε οικιακά προεκτατικά καλώδια για τη σύνδεση του μηχανήματος.
 - Λανθασμένη καλωδίωση ή δυσλειτουργία πρίζας/βύσματος μπορεί να οδηγήσει σε πυρκαγιά.
 - Ο εξοπλισμός θα πρέπει να εγκαθίσταται σε σταθερή αντισεισμική οριζόντια βάση σε απόσταση τουλάχιστον 100 mm από οποιουδήποτε τοίχους, ράμπες, σκαλοπάτια και άλλον εξοπλισμό. Η συσκευή δεν θα πρέπει να εγκαθίσταται κοντά σε δεξαμενές πλύσης και μονάδες νεροχύτη ή άλλον θερμικό εξοπλισμό (φούρνους, κουζίνες).
 - Μην επιτρέπετε ποτέ σε οποιοδήποτε προσωπικό που δεν είναι εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και δεν έχει ενημερωθεί δεόντως για θέματα ασφαλείας να χειρίζεται τον εξοπλισμό καθώς αυτό μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό ή θάνατο.
 - Λάβετε μέτρα για την προστασία του εξοπλισμού από τη βροχή και την υγρασία.

3. Ασφάλεια

• Προσοχή! Μόνο προσωπικό εξοικειωμένο με αυτό το εγχειρίδιο και ενημερωμένο για θέματα ασφαλείας επιτρέπεται να χρησιμοποιεί αυτόν τον εξοπλισμό.

• Απαιτείται αυστηρή συμμόρφωση με τους κανονισμούς επαγγελματικής ασφάλειας και πυρασφάλειας σύμφωνα με τους κανόνες της χώρας όπου λειτουργεί αυτή η μονάδα, κατά την εγκατάσταση, προετοιμασία για χρήση, λειτουργία, συντήρηση και επισκευή, μαζί με την απαίτηση να εξασφαλιστεί συμμόρφωση με τις απαιτήσεις ασφαλείας που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.

• Σύμφωνα με τα πρότυπα υγιεινής, κατά τη λειτουργία του εξοπλισμού, τα μαλλιά πρέπει να δένονται προς τα πίσω (συνιστάται η χρήση προστατευτικού καλύμματος κεφαλής), καθώς και να αφαιρούνται τυχόν επικίνδυνα αντικείμενα ένδυσης και κοσμήματα (χαλαρά ρούχα, κασκόλ, μαντίλια, γραβάτες, κολιέ, βραχιόλια, δαχτυλίδια, κλπ.).

• Η προστατευτική σχάρα πρέπει να είναι κλειστή κατά τη λειτουργία.

• Φορτώστε προϊόντα μόνο όταν τα εργαλεία ανάμιξης του ζυμομηχανήματος έχουν σταματήσει εντελώς και ο κινητήρας είναι κλειστός.

• Κατά τη διάρκεια της διεργασίας εργασίας, μην βάζετε ποτέ τα χέρια σας πίσω από το προστατευτικό πλέγμα και μην επιτρέπετε σε στερεά αντικείμενα να εισέλθουν στο μπολ. Εάν υπάρχει κάποιος παράξενος θόρυβος, σταματήστε αμέσως τη λειτουργία και ελέγξτε τον εξοπλισμό για να αποφύγετε ατύχημα.

• Δεν επιτρέπεται η υπερφόρτωση της μηχανής.

• Κρατήστε τη μηχανή μακριά από τα παιδιά.

• Μη αφήνετε τη μηχανή αναμμένη χωρίς επίβλεψη.

• Μη κρατάτε εύφλεκτα αντικείμενα στην άμεση γειτνίαση της μηχανής.

• Κατά τη φύλαξη της μηχανής, η θερμοκρασία περιβάλλοντος θα πρέπει να είναι κάτω από 45°C, η υγρασία δεν θα πρέπει να υπερβαίνει το 85%.

• Όταν δεν χρησιμοποιείται ή χρησιμοποιείται σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αποσυνδέστε τη μηχανή από την πηγή ρεύματος για να αποφύγετε ατυχήματα.

• Απαγορεύεται αυστηρά το πλύσιμο της μηχανής με ανοιχτή πηγή νερού. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό και πιθανώς θανατηφόρο τραυματισμό. Μην επιτρέπετε στο νερό να φτάσει στην πρίζα και τον διακόπτη.

• Πριν το πλύσιμο, την επισκευή ή τη μετακίνηση της μηχανής, βγάλτε πρώτα το φιν από την πρίζα.

• Εάν παρατηρήσετε βλάβη στο καλώδιο ρεύματος, αντικαταστήστε το αμέσως. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

• Μη αγγίζετε το καλώδιο ρεύματος με βρεγμένα χέρια, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.

• Συντήρηση ή επισκευή επιτρέπεται μόνο αφού αποσυνδεθεί η μηχανή από την πηγή ρεύματος.

• Μη αγγίζετε τον διακόπτη ή το φιν με βρεγμένα χέρια.

• Μη μετακινείτε τη μηχανή κατά τη λειτουργία της.

• Όταν αποσυνδέετε την παροχή ρεύματος, μη τραβάτε το καλώδιο, πιάστε πάντα το φιν.

• Η μηχανή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά, άτομα με μειωμένες σωματικές, διανοητικές ή νοητικές ικανότητες, καθώς και από άτομα χωρίς εμπειρία και σχετικές γνώσεις. Εξαίρεση επιτρέπεται σε περίπτωση επιθεώρησης ή ενημέρωσης από άτομο υπεύθυνο για την

Απαγορεύεται η λειτουργία:

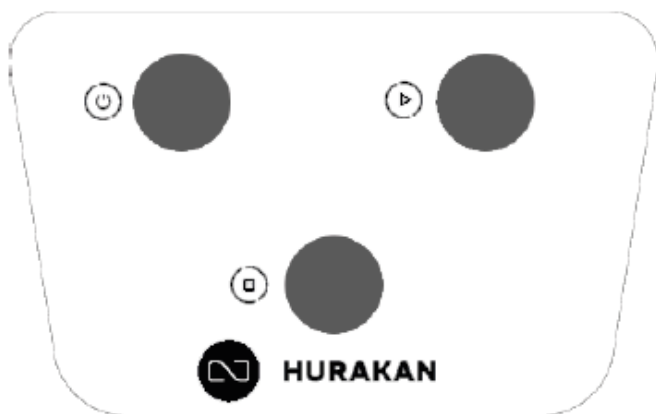
- σε περίπτωση λανθασμένης λειτουργίας της μηχανής·
- εάν είναι κατεστραμμένη ή έχει πέσει·
- εάν το καλώδιο παροχής ή το φιλς είναι κατεστραμμένο.

4. Διαδικασία λειτουργίας

- Το ζυμομηχάνημα έχει σχεδιαστεί για την αυτοματοποιημένη ανάμιξη των συστατικών ζύμης (μαγιά, αλεύρι, νερό, ζάχαρη, λάδι και αλάτι) σε ομοιόμορφη μάζα, η οποία στη συνέχεια κορέσσεται με αέρα για τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών ζύμωσης. Χρησιμοποιείται για την παρασκευή ψωμιού, ζυμαρικών και άλλων αλευρωδών προϊόντων καθώς και ζαχαροπλαστικών μαζών.
- Ο εξοπλισμός δεν έχει σχεδιαστεί για επεξεργασία κατεψυγμένων τροφίμων ή τροφίμων που περιέχουν σκληρά συστατικά (όπως κόκκαλα) ή μη-τροφίμων προϊόντων.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για ζύμωμα σκληρής ζύμης, ιδιαίτερα, ζύμης με περιεκτικότητα νερού λιγότερο από 45-50% του όγκου του αλευριού.
- Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί μόνο για διακοπτόμενη υπηρεσία με κύκλο λειτουργίας μέγιστο 30 λεπτών. Αυτό σημαίνει ότι, μετά από κάθε 30 min λειτουργίας, απαιτείται παύση διαδικασίας τουλάχιστον 20 min.
- Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί να λειτουργεί για μέγιστο 8 ώρες τη μέρα (μία βάρδια εργασίας). Η υπερφόρτωση της μηχανής οδηγεί σε πρόωρη φθορά.
- Τα περισσότερα μοντέλα είναι εξοπλισμένα με διακόπτες ορίων που εμποδίζουν την εκκίνηση του ζυμομηχανήματος εάν το προστατευτικό πλέγμα δεν βρίσκεται στην άνω θέση. Αυτή η λειτουργία δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για να σταματήσει το ζυμομηχάνημα κατά τη λειτουργία. Χρησιμοποιήστε τα σχετικά κουμπιά στον πίνακα ελέγχου.
- Οι συσκευές είναι εξοπλισμένες με κουμπί απενεργοποίησης υπό την μορφή διακόπτη έκτακτης ανάγκης (κουμπί-μανιτάρι). Εάν πατηθεί, το ζυμομηχάνημα θα σταματήσει και δεν θα ξεκινήσει μέχρι να απενεργοποιηθεί το κουμπί γυρίζοντάς το δεξιόστροφα κατά 30°. Όταν γυρίσετε το κουμπί, θα επιστρέψει στη θέση εκκίνησης και το ζυμομηχάνημα μπορεί να ξεκινήσει ξανά.

Τύποι πινάκων ελέγχου:

Μοντέλα: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- κουμπί START (2)

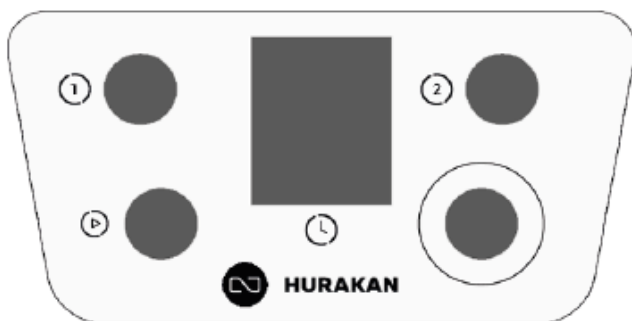


- λυχνία ένδειξης (7)



- κουμπί STOP (3)

Μοντέλα: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- χρονοδιακόπτης (1)



- κουμπί STOP (6)



- κουμπί LOW-SPEED
START (5)



- κουμπί HIGH-SPEED
START (4)

Το κουμπί στο κάτω δεξιά, χωρίς την ονομασία, είναι το κουμπί EMERGENCY STOP (3)

Βήματα λειτουργίας

1. Ανάψτε την παροχή ρεύματος (εισάγετε το φισ στην πρίζα);
2. Φορτώστε τα συστατικά στο μπολ, στη συνέχεια κατεβάστε το προστατευτικό πλέγμα.
3. Γυρίστε το κόκκινο κουμπί STOP (3) δεξιόστροφα κατά 30 μοίρες για να το ξεκλειδώσετε;
4. Ρυθμίστε τον χρονοδιακόπτη (1) για τον χρόνο αναμονής (για μοντέλα HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Για μοντέλα HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: πατήστε το πράσινο κουμπί START (2) για να ξεκινήσετε το ζυμομηχάνημα·
Για μοντέλα HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: πατήστε ένα από τα κουμπιά επιλογής ταχύτητας (4, 5) για να ξεκινήσετε το ζυμομηχάνημα.
Η ταχύτητα μπορεί να αλλάξει χωρίς να σταματήσει το ζυμομηχάνημα·
6. Στο τέλος της εργασίας, πριν ξεκινήσετε να ξεφορτώνετε την έτοιμη ζύμη, φροντίστε να πατήσετε το κουμπί STOP (3) και μην το απενεργοποιήσετε μέχρι το τέλος του ξεφορτώματος·
7. Όταν τελειώσετε τη δουλειά σας, αποενεργοποιήστε τη μηχανή.

5. Συντήρηση και φροντίδα

• Όλες οι εργασίες συντήρησης θα πρέπει να εκτελούνται σε αποενεργοποιημένο εξοπλισμό.

- Είναι απαραίτητο να πλένετε τις επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με το προϊόν, μετά από κάθε χρήση.
- Σκουπίστε το περίβλημα του εξοπλισμού με καθαρό υγρό σφουγγάρι ή πανί και σκουπίστε το στεγνό.
- Σκουπίστε τον πίνακα ελέγχου με καθαρό στεγνό σφουγγάρι ή πανί.
- Πλύνετε το μπολ, το άγκιστρο και το μαχαίρι φλάντζας με ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε στεγνό.
- Για να απολυμάνετε το μπολ και το άγκιστρο, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ένα διάλυμα χλωριούχου νατρίου 3%, στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε στεγνό.
- Μη καθαρίζετε ποτέ τον εξοπλισμό χρησιμοποιώντας οποιαδήποτε λειαντικά υλικά, μεταλλικά σφουγγάρια ή βούρτσες, αιχμηρά ή κοπτικά αντικείμενα, επιθετικά ή απορρυπαντικά που περιέχουν χλώριο, βενζίνη, οξέα, αλκάλια ή διαλύτες.
- Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να λειτουργήσει για μεγάλο χρονικό διάστημα (κατά τη διάρκεια των ρεπό, των διακοπών, κλπ.), θα πρέπει να αποσυνδεθεί από τη γραμμή τροφοδοσίας και να καθαριστεί διεξοδικά.

6. Συντήρηση και επισκευή

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ Η ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΠΛΗΡΩΣ ΑΠΟΣΥΝΔΕΔΕΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΩΝΤΑΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΙΣΟΔΟΥ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF" ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΟΝΤΑΣ ΤΟ ΦΙΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΙΖΑ.

Η μηχανή πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με τα ρυθμιστικά έγγραφα της χώρας όπου χρησιμοποιείται αυτή η μηχανή. Ο κατάλογος των εργασιών που παρουσιάζεται σε αυτό το εγχειρίδιο έχει συμβουλευτικό χαρακτήρα.

Κατά τη συντήρηση, εκτελέστε τις ακόλουθες εργασίες:

- Διεξάγετε ενημέρωση και δοκιμή γνώσεων των κανόνων λειτουργίας του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή.
- Διεξάγετε έρευνα του προσωπικού που εργάζεται με τη μηχανή για να εντοπίσετε μη χαρακτηριστική λειτουργία της μηχανής.
- Ελέγξτε την κατάσταση της μηχανής οπτικά.
- Ελέγξτε για εκτεθειμένα καλώδια.
- Ελέγξτε τη συνέχεια της γραμμής γείωσης και του κυκλώματος γείωσης της ίδιας της μηχανής (από τη σφικκτήρα γείωσης στα προσβάσιμα μεταλλικά μέρη – η σύνθετη αντίσταση πρέπει να μην είναι περισσότερη από 0.1Ωm).
- Σφίξτε σταθερά τις ομάδες επαφών που φέρουν ρεύμα, αισθητήρες, ρελέ/επαφείς, διασυνδετικούς μικροδιακόπτες, θερμική/ηλεκτρική προστασία και άλλα στοιχεία έκτακτης διακοπής, θερμαντικά στοιχεία, φωτιστικά σώματα σηματοδότησης, επενδύσεις, στερεωτικά, κινούμενες μονάδες της μηχανής (εάν υπάρχουν).
- Κάθε 3 μήνες, επιθεωρήστε την τάση των ιμάντων και αλυσίδων και ελέγξτε τη λίπανση των αλυσίδων.

Η μηχανή πρέπει να επισκευάζεται από κατάλληλο τεχνικό προσωπικό.

Απαγορεύεται η αλλαγή του σχεδιασμού της μηχανής.

Σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας της μηχανής, διαφορετικής από την κανονική, είναι απαραίτητο να αποενεργοποιήσετε τη μηχανή γυρίζοντας τον διακόπτη εισόδου στη θέση OFF ή αποσυνδέοντας το φισ από την πρίζα, μπλοκάροντας την πρόσβαση νερού (εάν υπάρχει) και να επικοινωνήσετε με το τμήμα εξυπηρέτησης.

Απαγορεύεται αυστηρά η λειτουργία της μηχανής που είναι γνωστό ότι είναι ελαττωματική.

Ο Πωλητής και ο Κατασκευαστής δεν θα αξιωθούν να αποζημιώσουν για άμεσες ή έμμεσες βλάβες που θα μπορούσαν να προκύψουν από ατύχημα ή κατά τη λειτουργία μιας ελαττωματικής μηχανής.

7. Μεταφορά και αποθήκευση. Διάθεση

- Αυτή η μηχανή μπορεί να μεταφερθεί με οποιοδήποτε τύπο μεταφοράς σύμφωνα με τις ετικέτες προειδοποίησης στο κοντέινερ, καθώς και με τους κανόνες που ισχύουν για έναν συγκεκριμένο τρόπο μεταφοράς.
- Κατά τη φόρτωση και τη μεταφορά, η μηχανή δεν πρέπει να ανατρέπεται και να υπόκειται σε κρούσεις. Μετακινήστε το κοντέινερ αποστολής σε κεκλιμένη επιφάνεια, τηρώντας τις απαιτήσεις "TOP" σε κλίση όχι περισσότερο από 15%.
- Η μεταφορά της μηχανής με σιδηρόδρομο και δρόμο πρέπει να πραγματοποιείται σε καλυμμένα οχήματα.
- Μετά τη μεταφορά, η μηχανή πρέπει να είναι λειτουργική και χωρίς βλάβες.
- Η μηχανή πρέπει να αποθηκεύεται σε συσκευασία μεταφοράς σε αποθήκες που παρέχουν προστασία από τις επιδράσεις των βροχοπτώσεων και μηχανικές βλάβες.
- Αποφύγετε το κούνημα της μηχανής.
- Μην αποθηκεύετε τη μηχανή ανάποδα.

Μετά τον τερματισμό της λειτουργίας της μηχανής, μετά την λήξη της καθορισμένης διάρκειας ζωής υπηρεσίας, ο οργανισμός λειτουργίας πρέπει να τη μεταφέρει στο άτομο που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση.

Η μηχανή πρέπει να διατεθεί σύμφωνα με τους γενικούς κανόνες για την επεξεργασία δευτερογενών πρώτων υλών σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας όπου διατίθεται η μηχανή.

1. Технически спецификации

Модел	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Обем на купата, l	21	35	40	54
Брой скорости	1			
Единична партида, макс (kg)	10	13	16	20
Кука скорост на въртене (rpm)	170			
Скорост на въртене на купата (rpm)	17			
Параметри на захранващата линия	220–240 V/50 Hz			
Мощност (kW)	1.5	1.5	3	3
Общи размери (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Модел	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Обем на купата, l	21	35	40	54
Брой скорости	2			
Единична партида, макс (kg)	10	13	16	20
Кука скорост на въртене (rpm)	150/200			
Скорост на въртене на купата (rpm)	15/20			
Параметри на захранващата линия	220–240 V/50 Hz			
Мощност (kW)	1.5	1.5	3	3
Общи размери (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Производителят си запазва правото да променя външния вид и дизайна на машината за подобряване на работата ѝ без промяна на техническите спецификации.

2. Монтаж и подготовка за работа

- **Внимание! Всички работи по монтаж и въвеждане в експлоатация трябва да се извършват от квалифициран технически персонал.**
 - **Предупреждение! За вашата безопасност машината трябва да бъде заземена.**
 - Ако са налични транспортни болтове/колела/валяци/палети, демонтирайте ги.
 - Уверете се, че мрежовото напрежение съответства на работното напрежение на оборудването, проверете монтажа на защитните устройства и се убедете, че те съответстват на съответните параметри на мощността и характеристиките.
 - Защитните устройства трябва да се намират в непосредствена близост до оборудването или в табло за управление, ако последното е директно достъпно. Контактът трябва да отговаря на изискванията за безопасност и да има надеждно заземяване.
 - Електрическото окабеляване трябва да съответства на номинална мощност на оборудването. Несъответствието може да доведе до пожар.
- Някои модели са оборудвани с трифазен мотор, необходимо е да се провери дали се върти в посоката, указана от маркировката. Ако посоката на въртене е неправилна, сменете две от трите електрически фази помежду си.
- Електрическата връзка трябва да се направи съгласно европейския стандарт за цветово кодиране на жилата на кабела (син—неутрален, жълто-зелен—заземяване). Изключение могат да бъдат трифазните устройства, които работят без неутрален проводник и имат 4 проводника за свързване. В този случай линейният проводник може да бъде син.
 - Разхлабване на крепежните елементи на компонентите, електрическите връзки и движещите се механизми може да се случи по време на транспортиране на агрегата, затова те трябва да бъдат проверени преди първо стартиране.
 - Ако машината има крачета с регулируема височина, нивелирайте машината. Това ще помогне за намаляване на вибрацията на машината по време на работа.
 - Преди първа употреба, отстранете всички опаковъчни материали и почистете оборудването в съответствие с инструкциите в раздел "Поддръжка и грижи".
 - Не позволявайте кабелът да бъде поставян между предмети и мебели, които могат да упражняват налягане и да повредят хранящия кабел. Не огъвайте и не заплитайте кабела.
 - Не използвайте домакински удължители за свързване на машината.
 - Неправилно окабеляване или неизправност на щепсел/контакт може да доведе до пожар.
 - Оборудването трябва да се монтира на стабилна нехлъзгаща се хоризонтална основа на разстояние от поне 100 mm от стени, рампи, стъпала и друго оборудване. Устройството не трябва да се монтира в близост до съдове за миене и мивки или друго топлинно оборудване (фурни, печки).
 - Никога не позволявайте на персонал, който не е запознат с този наръчник и не е надлежно инструктиран по въпросите на безопасността, да работи с оборудването, тъй като това може да доведе до нараняване или смърт.
 - Предприемете мерки за защита на оборудването от дъжд и влага.

3. Безопасност

• **Внимание! Само персонал, запознат с този наръчник и инструктиран по въпросите на безопасността, може да има право да използва това оборудване.**

• Необходимо е строго спазване на правилата за трудова и пожарна безопасност в съответствие с правилата на страната, където се експлоатира този агрегат, по време на монтаж, подготовка за употреба, експлоатация, поддръжка и ремонт, заедно с изискването за осигуряване на спазването на изискванията за безопасност, описани в този наръчник.

• Според хигиенните стандарти при работа с оборудването косата трябва да се прибере назад (препоръчва се използването на защитна шапка), както и да се отстранят всички потенциално опасни елементи от облеклото и бижута (широки дрехи, шалове, кърпи за врат, вратовръзки, огърлици, гривни, пръстени и др.).

• Защитната решетка трябва да бъде затворена по време на работа.

• Зареждайте продукти само когато смесителните инструменти на тестомесачката са напълно спрени и двигателят е изключен.

• По време на работния процес никога не поставяйте ръцете си зад предпазната решетка и не позволявайте твърди предмети да попадат в купата. Ако има странни шумове, спрете незабавно работата и проверете оборудването, за да избегнете злополука.

• Не е позволено претоварване на машината.

• Дръжте машината далеч от обхвата на деца.

• Не оставяйте машината включена без надзор.

• Не съхранявайте запалими предмети в непосредствена близост до машината.

• По време на съхранение на машината околната температура трябва да бъде под 45°C, влажността не трябва да надвишава 85%.

• Когато не се използва или се използва при неблагоприятни атмосферни условия, изключете машината от захранването, за да предотвратите злополуки.

• Строго е забранено измиването на машината с открит източник на вода. Неспазването на това правило може да доведе до повреда на оборудването и възможно смъртоносна травма. Не позволявайте вода да попада върху контакта и превключвателя.

• Преди измиване, ремонт или преместване на машината, първо извадете щепсела от контакта.

• Ако забележите повреда на захранващия кабел, заменете го незабавно. В противен случай това може да доведе до токов удар или пожар.

• Не докосвайте захранващия кабел с мокри ръце, иначе може да причини токов удар.

• Поддръжката или ремонтът са разрешени само след изключване на машината от захранването.

• Не докосвайте превключвателя или щепсела с мокри ръце.

• Не местете машината по време на работа.

• При изключване на захранването не дърпайте кабела, винаги хващайте щепсела.

• Машината не е предназначена за използване от деца, лица с намалени физически, умствени или психически способности, както и от лица без опит и съответни знания. Изключение се допуска в случай на наблюдение или инструктаж от лице, отговорно за тяхната безопасност.

Работата е забранена:

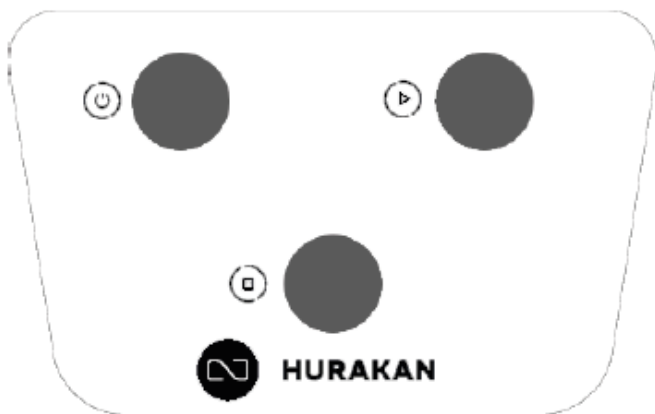
- в случай на неправилна работа на машината;
- ако е повредена или паднала;
- ако захранващият кабел или щепселът са повредени.

4. Процедура за работа

- Тестомесачката е проектирана за автоматизирано смесване на съставки за тесто (мая, брашно, вода, захар, олио и сол) в хомогенна маса, която след това се насища с въздух за създаване на благоприятни условия за ферментация. Използва се за приготвяне на хляб, сладкарски изделия и други брашнени продукти, както и сладкарски маси.
- Оборудването не е проектирано за преработка на замразени храни или храни, съдържащи твърди компоненти (като кости) или нехранителни продукти.
- Устройството не е проектирано за месене на твърдо тесто, по-специално тесто с водно съдържание по-малко от 45-50% от обема на брашното.
- Оборудването е проектирано само за прекъсната работа с работен цикъл от максимум 30 минути. Това означава, че след всеки 30 min работа е необходима пауза в процеса от поне 20 min.
- Оборудването е проектирано да работи максимум 8 часа дневно (една работна смяна). Претоварването на машината води до преждевременно износване.
- Повечето модели са оборудвани с краен превключвател, който предотвратява стартирането на тестомесачката, ако предпазната решетка не е в горно положение. Тази функция не трябва да се използва за спиране на тестомесачката по време на работа. Използвайте съответните бутони на контролния панел.
- Устройствата са оборудвани с бутон за изключване под формата на аварийен превключвател (гъбовидна дръжка). Ако се натисне, тестомесачката ще спре и няма да стартира, докато бутонът не бъде деактивиран чрез завъртане по часовниковата стрелка с 30°. Когато завъртите бутона, той ще се върне в начално положение и тестомесачката може да бъде стартирана отново.

Видове контролни панели:

Модели: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- START бутон (2)



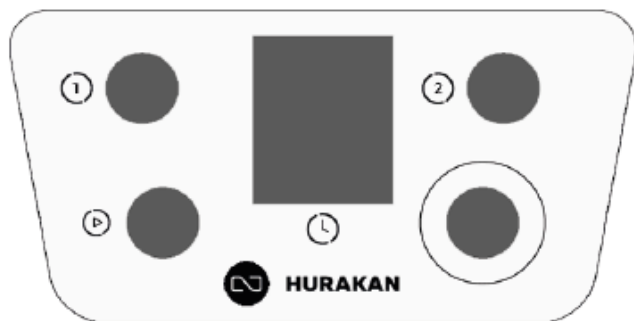
- индикаторна лампа

(7)



- STOP бутон (3)

Модели: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- таймер (1)



- STOP бутон (6)



- LOW-SPEED START
бутон (5)



- HIGH-SPEED START
бутон (4)

Бутонът в долния десен ъгъл, без обозначение, е EMERGENCY STOP бутон (3)

Стъпки за работа

1. Включете захранването (поставете щепсела в контакта);
 2. Заредете съставките в купата, след това спуснете предпазната решетка.
 3. Завъртете червения STOP бутон (3) по часовниковата стрелка с 30 градуса, за да го отключите;
 4. Настройте таймера (1) за времето на готовност (за модели HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
 5. За модели HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: натиснете зеления START бутон (2), за да стартирате тестомесачката;
- За модели HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: натиснете един от бутоните за избор на скорост (4, 5), за да стартирате тестомесачката. Скоростта може да бъде променена без спиране на тестомесачката;
6. В края на работата, преди да започнете разтоварване на готовото тесто, задължително натиснете STOP бутон (3) и не го деактивирайте до края на разтоварването;
 7. Когато приключите работата си, изключете машината от захранването.

5. Поддръжка и грижи

- **Всички операции за поддръжка трябва да се извършват на изключено от захранването оборудване.**
- Необходимо е да се измиват повърхностите, които влизат в контакт с продукта, след всяко използване.
- Избършете корпуса на оборудването с чиста влажна гъба или кърпа и подсушете.
- Избършете контролния панел с чиста суха гъба или кърпа.
- Измийте купата, куката и ножа с топла сапунена вода, изплакнете основно с чиста вода и подсушете.

- За дезинфекция на купата и куката може да използвате 3% разтвор на натриев хлорид, след това изплакнете основно с чиста вода и подсушете.
- Никога не почиствайте оборудването с абразивни материали, метални гъби или четки, пробощащи или режещи предмети, агресивни или съдържащи хлор почистващи препарати, бензин, киселини, алкали или разтворители.
- Ако оборудването няма да се използва дълго време (по време на почивни дни, празници и т.н.), то трябва да бъде изключено от захранващата мрежа и основно почищено.

6. Поддръжка и ремонт

ВНИМАНИЕ: ПОДДРЪЖКАТА И РЕМОНТЪТ ТРЯБВА ДА СЕ ИЗВЪРШВАТ ПРИ НАПЪЛНО ИЗКЛЮЧЕНО ЗАХРАНВАНЕ ЧРЕЗ ПОСТАВЯНЕ НА ВХОДНИЯ ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ В ПОЛОЖЕНИЕ "OFF" И ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

Машината трябва да се поддържа в съответствие с нормативните документи на страната, където се използва тази машина. Списъкът с работи, представен в това ръководство, е с препоръчителен характер.

По време на поддръжката извършете следните работи:

- Проведете инструктаж и тест на знанията за правилата за работа на персонала, работещ с машината.
- Проведете проучване на персонала, работещ с машината, за да идентифицирате нехарактерна работа на машината.
- Проверете визуално състоянието на машината.
- Проверете за оголени проводници.
- Проверете непрекъснатостта на заземителната линия и заземителната верига на самата машина (от заземителната скоба до достъпните метални части – импедансът трябва да бъде не повече от 0.1Ω).
- Затегнете здраво токопроводящи контактни групи, сензори, релета/контактори, блокиращи микропревключватели, термична/токова защита и други елементи за аварийно изключване, нагревателни елементи, сигнални съоръжения, облицовки, крепежни елементи, движещи се възли на машината (ако има такива).
- На всеки 3 месеца проверявайте опъването на ремъците и веригите и проверявайте смазването на веригите.

Машината трябва да се ремонтира от квалифициран технически персонал.

Промяната на конструкцията на машината е забранено.

В случай на ненормална работа на машината, различна от нормалната, необходимо е да се изключи машината чрез поставяне на входния превключвател в положение OFF или изключване на щепсела от контакта, блокиране на достъпа до вода (ако има такъв) и свързване със сервизния отдел.

Строго е забранено използването на машина, за която е известно, че е дефектна.

От Продавача и Производителя не може да се изисква компенсация за преки или непреки щети, които биха могли да възникнат от злополука или при работа с дефектна машина.

7. Транспортиране и съхранение. Изхвърляне

- Тази машина може да се транспортира с всякакъв вид транспорт в съответствие с предупредителните етикети на контейнера, както и с действащите правила за конкретен вид транспорт.
- По време на товарене и транспортиране машината не трябва да се обръща и да се подлага на удари. Преместете транспортния контейнер по наклонена повърхност, спазвайки изискванията "TOP" при наклон не повече от 15%.
- Транспортирането на машината по железопътен и автомобилен транспорт трябва да се извършва в покрити превозни средства.
- След транспортиране машината трябва да бъде функционална и неповредена.
- Машината трябва да се съхранява в транспортна опаковка в складове, които осигуряват защита от въздействието на валежи и механични повреди.
- Избягвайте разтърсване на машината.
- Не съхранявайте машината с главата надолу.

След прекратяване на работата на машината, след изтичане на установения експлоатационен живот, експлоатиращата организация трябва да я предаде на лицето, отговорно за изхвърлянето.

Машината трябва да се изхвърля според общите правила за преработка на вторични суровини в съответствие с регламентите на страната, където машината се изхвърля.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Zapremina posude, l	21	35	40	54
Broj brzina	1			
Jedna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kuka brzina rotacije (rpm)	170			
Brzina rotacije posude (rpm)	17			
Parametri napajanja	220–240 V/50 Hz			
Snaga (kW)	1.5	1.5	3	3
Ukupne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Zapremina posude, l	21	35	40	54
Broj brzina	2			
Jedna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kuka brzina rotacije (rpm)	150/200			
Brzina rotacije posude (rpm)	15/20			
Parametri napajanja	220–240 V/50 Hz			
Snaga (kW)	1.5	1.5	3	3
Ukupne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Proizvođač zadržava pravo da promeni izgled i dizajn mašine radi poboljšanja performansi bez menjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

- **Pažnja! Sve radove instalacije i puštanja u rad treba da vrši stručno tehničko osoblje.**
- **Upozorenje! Radi vaše bezbednosti, mašina treba da bude uzemljena.**
- Ako su dostupni transportni zavrtnji/točkovi/valjci/palete, demontirati ih.

SR

- Uverite se da mrežni napon odgovara radnom naponu opreme, proverite instalaciju zaštitnih uređaja i uverite se da odgovaraju odgovarajućim vrednostima snage i karakteristika.
- Zaštitni uređaji treba da budu smešteni u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnoj tabli ako je poslednja direktno dostupna. Utičnica treba da ispuni bezbednosne zahteve i da ima pouzdanu uzemljenu vezu.
- Električna instalacija treba da odgovara nominalnoj snazi opreme. Neusklađenost može dovesti do požara.

Neki modeli su opremljeni trofaznim motorom, potrebno je proveriti da li se okreće u pravcu označenom oznakom. Ako je pravac rotacije neispravan, zameniti dve od tri električne faze međusobno.

- Električno povezivanje treba da bude izvedeno prema evropskom standardu za označavanje boja žica kablova (plava– nulta, žuto-zelena– uzemljenje). Izuzetak mogu biti trofazni uređaji koji rade bez nulte žice i imaju 4 žice za povezivanje. U ovom slučaju, linijska žica može biti plava.
- Tokom transporta uređaja može doći do opuštanja elemenata za pričvršćivanje komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama, pa ih treba proveriti pre prvog pokretanja.
- Ako mašina ima stopice podesive po visini, nivelisati mašinu. Ovo će pomoći u smanjenju vibracije mašine tokom rada.
- Pre prve upotrebe, ukloniti sav ambalažni materijal i očistiti opremu u skladu sa uputstvima u odeljku "Održavanje i nega".
- Ne dozvoliti da kabl bude postavljen između predmeta i nameštaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabl za napajanje. Ne savijati ili plesti kabl.
- Ne koristiti kućne produžne kablove za povezivanje mašine.
- Neispravno ožičavanje ili kvar utikača/utičnice može dovesti do požara.
- Oprema treba da bude instalirana na stabilnoj ne-klizajućoj horizontalnoj površini na rastojanju od najmanje 100 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenika i druge opreme. Uređaj ne treba instalirati u blizini sudopera i drugih toplotnih uređaja (pećnica, šporeta).
- Nikada ne dozvoljavati osobama koje nisu upoznate sa ovim priručnikom i nisu propisno obučene o bezbednosnim pitanjima da upravljaju opremom jer to može dovesti do povrede ili smrti.
- Preduzeti mere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. BEZBEDNOST

- **Pažnja! Samo osoblje upoznato sa ovim priručnikom i obučeno o bezbednosnim pitanjima sme da koristi ovu opremu.**
- Potrebno je striktno poštovati propise o bezbednosti i zaštiti od požara u skladu sa pravilima zemlje u kojoj se ovaj uređaj koristi, tokom instalacije, pripreme za upotrebu, rada, održavanja i popravke, zajedno sa zahtevom da se obezbedi usklađenost sa bezbednosnim zahtevima opisanim u ovom priručniku.
- Prema higijenskim standardima, prilikom rada sa opremom, kosa mora biti uklonjena unazad (preporučuje se korišćenje zaštitnog pokrivala za glavu), kao i uklanjanje svih potencijalno opasnih delova odeće i nakita (široka odeća, šalovi, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenjevi, itd.).
- Zaštitna rešetka mora biti zatvorena tokom rada.

- Napunite proizvode samo kada su alati za mešenje testa-mašine potpuno zaustavljeni i motor je isključen.
- Tokom radnog procesa, nikada ne stavljajte ruke iza zaštitne rešetke i ne dozvoljavajte da čvrsti predmeti uđu u činiu. Ako ima bilo kakve strane buke, odmah zaustavite rad i proverite opremu da izbegnete nesreću.
- Preopterećenje mašine nije dozvoljeno.
- Držite mašinu van domašaja dece.
- Ne ostavljajte mašinu uključenu bez nadzora.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini mašine.
- Tokom skladištenja mašine, temperatura okruženja treba da bude ispod 45°C, vlažnost ne sme da prelazi 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uslovima, isključite mašinu iz izvora napajanja da sprečite nesreće.
- Strogo je zabranjeno prati mašinu otvorenim izvorom vode. Nepoštovanje ovog pravila može dovesti do oštećenja opreme i eventualno smrtne povrede. Ne dozvoljavajte da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Pre pranja, popravljanja ili pomeranja mašine, prvo izvucite utikač iz utičnice.
- Ako primetite oštećenje kabla za napajanje, zamenite ga odmah. U protivnom, može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Ne dodirujte kabl za napajanje mokrim rukama, inače može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravka je dozvoljena tek nakon isključenja mašine iz izvora napajanja.
- Ne dodirujte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomerajte mašinu tokom njenog rada.
- Kada isključujete napajanje, ne vucite za kabl, uvek uhvatite utikač.
- Mašina nije namenjena korišćenju od strane dece, lica sa smanjenim fizičkim, mentalnim ili duševnim sposobnostima, kao ni od strane lica bez iskustva i odgovarajućeg znanja. Izuzetak je dozvoljen u slučaju nadzora ili instruiranja od strane lica odgovornog za njihovu bezbednost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada mašine;
- ako je oštećena ili pala;
- ako su kabl za napajanje ili utikač oštećeni.

4. Procedura rada

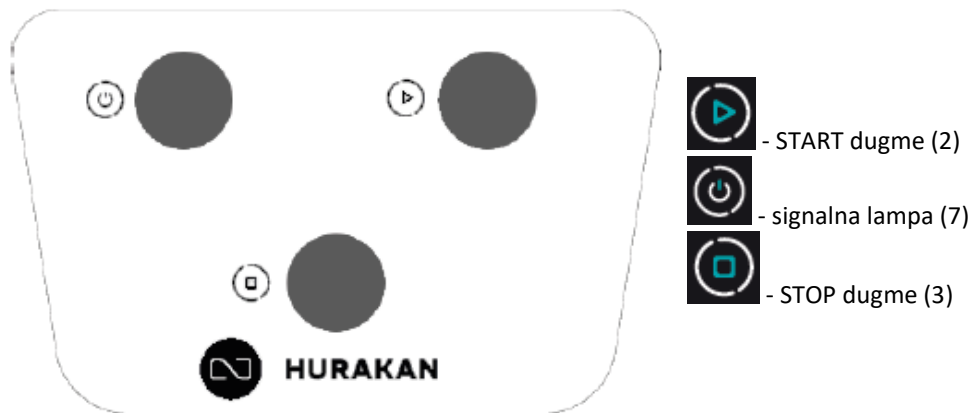
- Mašina za testo je dizajnirana za automatizovano mešanje sastojaka testa (kvasac, brašno, voda, šećer, ulje i so) u homogenu masu, koja se zatim zasićava vazduhom da se stvore povoljni uslovi za fermentaciju. Koristi se za pripremu hleba, peciva i drugih proizvoda od brašna kao i konditorskih masa.
- Oprema nije dizajnirana za preradu smrznutih namirnica ili namirnica koje sadrže tvrde komponente (kao što su kosti) ili proizvoda koji nisu namirnice.
- Uređaj nije dizajniran za mešenje tvrdog testa, posebno, testa sa sadržajem vode manjim od 45-50% zapremine brašna.
- Oprema je dizajnirana samo za prekidan rad sa radnim ciklusom od maksimalno 30 minuta. To znači da je, posle svakih 30 min rada, potrebna pauza u procesu od najmanje 20 min.

SR

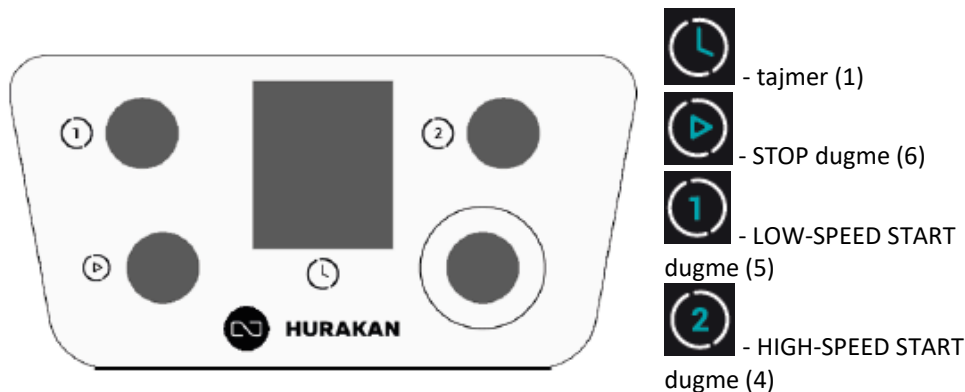
- Oprema je dizajnirana za rad maksimalno 8 sati dnevno (jedna radna smena). Preopterećenje mašine dovodi do prevremenog habanja.
- Većina modela je opremljena graničnim prekidačima koji sprečavaju pokretanje mašine za testo ako zaštitna rešetka nije u gornjoj poziciji. Ova funkcija se ne sme koristiti za zaustavljanje mašine za testo tokom rada. Koristite odgovarajuće dugmad na kontrolnoj tabli.
- Uređaji su opremljeni dugmetom za isključivanje u obliku prekidača za hitne slučajeve (dugme u obliku pečurke). Ako se pritisne, mašina za testo će se zaustaviti i neće se pokrenuti dok se dugme ne deaktivira okretanjem u smeru kazaljke na satu za 30°. Kada okrenete dugme, ono će se vratiti u početnu poziciju i mašina za testo može ponovo da se pokrene.

Tipovi kontrolnih tabli:

Modeli: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Dugme dole desno, bez oznake, je dugme za HITNO ZAUSTAVLJANJE (3)

Koraci rada

1. Uključite napajanje (ubacite utikač u utičnicu);

2. Napunite sastojke u činiju, zatim spustite zaštitnu rešetku.
 3. Okrenite crveno STOP dugme (3) u smeru kazaljke na satu za 30 stepeni da ga otključate;
 4. Postavite tajmer (1) na vreme pripravnosti (za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
 5. Za modele HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: pritisnite zeleno START dugme (2) da pokrenete mašinu za test;
- Za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: pritisnite jedno od dugmadi za izbor brzine (4, 5) da pokrenete mašinu za test. Brzina može da se menja bez zaustavljanja mašine za test;
6. Na kraju rada, pre nego što počnete da istovarujete gotovo test, obavezno pritisnite STOP dugme (3) i ne deaktivirajte ga do kraja istovara;
 7. Kada završite sa radom, isključite mašinu iz napajanja.

5. ODRŽAVANJE I NEGA

- **Sve operacije održavanja treba da se izvršavaju na opremi bez napajanja.**
- Neophodno je oprati površine koje dolaze u kontakt sa proizvodom posle svake upotrebe.
- Obrišite kućište opreme čistom vlažnom sunderom ili krpom i obrišite do suvog.
- Obrišite kontrolnu tablu čistim suvim sunderom ili krpom.
- Operite činiju, kuku i nož sa proširenjem toplom sapunom vodom, dobro isperite čistom vodom i obrišite do suvog.
- Za dezinfekciju činije i kuke, možete koristiti 3% rastvor natrijum hlorida, zatim dobro isperite čistom vodom i obrišite do suvog.
- Nikada ne čistite opremu koristeći bilo kakve abrazivne materijale, metalne sundere ili četke, predmete koji bodu ili seku, agresivne ili deterdžente koji sadrže hlor, benzin, kiseline, alkalne ili rastvarače.
- Ako se oprema neće koristiti dugo vreme (tokom dana odmora, praznika, itd.), treba je isključiti iz linije napajanja i temeljno očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVKA

PAŽNJA: ODRŽAVANJE I POPRAVKA TREBA DA SE IZVRŠAVAJU SA POTPUNO ISKLJUČENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POZICIJU "OFF" I ISKLJUČIVANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Mašina mora da se održava u skladu sa regulatornim dokumentima zemlje gde se ova mašina koristi. Lista radova prikazana u ovom priručniku je savetodavnog karaktera.

Tokom održavanja, izvršite sledeće radove:

- Sprovedite instruktaž i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa mašinom.
- Sprovedite anketu osoblja koje radi sa mašinom da identifikujete nekarakteristično funkcionisanje mašine.
- Proverite stanje mašine vizuelno.
- Proverite da li ima otkrivenih žica.
- Proverite kontinuitet linije uzemljenja i kola uzemljenja same mašine (od stege za uzemljenje do dostupnih metalnih delova – impedancija mora biti ne više od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite grupe kontakata koji nose struju, senzore, releje/kontaktore, međublokadne mikroprekidače, termičku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno

SR

isključenje, grejne elemente, signalne armature, obloge, vezne elemente, pokretne delove mašine (ako ih ima).

- Svakih 3 meseca, pregledajte zatezanje kaiša i lanaca i proverite podmazivanje lanaca.

Mašinu moraju da popravljaju kvalifikovani tehnički kadar.

Menjanje dizajna mašine je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada mašine, drugačijeg od normalnog, neophodno je isključiti mašinu okretanjem ulaznog prekidača u OFF poziciju ili isključivanjem utikača iz utičnice, blokiranjem pristupa vodi (ako ga ima) i kontaktirati servisni odeljak.

Strogo je zabranjeno koristiti mašinu za koju se zna da je neispravna.

Od Prodavca i Proizvođača se neće zahtevati nadoknaditi direktnu ili indirektnu štetu koja bi mogla da nastane zbog nesreće ili pri korišćenju neispravne mašine.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ova mašina može da se transportuje bilo kojim tipom transporta u skladu sa upozoravajućim nalepnicama na kontejneru, kao i sa pravilima koja važe za određeni vid transporta.
- Tokom utovarivanja i transporta, mašina se ne sme prevrtati i izlagati udarima. Pomerajte transportni kontejner na nagnutoj površini, poštujući zahteve "VRHU" pri nagibu ne većem od 15%.
- Transport mašine železnicom i drumom mora da se izvršava u pokrivenim vozilima.
- Posle transporta, mašina mora biti funkcionalna i neoštećena.
- Mašina mora da se skladišti u transportnom pakovanju u magacinima koji pružaju zaštitu od uticaja padavina i mehaničkih oštećenja.
- Izbegavajte potresanje mašine.
- Ne skladištite mašinu naopako.

Posle završetka rada mašine, posle isteka ustanovljenog radnog veka, operativna organizacija mora da je prenese licu odgovornom za odlaganje.

Mašina mora da se odlaže prema opštim pravilima za preradu sekundarnih sirovina u skladu sa propisima zemlje gde se mašina odlaže.

1. Tehničke specifikacije

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volumen posude, l	21	35	40	54
Broj brzina	1			
Jedna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kuka brzina rotacije (rpm)	170			
Brzina rotacije posude (rpm)	17			
Parametri napajanja	220–240 V/50 Hz			
Snaga (kW)	1.5	1.5	3	3
Ukupne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volumen posude, l	21	35	40	54
Broj brzina	2			
Jedna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kuka brzina rotacije (rpm)	150/200			
Brzina rotacije posude (rpm)	15/20			
Parametri napajanja	220–240 V/50 Hz			
Snaga (kW)	1.5	1.5	3	3
Ukupne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Proizvođač zadržava pravo promjene izgleda i dizajna stroja radi poboljšanja performansi bez mijenjanja tehničkih specifikacija.

2. Instalacija i priprema za rad

- **Pozor! Svi radovi instalacije i puštanja u pogon trebaju se izvršiti od strane kvalificiranog tehničkog osoblja.**
- **Upozorenje! Radi vaše sigurnosti, stroj treba biti uzemljen.**
- Ako su dostupni vijci/kotači/valjci/paleta za transport, rastavite ih.

- Provjerite odgovara li mrežni napon radnom naponu opreme, provjerite instalaciju zaštitnih uređaja i uvjerite se da odgovaraju odgovarajućoj snazi i karakteristikama.
- Zaštitni uređaji trebaju biti smješteni u neposrednoj blizini opreme ili u razvodnom ormaru ako je potonji direktno dostupan. Utičnica treba zadovoljiti sigurnosne zahtjeve i imati pouzdanu uzemnu vezu.
- Električne instalacije trebaju odgovarati nominalnoj snazi opreme. Neodgovaranje može rezultirati požarom.

Neki modeli opremljeni su trofaznim motorom, potrebno je provjeriti rotira li u smjeru označenom oznakom. Ako je smjer rotacije netočan, zamijenite dvije od tri električne faze između sebe.

- Električni priključak treba se izvesti prema europskom standardu za označavanje boja žila kabela (plava–neutral, žuto-zelena–uzemljenje). Iznimka mogu biti trofazni uređaji koji rade bez neutralne žile i imaju 4 žile za spajanje. U tom slučaju, fazna žila može biti plava.
- Popuštanje pričvrstnih elemenata komponenti, električnih veza i pokretnih mehanizama može se dogoditi tijekom transporta jedinice, pa ih treba provjeriti prije prvog pokretanja.
- Ako stroj ima nožice podesive po visini, poravnajte stroj. To će pomoći smanjiti vibracije stroja tijekom rada.
- Prije prve upotrebe, uklonite sve materijale za pakiranje i očistite opremu u skladu s uputama u odjeljku "Održavanje i njega".
- Ne dopustite da se kabel postavi između objekata i namještaja koji mogu vršiti pritisak i oštetiti kabel za napajanje. Ne savijajte ili zaplićite kabel.
- Ne koristite kućne produžne kabele za spajanje stroja.
- Nepravilno ožičavanje ili kvar utikača/utičnice može dovesti do požara.
- Oprema se treba instalirati na stabilnu protukliznu horizontalnu osnovu na udaljenosti od najmanje 100 mm od bilo kojih zidova, rampi, stepenica i druge opreme. Uređaj se ne smije instalirati blizu sudopera i jedinica za pranje ili druge toplinske opreme (pećnice, štednjaci).
- Nikada ne dopustite osobama koje nisu upoznate s ovim priručnikom i nisu propisno upućene u sigurnosna pitanja da upravljaju opremom jer to može dovesti do ozljede ili smrti.
- Poduzeti mjere za zaštitu opreme od kiše i vlage.

3. SIGURNOST

- **Pozor! Samo osoblje upoznato s ovim priručnikom i upućeno u sigurnosna pitanja može koristiti ovu opremu.**
- Potrebno je striktno poštovati propise o sigurnosti na radu i protupožarnoj sigurnosti u skladu s pravilima zemlje u kojoj se ova jedinica koristi, tijekom instalacije, pripreme za korištenje, rada, održavanja i popravka, zajedno sa zahtjevom za osiguravanje poštovanja sigurnosnih zahtjeva opisanih u ovom priručniku.
- Prema higijenskim standardima, pri radu s opremom, kosa mora biti sklonjena unatrag (preporuča se korištenje zaštitnog pokrivala za glavu), kao i skidanje potencijalno opasnih odjevnih predmeta i nakita (labava odjeća, šalovi, marame, kravate, ogrlice, narukvice, prstenovi, itd.).
- Zaštitna rešetka mora biti zatvorena tijekom rada.
- Utovarivanje proizvoda samo kada su miješalice za tijesto potpuno zaustavljene i motor je isključen.

- Tijekom rada nikad ne stavljajte ruke iza zaštitne rešetke i ne dozvoljavajte da čvrsti predmeti uđu u posudu. Ako se čuje strani zvuk, odmah zaustavite rad i provjerite opremu kako biste izbjegli nesreću.
- Preopterećivanje stroja nije dozvoljeno.
- Držite stroj daleko od dosega djece.
- Ne ostavljajte stroj uključen bez nadzora.
- Ne držite zapaljive predmete u neposrednoj blizini stroja.
- Tijekom skladištenja stroja okolna temperatura treba biti ispod 45°C, vlažnost ne smije prelaziti 85%.
- Kada se ne koristi ili koristi u nepovoljnim vremenskim uvjetima, odspojite stroj iz napajanja kako biste spriječili nesreće.
- Strogo je zabranjeno pranje stroja otvorenim izvorom vode. Nepoštivanje ovog pravila može rezultirati oštećenjem opreme i moguće smrtnim ozljedama. Ne dopustite da voda dođe na utičnicu i prekidač.
- Prije pranja, popravka ili premještanja stroja najprije izvadite utikač iz utičnice.
- Ako primijetite oštećenje na kabelu za napajanje, odmah ga zamijenite. Inače može doći do strujnog udara ili požara.
- Ne dirajte kabel za napajanje mokrim rukama jer može doći do strujnog udara.
- Održavanje ili popravak dopušten je samo nakon odspajanja stroja iz napajanja.
- Ne dirajte prekidač ili utikač mokrim rukama.
- Ne pomičite stroj tijekom rada.
- Prilikom odspajanja napajanja ne vucite za kabel, uvijek uhvatite utikač.
- Stroj nije namijenjen za korištenje od strane djece, osoba smanjenih fizičkih, mentalnih ili mentalnih sposobnosti, kao ni od strane osoba bez iskustva i relevantnog znanja. Iznimka je dopuštena u slučaju nadzora ili instrukcija od strane osobe odgovorne za njihovu sigurnost.

Rad je zabranjen:

- u slučaju neispravnog rada stroja;
- ako je oštećen ili ispao;
- ako je kabel za napajanje ili utikač oštećen.

4. Postupak rada

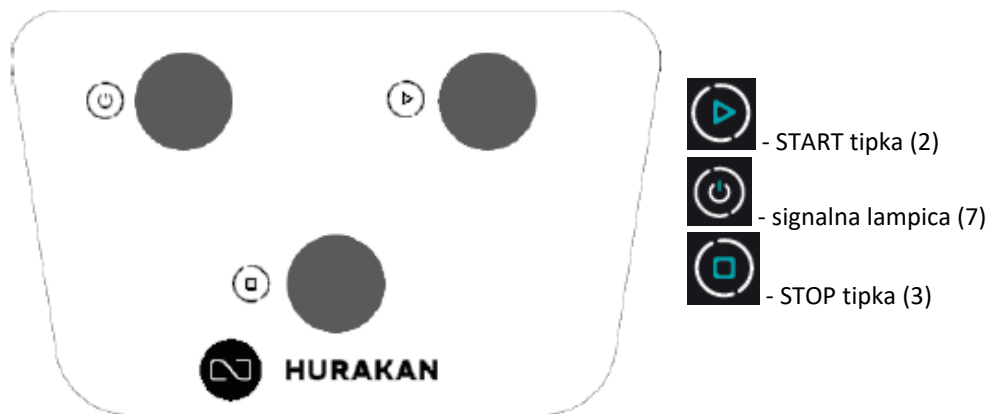
- Stroj za tijesto namijenjen je za automatizirano miješanje sastojaka za tijesto (kvasac, brašno, voda, šećer, ulje i sol) u homogenu masu koja se zatim zasićuje zrakom za stvaranje povoljnih uvjeta za fermentaciju. Koristi se za pripremu kruha, peciva i drugih proizvoda od brašna kao i konditorskih masa.
 - Oprema nije namijenjena za preradu smrznutih namirnica ili namirnica koje sadrže tvrde komponente (kao što su kosti) ili neprehrambene proizvode.
 - Uređaj nije namijenjen za miješanje tvrdog tijesta, osobito tijesta sa sadržajem vode manjim od 45-50% volumena brašna.
 - Oprema je namijenjena samo za povremeni rad s radnim ciklusom od maksimalno 30 minuta. To znači da je nakon svakih 30 min rada potrebna pauza u procesu od najmanje 20 min.
 - Oprema je namijenjena za rad maksimalno 8 sati dnevno (jedna radna smjena).
- Preopterećivanje stroja dovodi do preuranjenog trošenja.

HR

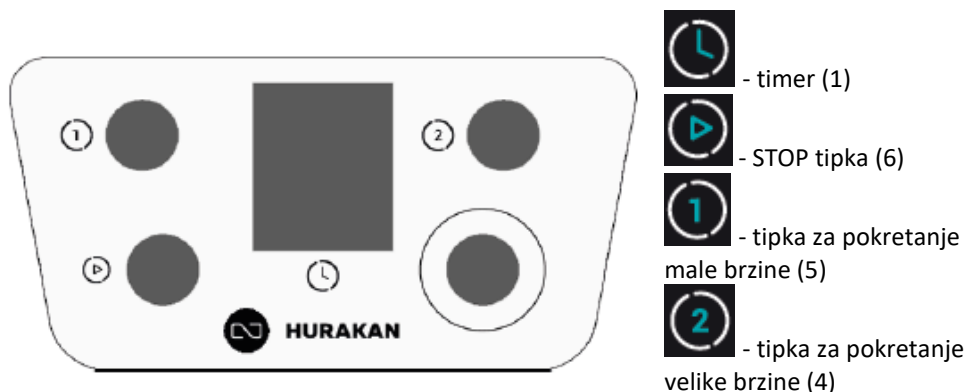
- Većina modela opremljena je graničnim prekidačima koji sprječavaju pokretanje stroja za tijesto ako zaštitna rešetka nije u gornjem položaju. Ova funkcija se ne smije koristiti za zaustavljanje stroja za tijesto tijekom rada. Koristite odgovarajuće tipke na upravljačkoj ploči.
- Uređaji su opremljeni tipkom za isključivanje u obliku prekidača za nuždu (gombasta ručka). Ako se pritisne, stroj za tijesto će se zaustaviti i neće se pokrenuti dok se tipka ne deaktivira okretanjem u smjeru kazaljke na satu za 30°. Kada okrenete tipku, vratit će se u početni položaj i stroj za tijesto se može ponovno pokrenuti.

Tipovi upravljačkih ploča:

Modeli: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Tipka u donjem desnom kutu, bez oznake, je tipka za HITNO ZAUSTAVLJANJE (3)

Koraci rada

1. Uključite napajanje (umetnite utikač u utičnicu);
2. Utovarite sastojke u posudu, zatim spustite zaštitnu rešetku.
3. Okrenite crvenu STOP tipku (3) u smjeru kazaljke na satu za 30 stupnjeva da je otključate;

4. Postavite timer (1) za vrijeme pripravnosti (za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Za modele HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: pritisnite zelenu START tipku (2) za pokretanje stroja za tijesto;
Za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: pritisnite jednu od tipki za odabir brzine (4, 5) za pokretanje stroja za tijesto. Brzina se može mijenjati bez zaustavljanja stroja za tijesto;
6. Na kraju rada, prije nego počnete s istovarom gotovog tijesta, obavezno pritisnite STOP tipku (3) i ne deaktivirajte je do kraja istovara;
7. Kada završite s radom, odspojite stroj iz napajanja.

5. ODRŽAVANJE I NJEGA

- **Sve radnje održavanja treba provoditi na opremi odspojnoj iz napajanja.**
- Potrebno je oprati površine koje dolaze u kontakt s proizvodom nakon svake upotrebe.
- Obrišite kućište opreme čistom vlažnom spužvom ili krpom i obrišite do suha.
- Obrišite upravljačku ploču čistom suhom spužvom ili krpom.
- Operite posudu, kuku i nož čašice toplom sapunicom, temeljito isperite čistom vodom i obrišite do suha.
- Za dezinfekciju posude i kuke možete koristiti 3% otopinu natrijevog klorida, zatim temeljito isperite čistom vodom i obrišite do suha.
- Nikad ne čistite opremu abrazivnim materijalima, metalnim spužvama ili četkama, bockavim ili oštrim predmetima, agresivnim ili deterdžentima koji sadrže klor, benzinom, kiselinama, lužinama ili otapalima.
- Ako se oprema neće dulje vrijeme koristiti (tijekom dana odmora, praznika, itd.), treba je odspojiti iz mreže i temeljito očistiti.

6. ODRŽAVANJE I POPRAVAK

POZOR: ODRŽAVANJE I POPRAVAK TREBA PROVODITI S POTPUNO ODSPOJENIM NAPAJANJEM POSTAVLJANJEM ULAZNOG PREKIDAČA U POLOŽAJ "OFF" I ODSPAJANJEM UTIKAČA IZ UTIČNICE.

Stroj se mora održavati u skladu s regulatornim dokumentima zemlje gdje se ovaj stroj koristi. Lista radova prikazana u ovom priručniku je savjetodavne prirode.

Tijekom održavanja provedite sljedeće radove:

- Provedite instrukciju i test znanja pravila rada osoblja koje radi sa strojem.
- Provedite anketiranje osoblja koje radi sa strojem kako biste identificirali nekarakteristični rad stroja.
- Vizualno provjerite stanje stroja.
- Provjerite otkrivene žice.
- Provjerite kontinuitet linije za uzemljenje i uzemljujućeg kruga samog stroja (od stezaljke za uzemljenje do dostupnih metalnih dijelova – impedancija ne smije biti veća od 0.1Ohm).
- Čvrsto zategnite strujne kontaktne skupine, senzore, releje/kontaktore, blokadne mikroprekidače, toplinsku/strujnu zaštitu i druge elemente za hitno isključivanje, grijače elemente, signalne armature, obloge, učvršćivače, pokretne dijelove stroja (ako postoje).
- Svakih 3 mjeseca pregledajte napetost remena i lanaca i provjerite podmazivanje lanaca.

Stroj moraju popravljati kvalificirani tehnički kadar.

Mijenjanje dizajna stroja je zabranjeno.

U slučaju abnormalnog rada stroja, drugačijeg od normalnog, potrebno je odspojiti stroj okretanjem ulaznog prekidača u OFF položaj ili odspajanjem utikača iz utičnice, blokirati pristup vodi (ako postoji) i kontaktirati servisnu službu.

Strogo je zabranjeno raditi strojem za koji je poznato da je neispravan.

Od Prodavatelja i Proizvođača neće se zahtijevati nadoknada za izravnu ili neizravnu štetu koja bi mogla nastati iz nesreće ili prilikom rada s neispravnim strojem.

7. TRANSPORT I SKLADIŠTENJE. ODLAGANJE

- Ovaj stroj može se transportirati bilo kojim vrstom transporta u skladu s upozoravajućim naljepnicama na spremniku, kao i s pravilima koja su na snazi za određeni način transporta.
- Tijekom utovara i transporta stroj se ne smije prevrtati i podvrgavati udarima. Premjestite transportni kontejner na nagnutu površinu poštujući zahtjeve "VRHA" pod nagibom od ne više od 15%.
- Transport stroja željeznicom i cestom mora se provoditi u pokrivenim vozilima.
- Nakon transporta stroj mora biti funkcionalan i neoštećen.
- Stroj se mora skladištiti u transportnoj ambalaži u skladištima koja pružaju zaštitu od utjecaja oborina i mehaničkih oštećenja.
- Izbjegavajte trešnju stroja.
- Ne skladištite stroj naopako.

Nakon prestanka rada stroja, nakon isteka utvrđenog radnog vijeka, operativna organizacija ga mora predati osobi odgovornoj za odlaganje.

Stroj se mora odložiti prema općim pravilima za obradu sekundarnih sirovina u skladu s propisima zemlje gdje se stroj odlaže.

1. Tehnične specifikacije

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volumen skled, l	21	35	40	54
Število hitrosti	1			
Posamezna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kavelj hitrost vrtenja (rpm)	170			
Hitrost vrtenja skled (rpm)	17			
Parametri električne napeljave	220–240 V/50 Hz			
Moč (kW)	1.5	1.5	3	3
Celotne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volumen skled, l	21	35	40	54
Število hitrosti	2			
Posamezna serija, max (kg)	10	13	16	20
Kavelj hitrost vrtenja (rpm)	150/200			
Hitrost vrtenja skled (rpm)	15/20			
Parametri električne napeljave	220–240 V/50 Hz			
Moč (kW)	1.5	1.5	3	3
Celotne dimenzije (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Proizvajalec si pridržuje pravico do spremembe videza in dizajna stroja za izboljšanje njegove zmogljivosti, ne da bi spreminjal tehnične specifikacije.

2. Namestitev in priprava za obratovanje

- **Pozor! Vsa dela namestitve in zagona mora izvajati usposobljeno tehnično osebje.**
- **Opozorilo! Za vašo varnost mora biti stroj ozemljen.**
- Če so na voljo transportni vijaki/kolesa/valji/paleta, jih razstavite.

- Prepričajte se, da omrežna napetost ustreza obratovalni napetosti opreme, preverite namestitve zaščitnih naprav in se prepričajte, da ustrezajo ustreznim ocenjevalnim vrednostim moči in karakteristik.
- Zaščitne naprave morajo biti nameščene v neposredni bližini opreme ali v razdelilniku, če je slednji neposredno dostopen. Vtičnica mora izpolnjevati varnostne zahteve in imeti zanesljivo ozemljitveno povezavo.
- Električna napeljava mora biti skladna z nazivno močjo opreme. Neskladnost lahko povzroči požar.

Nekateri modeli so opremljeni s 3-faznim motorjem, potrebno je preveriti, ali se vrti v smeri, ki jo označuje oznaka. Če je smer vrtenja napačna, zamenjajte dve od treh električnih faz med seboj.

- Električna povezava mora biti izdelana v skladu z evropskim standardom za barvno kodiranje žil kabla (modra–ničelna, rumeno-zelena–ozemljitev). Izjema so lahko trifazne naprave, ki delujejo brez ničelne žile in imajo 4 žile za priključitev. V tem primeru je lahko fazna žila modra.
- Med transportom enote se lahko zrahljajo pritrdilni elementi komponent, električne povezave in premični mehanizmi, zato jih je treba preveriti pred prvim zagonom.
- Če ima stroj nožice, nastavljive po višini, stroj niveliraje. To bo pomagalo zmanjšati vibracije stroja med obratovanjem.
- Pred prvo uporabo odstranite vse materiale za pakiranje in očistite opremo v skladu z navodili v poglavju "Vzdrževanje in nega".
- Ne dovolite, da bi bil kabel postavljen med predmete in pohištvo, ki lahko izvajajo pritisk in poškodujejo napajalni kabel. Ne upogibajte ali zapletajte kabla.
- Za povezavo stroja ne uporabljajte gospodinjstskih podaljševalnih kablov.
- Nepravilna napeljava ali okvara vtikača/vtičnice lahko povzroči požar.
- Oprema mora biti nameščena na stabilno neдрsečo vodoravno podlago na razdalji najmanj 100 mm od sten, klančin, stopnic in druge opreme. Naprave ne smete namestiti v bližini umivalnikov in pomivalnih enot ali druge toplotne opreme (pečice, štedilniki).
- Nikoli ne dovolite osebju, ki ni seznanjeno s tem priročnikom in ni ustrezno poučeno o varnostnih vprašanjih, da upravlja z opremo, saj to lahko povzroči poškodbe ali smrt.
- Sprejmite ukrepe za zaščito opreme pred dežjem in vlago.

3. VARNOST

- **Pozor! To opremo smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene s tem priročnikom in poučene o varnostnih vprašanjih.**
- Zahtevano je striktno upoštevanje predpisov o varstvu pri delu in požarni varnosti v skladu s pravili države, kjer se ta enota obratuje, med namestitvijo, pripravo za uporabo, obratovanjem, vzdrževanjem in popravilom, skupaj z zahtevo za zagotovitev skladnosti z varnostnimi zahtevami, opisanimi v tem priročniku.
- V skladu z higienskimi standardi je treba med upravljanjem opreme lase spraviti nazaj (priporoča se uporaba zaščitne pokrivala), prav tako pa odstraniti vse potencialno nevarne kose oblačil in nakita (ohlapna oblačila, šali, rutice, kravate, ogrlice, zapestnice, prstani itd.).
- Med obratovanjem mora biti zaščitna rešetka zaprta.
- Naložite proizvode samo, ko so mešalna orodja v popolnoma ustavljena in je motor izklopljen.

- Med delovnim procesom nikoli ne vstavljajte rok za zaščitno mrežico in ne dovolite, da trdi predmeti vstopijo v posodo. Če se pojavi kakršen koli nenavaden hrup, takoj ustavite delovanje in preverite opremo, da se izognete nesreči.
- Prekomerno obremenjevanje stroja ni dovoljeno.
- Hranite stroj izven dosega otrok.
- Ne puščajte stroja vklopljenega brez nadzora.
- Ne hranite gorljivih predmetov v neposredni bližini stroja.
- Med skladiščenjem stroja mora biti temperatura okolice pod 45°C, vlažnost ne sme presegati 85%.
- Kadar se ne uporablja ali se uporablja v neugodnih vremenskih razmerah, odklopite stroj iz vira napajanja, da preprečite nesreče.
- Strogo je prepovedano prati stroj z odprtim virom vode. Neupoštevanje tega pravila lahko povzroči poškodbe opreme in morda smrtne poškodbe. Ne dovolite, da voda pride na vtičnico in stikalo.
- Pred pranjem, popravilom ali premikanjem stroja najprej izvlecite vtič iz vtičnice.
- Če opazite poškodbe napajalni kabel, ga takoj zamenjajte. V nasprotnem primeru lahko pride do električnega udara ali požara.
- Ne dotikajte se napajalnega kabla z mokrimi rokami, saj lahko to povzroči električni udar.
- Vzdrževanje ali popravilo je dovoljeno šele po odklopu stroja iz vira napajanja.
- Ne dotikajte se stikala ali vtiča z mokrimi rokami.
- Ne premikajte stroja med njegovim delovanjem.
- Pri odklopu napajanja ne vlecite za kabel, vedno primite vtič.
- Stroj ni namenjen uporabi otrok, oseb z zmanjšanimi fizičnimi, mentalnimi ali duševnimi sposobnostmi ter oseb brez izkušenj in ustreznega znanja. Izjema je dovoljena v primeru nadzora ali seznanitve s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost.

Delovanje je prepovedano:

- v primeru nepravilnega delovanja stroja;
- če je poškodovan ali padel;
- če je napajalni kabel ali vtič poškodovan.

4. Postopek delovanja

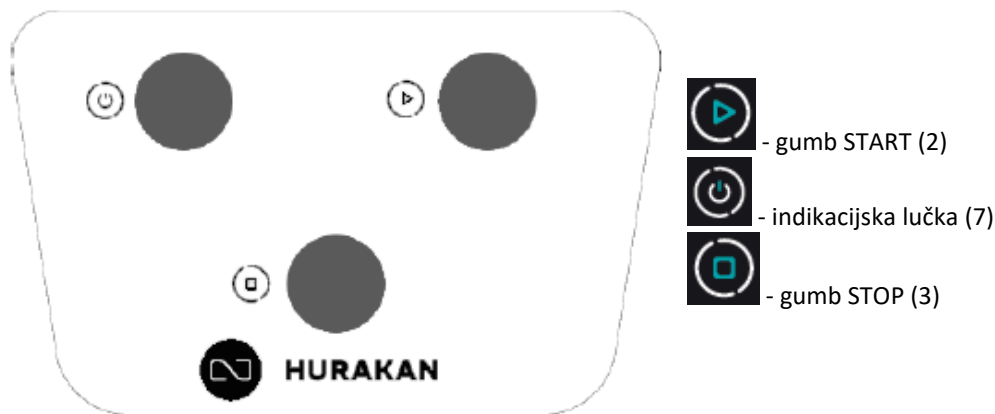
- Mešalec testa je namenjen avtomatiziranemu mešanju sestavin testa (kvas, moka, voda, sladkor, olje in sol) v homogeno maso, ki se nato nasiti z zrakom za ustvarjanje ugodnih razmer za fermentacijo. Uporablja se za pripravo kruha, peciva in drugih izdelkov iz moke ter slaščičarskih mas.
- Oprema ni namenjena predelavi zamrznjenih živil ali živil, ki vsebujejo trde sestavine (kot so kosti) ali nehranilnih izdelkov.
- Naprava ni namenjena gnetenju trdega testa, zlasti testa z vsebnostjo vode, ki je manjša od 45-50% volumna moke.
- Oprema je namenjena samo prekinitveni uporabi s ciklom delovanja največ 30 minut. To pomeni, da je po vsakih 30 min delovanja potrebna pavza v procesu najmanj 20 min.
- Oprema je namenjena delovanju največ 8 ur na dan (ena delovna izmena). Prekomerno obremenjevanje stroja vodi v prezgodnjo obrabo.

SL

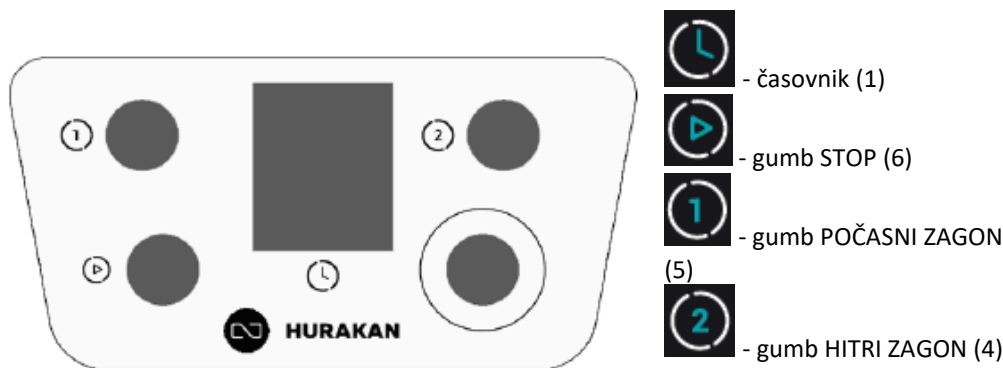
- Večina modelov je opremljena z mejnimi stikali, ki preprečujejo zagon mešalca testa, če zaščitna mrežica ni v zgornjem položaju. Te funkcije se ne sme uporabiti za ustavitev mešalca testa med delovanjem. Uporabite ustrezne gumbe na nadzorni plošči.
- Naprave so opremljene z gumbom za izklop v obliki zasilnega stikala (gobasti gumb). Če je pritisnjen, se bo mešalec testa ustavil in se ne bo zagnal, dokler se gumb ne deaktivira z vrtenjem v smeri urinega kazalca za 30°. Ko zavrtite gumb, se bo vrnil v začetni položaj in mešalec testa je mogoče znova zagnati.

Vrste nadzornih plošč:

Modeli: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeli: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Gumb spodaj desno, brez označbe, je gumb za NUJNO USTAVLJANJE (3)

Koraki delovanja

1. Vključite napajanje (vstavite vtič v vtičnico);
2. Naložite sestavine v posodo, nato spustite zaščitno mrežico.
3. Zavrtite rdeči gumb STOP (3) v smeri urinega kazalca za 30 stopinj, da ga odklenete;

4. Nastavite časovnik (1) za čas pripravljenosti (za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Za modele HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: pritisnite zeleni gumb START (2) za zagon mešalca testa;
Za modele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: pritisnite enega od gumbov za izbiro hitrosti (4, 5) za zagon mešalca testa. Hitrost je mogoče spreminjati brez ustavljanja mešalca testa;
6. Ob koncu dela, preden začnete s praznjenjem pripravljenega testa, obvezno pritisnite gumb STOP (3) in ga ne deaktivirajte do konca praznjenja;
7. Ko končate z delom, odklopite stroj iz električnega omrežja.

5. Vzdrževanje in nega

- **Vsa vzdrževalna dela naj se izvajajo na nenapajanej opremi.**
- Potrebno je umiti površine, ki pridejo v stik z izdelkom, po vsaki uporabi.
- Obrišite ohišje opreme s čisto vlažno gobo ali krpo in obrišite do suhega.
- Obrišite nadzorno ploščo s čisto suho gobo ali krpo.
- Posodo, kavelj in nož z razširitvijo operite z toplo milnico, temeljito sperite s čisto vodo in obrišite do suhega.
- Za razkuževanje posode in kavlja lahko uporabite 3% raztopino natrijevega klorida, nato temeljito sperite s čisto vodo in obrišite do suhega.
- Nikoli ne čistite opreme z abrazivnimi materiali, kovinskimi gobicami ali ščetkami, zbadajočimi ali režočimi predmeti, agresivnimi ali klorovimi čistili, bencinom, kislinami, bazami ali topili.
- Če se oprema daljši čas ne bo uporabljala (med dnevi počitka, prazniki itd.), jo je treba odklopiti iz napajalnega voda in temeljito očistiti.

6. Vzdrževanje in popravila

POZOR: VZDRŽEVANJE IN POPRAVILA NAJ SE IZVAJAJO OB POPOLNOMA ODKLOPNEM NAPAJANJU Z POSTAVITVIJO VHODNEGA STIKALA V POLOŽAJ "OFF" IN ODKLOPOM VTIČA IZ VTIČNICE.

Stroj je treba vzdrževati v skladu z regulativnimi dokumenti države, kjer se ta stroj uporablja. Seznam del, predstavljen v tem priročniku, je svetovalnega značaja.

Med vzdrževanjem izvajajte naslednja dela:

- Izvedite seznanev in preizkus znanja pravil delovanja osebja, ki dela s strojem.
- Izvedite anketo osebja, ki dela s strojem, za prepoznavanje nezačlnilnega delovanja stroja.
- Preverite stanje stroja vizualno.
- Preverite, ali so žice izpostavljene.
- Preverite kontinuiteto ozemljitvene linije in ozemljitvenega vezja samega stroja (od ozemljitvene sponke do dostopnih kovinskih delov – impedanca ne sme biti večja od 0,1Ohm).
- Trdno pritegnite tokovodne kontaktne skupine, senzorje, rele/kontaktorje, blokovna mikrostikala, toplotno/tokovno zaščito in druge elemente zasilnega izklopa, grelne elemente, signalne armature, obloge, pritrdila, gibljive enote stroja (če obstajajo).
- Vsake 3 mesece preglejte napetost jermenov in verig ter preverite mazanje verig.

Stroj morajo popravljati kvalificirani tehniški kadri.

Spreminjanje zasnove stroja je prepovedano.

V primeru nenormalnega delovanja stroja, drugačnega od normalnega, je potrebno odklopiti stroj z obračanjem vhodnega stikala v položaj OFF ali odklopom vtiča iz vtičnice, blokiranjem dostopa vode (če obstaja) in kontaktiranjem servisnega oddelka.

Strogo je prepovedano upravljati stroj, za katerega je znano, da je okvarjen.

Od Prodajalca in Proizvajalca se ne sme zahtevati povračilo neposredne ali posredne škode, ki bi lahko nastala zaradi nesreče ali pri upravljanju pokvarjenega stroja.

7. Prevoz in skladiščenje. Odstranjevanje

- Ta stroj je mogoče prevažati z vsemi vrstami prevoza v skladu z opozorilnimi nalepkami na embalaži ter s pravili, ki veljajo za določen način prevoza.
- Med nakladanjem in prevozom se stroj ne sme obračati in izpostavljati udarcem. Premikajte transportno embalažo po nagnjeni površini ob upoštevanju zahtev "VRHA" pri naklonu ne več kot 15%.
- Prevoz stroja z železnico in cestnimi vozili mora biti izveden v pokritih vozilih.
- Po prevozu mora biti stroj funkcionalen in nepoškodovan.
- Stroj mora biti shranjen v transportni embalaži v skladiščih, ki zagotavljajo zaščito pred vplivi padavin in mehanskimi poškodbami.
- Izogibajte se tresenju stroja.
- Ne shranjujte stroja narobe obrnjen.

Po prenehanju delovanja stroja, po izteku določene dobe uporabnosti, mora upravljalna organizacija predati ga osebi, odgovorni za odstranjevanje.

Stroj mora biti odstranjen v skladu s splošnimi pravili za predelavo sekundarnih surovin v skladu z predpisi države, kjer se stroj odstranjuje.

1. Specificații tehnice

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volumul bolului, l	21	35	40	54
Numărul de viteze	1			
Lot unic, max (kg)	10	13	16	20
Cârlig viteza de rotație (rpm)	170			
Viteza de rotație a bolului (rpm)	17			
Parametrii liniei de alimentare	220–240 V/50 Hz			
Putere (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensiuni generale (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volumul bolului, l	21	35	40	54
Numărul de viteze	2			
Lot unic, max (kg)	10	13	16	20
Cârlig viteza de rotație (rpm)	150/200			
Viteza de rotație a bolului (rpm)	15/20			
Parametrii liniei de alimentare	220–240 V/50 Hz			
Putere (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensiuni generale (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Producătorul își rezervă dreptul de a schimba aspectul și designul mașinii pentru a-i îmbunătăți performanța fără a modifica specificațiile tehnice.

2. Instalarea și pregătirea pentru funcționare

- **Atenție!** Toate lucrările de instalare și punere în funcțiune trebuie efectuate de personal tehnic calificat.
- **Avertisment!** Pentru siguranța dumneavoastră, mașina trebuie să fie împământată.
- Dacă sunt disponibile șuruburi/roți/role/paleți de transport, demontați-i.

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde tensiunii de funcționare a echipamentului, verificați instalarea dispozitivelor de protecție și asigurați-vă că acestea sunt conforme cu valorile nominale de putere și caracteristici respective.
- Dispozitivele de protecție trebuie să fie amplasate în vecinătatea imediată a echipamentului sau în tabloul electric dacă acesta din urmă este direct accesibil. Priza trebuie să îndeplinească cerințele de siguranță și să aibă o conexiune de împământare fiabilă.
- Instalația electrică trebuie să fie conformă cu puterea nominală a echipamentului.

Neconformitatea poate duce la incendiu.

Unele modele sunt echipate cu un motor trifazat, este necesar să verificați dacă se rotește în direcția indicată de marcaj. Dacă direcția de rotație este incorectă, schimbați două dintre cele trei faze electrice între ele.

- Conexiunea electrică trebuie să fie realizată conform standardului european pentru codificarea prin culori a miezurilor de cablu (albastru–neutru, galben-verde–împământare). O excepție pot fi dispozitivele trifazate care funcționează fără fir neutru și au 4 fire pentru conexiune. În acest caz, firul de linie poate fi albastru.
- Slăbirea elementelor de fixare ale componentelor, conexiunilor electrice și mecanismelor mobile se poate produce în timpul transportului unității, prin urmare acestea trebuie verificate înainte de prima pornire.
- Dacă mașina are picioare reglabile în înălțime, nivelați mașina. Acest lucru va contribui la reducerea vibrațiilor mașinii în timpul funcționării.
- Înainte de prima utilizare, îndepărtați toate materialele de ambalare și curățați echipamentul în conformitate cu instrucțiunile din secțiunea "Întreținere și îngrijire".
- Nu permiteți ca cablul să fie plasat între obiecte și mobilier care pot exercita presiune și deteriora cablul de alimentare. Nu îndoiți sau încurcați cablul.
- Nu utilizați prelungitoare casnice pentru conectarea mașinii.
- Instalația electrică necorespunzătoare sau defecțiunea prizei/ștecherului poate duce la incendiu.
- Echipamentul trebuie să fie instalat pe o bază orizontală stabilă, antiderapantă, la o distanță de cel puțin 100 mm de orice pereți, rampe, trepte și alte echipamente. Dispozitivul nu trebuie să fie instalat în apropierea rezervoarelor de spălare și a unităților de chiuvetă sau a altor echipamente termice (cuptoare, aragaze).
- Nu permiteți niciodată personalului, care nu este familiarizat cu acest manual și care nu este instruit corespunzător asupra problemelor de siguranță, să opereze echipamentul, deoarece acest lucru ar putea duce la rănire sau deces.
- Luați măsuri pentru a proteja echipamentul de ploaie și umiditate.

3. Siguranță

- **Atenție! Doar personalul familiarizat cu acest manual și instruit asupra problemelor de siguranță poate fi autorizat să utilizeze acest echipament.**
- Este necesar să respectați strict reglementările de securitate ocupațională și contra incendiilor în conformitate cu regulile țării în care această unitate este operată, în timpul instalării, pregătirii pentru utilizare, funcționării, întreținerii și reparării, împreună cu cerința de a asigura respectarea cerințelor de siguranță descrise în acest manual.
- Conform standardelor de igienă, la operarea echipamentului, părul trebuie să fie prins înapoi (se recomandă utilizarea unei acoperitoare de protecție pentru cap), precum și

îndepărtarea oricăror articole de îmbrăcăminte și bijuterii potențial periculoase (îmbrăcăminte largă, fulare, basme, cravate, coliere, brățări, inele, etc.).

- Grătarul de protecție trebuie să fie închis în timpul funcționării.
- Încărcați produsele numai când uneltele de amestecare ale mașinii de frământat aluat sunt complet oprite și motorul este oprit.
- În timpul procesului de lucru, nu puneți niciodată mâinile în spatele grătarului de protecție și nu permiteți obiectelor solide să intre în bol. Dacă există orice zgomot străin, opriți imediat operațiunea și verificați echipamentul pentru a evita un accident.
- Supraîncărcarea mașinii nu este permisă.
- Țineți mașina departe de accesul copiilor.
- Nu lăsați mașina pornită fără supraveghere.
- Nu țineți obiecte inflamabile în imediata apropiere a mașinii.
- În timpul depozitării mașinii, temperatura ambiantă trebuie să fie sub 45°C, umiditatea nu trebuie să depășească 85%.
- Când nu este utilizată sau folosită în condiții meteorologice adverse, deconectați mașina de la sursa de alimentare pentru a preveni accidentele.
- Este strict interzis să spălați mașina cu o sursă deschisă de apă. Nerespectarea acestei reguli poate duce la deteriorarea echipamentului și posibil la vătămare fatală. Nu permiteți apei să ajungă pe priză și întrerupător.
- Înainte de spălare, reparare sau mutarea mașinii, scoateți mai întâi ștecherul din priză.
- Dacă observați deteriorarea cablului de alimentare, înlocuiți-l imediat. În caz contrar, poate rezulta șoc electric sau incendiu.
- Nu atingeți cablul de alimentare cu mâinile ude, altfel poate cauza șoc electric.
- Întreținerea sau repararea este permisă numai după deconectarea mașinii de la sursa de alimentare.
- Nu atingeți întrerupătorul sau ștecherul cu mâinile ude.
- Nu mutați mașina în timpul funcționării acesteia.
- Când deconectați alimentarea cu energie, nu trageți de cablu, apucați întotdeauna ștecherul.
- Mașina nu este destinată utilizării de către copii, persoane cu capacități fizice, mintale sau mentale reduse, precum și de către persoane fără experiență și cunoștințe relevante. O excepție este permisă în cazul inspecției sau instruirii de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.

Operarea este interzisă:

- în caz de funcționare incorectă a mașinii;
- dacă este deteriorată sau căzută;
- dacă cablul de alimentare sau ștecherul este deteriorat.

4. Procedura de operare

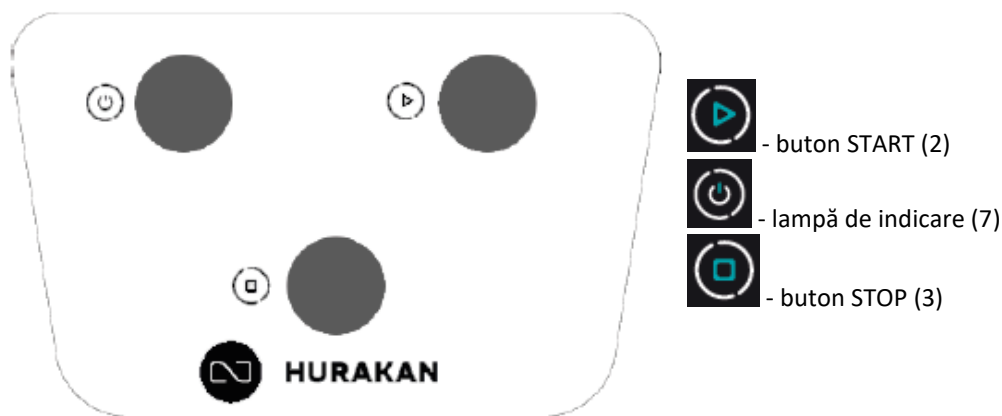
- Mașina de frământat aluat este proiectată pentru amestecarea automată a ingredientelor de aluat (drojdie, făină, apă, zahăr, ulei și sare) într-o masă omogenă, care este apoi saturată cu aer pentru a crea condiții favorabile fermentației. Este folosită pentru prepararea pâinii, patiseriei și altor produse din făină, precum și a maselor de cofetărie.
- Echipamentul nu este proiectat pentru procesarea alimentelor congelate sau a alimentelor care conțin componente dure (cum ar fi oasele) sau produse nealimentare.

RO

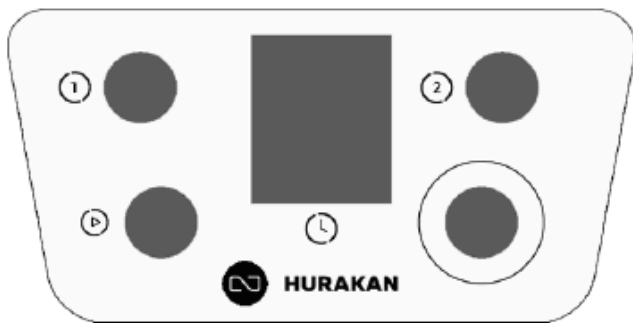
- Dispozitivul nu este proiectat pentru frământatul aluatului tare, în special, aluatul cu conținutul de apă de mai puțin de 45-50% din volumul de făină.
- Echipamentul este proiectat numai pentru serviciu intermitent cu ciclul de lucru de maximum 30 minute. Aceasta înseamnă că, după fiecare 30 min de funcționare, este necesară o pauză de proces de cel puțin 20 min.
- Echipamentul este proiectat să funcționeze pentru maximum 8 ore pe zi (o schimb de lucru). Supraîncărcarea mașinii duce la uzura prematură.
- Majoritatea modelelor sunt echipate cu întrerupătoare de limită care împiedică pornirea mașinii de frământat aluat dacă grătarul de protecție nu este în poziția superioară. Această funcție nu trebuie folosită pentru a opri mașina de frământat aluat în timpul funcționării. Folosiți butoanele relevante de pe panoul de control.
- Dispozitivele sunt echipate cu un buton de oprire sub forma unui întrerupător de urgență (buton ciupercă). Dacă este apăsat, mașina de frământat aluat se va opri și nu va porni până când butonul este dezactivat prin rotirea în sensul acelor de ceasornic cu 30°. Când rotiți butonul, acesta va reveni la poziția de start și mașina de frământat aluat poate fi pornită din nou.

Tipuri de panouri de control:

Modele: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modele: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- cronometru (1)



- buton STOP (6)

- buton START VITEZĂ
MICĂ (5)- buton START VITEZĂ
MARE (4)

Butonul din dreapta jos, fără denumire, este butonul STOP DE URGENȚĂ (3)

Pași de operare

1. Porniți alimentarea cu energie (introduceți ștecherul în priză);
2. Încărcați ingredientele în bol, apoi coborâți grătarul de protecție.
3. Rotiți butonul roșu STOP (3) în sensul acelor de ceasornic cu 30 grade pentru a-l debloca;
4. Setati cronometrul (1) pentru timpul de așteptare (pentru modelele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Pentru modelele HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: apăsați butonul verde START (2) pentru a porni mașina de frământat aluat;
- Pentru modelele HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: apăsați unul din butoanele de selecție a vitezei (4, 5) pentru a porni mașina de frământat aluat. Viteza poate fi schimbată fără a opri mașina de frământat aluat;
6. La sfârșitul lucrului, înainte să începeți descărcarea aluatului finit, asigurați-vă că apăsați butonul STOP (3) și nu-l dezactivați până la sfârșitul descărcării;
7. Când ați terminat lucrul, dezenergiți mașina.

5. Întreținere și îngrijire

- **Toate operațiunile de întreținere trebuie efectuate pe echipamentul dezenergizat.**
- Este necesar să spălați suprafețele care vin în contact cu produsul, după fiecare utilizare.
- Ștergeți carcasa echipamentului cu un burete sau o cârpă curată și umedă și ștergeți uscat.
- Ștergeți panoul de control cu un burete sau o cârpă curată și uscată.
- Spălați bolul, cârligul și cuțitul evazat cu apă caldă și săpun, clătiți bine cu apă curată și ștergeți uscat.
- Pentru dezinfectarea bolului și cârligului, puteți folosi o soluție de clorură de sodiu 3%, apoi clătiți bine cu apă curată și ștergeți uscat.
- Nu curățați niciodată echipamentul folosind materiale abrazive, bureți sau perii metalice, obiecte înțepătoare sau tăietoare, detergenți agresivi sau care conțin clor, benzină, acizi, alcalii sau solvenți.
- Dacă echipamentul nu va fi operat pentru o perioadă lungă (în timpul zilelor libere, sărbătorilor, etc.), trebuie să fie oprit de la linia de alimentare cu energie și curățat temeinic.

6. Întreținere și reparare

ATENȚIE: ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAREA TREBUIE EFECTUATE CU ALIMENTAREA CU ENERGIE COMPLET DECONECTATĂ PRIN POZIȚIONAREA ÎNTRERUPĂTORULUI DE INTRARE ÎN POZIȚIA "OFF" ȘI DECONECTAREA ȘTECHERULUI DIN PRIZĂ.

Mașina trebuie întreținută în conformitate cu documentele de reglementare din țara unde această mașină este folosită. Lista lucrărilor prezentată în acest manual are caracter consultativ.

În timpul întreținerii, efectuați următoarele lucrări:

- Efectuați un instructaj și test de cunoaștere a regulilor de operare pentru personalul care lucrează cu mașina.
- Efectuați o anchetă a personalului care lucrează cu mașina pentru a identifica funcționarea necaracteristică a mașinii.
- Verificați starea mașinii vizual.
- Verificați pentru fire expuse.
- Verificați continuitatea liniei de împământare și a circuitului de împământare a mașinii înseși (de la clema de împământare la părțile metalice accesibile – impedanța trebuie să nu fie mai mult de 0.10hm).
- Strângeți ferm grupurile de contact purtătoare de curent, senzorii, relele/contactoarele, microîntrerupătoarele de interverrouillage, protecția termică/de curent și alte elemente de oprire de urgență, elementele de încălzire, fittingurile de semnal, fațetele, elementele de fixare, unitățile mobile ale mașinii (dacă există).
- La fiecare 3 luni, inspectați tensiunea curelelor și lanțurilor și verificați lubrifierea lanțurilor.

Mașina trebuie reparată de personal tehnic calificat.

Schimbarea designului mașinii este interzisă.

În caz de funcționare anormală a mașinii, diferită de cea normală, este necesar să dezenergizați mașina prin întoarcerea întrerupătorului de intrare la poziția OFF sau deconectarea ștecherului din priză, blocarea accesului apei (dacă există) și contactarea departamentului de service.

Este strict interzis să operați mașina despre care se știe că este defectă.

Vânzătorul și Producătorul nu vor fi solicitați să compenseze pentru daune directe sau indirecte care ar putea rezulta dintr-un accident sau când operează o mașină defectă.

7. Transport și depozitare. Eliminare

- Această mașină poate fi transportată prin orice tip de transport în conformitate cu etichetele de avertizare de pe container, precum și cu regulile în vigoare pentru un anumit mod de transport.
- În timpul încărcării și transportului, mașina nu trebuie să fie răsturnată și supusă la impacturi. Mutați containerul de expediere pe o suprafață înclinată, respectând cerințele "TOP" la o înclinare de nu mai mult de 15%.
- Transportul mașinii pe calea ferată și rutieră trebuie efectuat în vehicule acoperite.
- După transport, mașina trebuie să fie funcțională și nedeteriorată.
- Mașina trebuie depozitată în ambalajul de transport în depozite care oferă protecție împotriva efectelor precipitațiilor și deteriorării mecanice.
- Evitați zguduirea mașinii.

- Nu depozitați mașina cu susul în jos.

După terminarea operării mașinii, după expirarea duratei de viață stabilite, organizația de operare trebuie să o transfere persoanei responsabile pentru eliminare.

Mașina trebuie eliminată conform regulilor generale pentru procesarea materiilor prime secundare în conformitate cu reglementările țării unde mașina este eliminată.

1. Műszaki specifikációk

Modell	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Tál térfogat, l	21	35	40	54
Sebességek száma	1			
Egyetlen adag, max (kg)	10	13	16	20
Horog forgatási sebesség (rpm)	170			
Tál forgatási sebesség (rpm)	17			
Hálózati paraméterek	220–240 V/50 Hz			
Teljesítmény (kW)	1.5	1.5	3	3
Teljes méretek (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modell	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Tál térfogat, l	21	35	40	54
Sebességek száma	2			
Egyetlen adag, max (kg)	10	13	16	20
Horog forgatási sebesség (rpm)	150/200			
Tál forgatási sebesség (rpm)	15/20			
Hálózati paraméterek	220–240 V/50 Hz			
Teljesítmény (kW)	1.5	1.5	3	3
Teljes méretek (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

A gyártó fenntartja a jogot a gép megjelenésének és kialakításának módosítására a teljesítmény javítása érdekében anélkül, hogy megváltoztatná a műszaki specifikációkat.

2. Telepítés és üzembe helyezés előkészítése

- **Figyelem!** Minden telepítési és üzembe helyezési munkát képzett műszaki személyzetnek kell elvégeznie.
- **Figyelmeztetés!** Az Ön biztonsága érdekében a gépet földelni kell.
- Ha szállítási csavarok/kerekek/görgők/raklapok rendelkezésre állnak, szerelje szét azokat.

- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a berendezés üzemi feszültségének, ellenőrizze a védelmi eszközök telepítését, és győződjön meg arról, hogy megfelelnek a megfelelő teljesítmény és jellemző értékeknek.
 - A védelmi eszközöknek a berendezés közvetlen közelében vagy a kapcsolótáblán kell lenniük, ha az közvetlenül hozzáférhető. A konnektornak meg kell felelnie a biztonsági követelményeknek és megbízható földelési kapcsolattal kell rendelkeznie.
 - Az elektromos vezetékeknek meg kell felelniük a berendezés névleges teljesítményének. A meg nem felelés tűzhoz vezethet.
- Egyes modellek 3 fázisú motorral vannak felszerelve, szükséges ellenőrizni, hogy a jelzés által meghatározott irányban forog-e. Ha a forgásirány helytelen, cserélje fel egymással a három elektromos fázis közül kettőt.
- Az elektromos csatlakoztatást az európai szabvány szerint kell elvégezni a kábelmagok színkódolására vonatkozóan (kék – nulla, sárga-zöld – földelés). Kivételt képezhetnek a háromfázisú eszközök, amelyek nulla vezeték nélkül működnek és 4 vezetékekkel rendelkeznek a csatlakoztatáshoz. Ebben az esetben a fázisvezeték lehet kék.
 - Az alkatrészek rögzítőelemeinek, elektromos csatlakozásainak és mozgó mechanizmusainak lazulása előfordulhat a készülék szállítása során, ezért ezeket az első indítás előtt ellenőrizni kell.
 - Ha a gép magasságban állítható lábakkal rendelkezik, állítsa vízszintbe a gépet. Ez segít csökkenteni a gép rezgését működés közben.
 - Első használat előtt távolítson el minden csomagolóanyagot és tisztítsa meg a berendezést a "Karbantartás és ápolás" fejezetben található utasításoknak megfelelően.
 - Ne engedje, hogy a kábel tárgyak és bútorok között helyezkedjen el, amelyek nyomást gyakorolhatnak és károsíthatják a tápkábelt. Ne hajlítsa vagy tekeregesse a kábelt.
 - Ne használjon háztartási hosszabbítót a gép csatlakoztatásához.
 - A helytelen vezetékezés vagy dugó/aljzat meghibásodás tűzhoz vezethet.
 - A berendezést stabil csúszásmentes vízszintes alapra kell telepíteni legalább 100 mm távolságra minden faltól, rámpától, lépcsőtől és más berendezéstől. Az eszközt nem szabad mosógályók és mosogatók vagy más hőberendezések (sütők, tűzhelyek) közelében telepíteni.
 - Soha ne engedje, hogy olyan személyzet használja a berendezést, aki nem ismeri ezt a kézikönyvet és nincs megfelelően tájékoztatva a biztonsági kérdésekről, mivel ez sérüléshez vagy halálhoz vezethet.
 - Tegyen intézkedéseket a berendezés eső és nedvesség elleni védelmére.

3. Biztonság

- **Figyelem! Csak olyan személyzet használhatja ezt a berendezést, aki ismeri ezt a kézikönyvet és tájékozott a biztonsági kérdésekről.**
- Kötelező szigorúan betartani a munkahelyi és tűzbiztonsági előírásokat annak az országnak a szabályai szerint, ahol ezt a készüléket üzemeltetik, a telepítés, használatra való előkészítés, üzemeltetés, karbantartás és javítás során, valamint biztosítani kell az ebben a kézikönyvben leírt biztonsági követelmények betartását.
- A higiéniai szabványok szerint a berendezés üzemeltetésekor a haját hátra kell kötni (védősapka használata ajánlott), valamint el kell távolítani minden potenciálisan veszélyes ruhadarabot és ékszer (bő ruházat, sálak, kendők, nyakkendők, nyakláncok, karkötők, gyűrűk, stb.).

- Üzemelés közben a védőrácsot zárva kell tartani.
- Termékeket csak akkor töltsön be, amikor a tésztakeverő keverő szerszámai teljesen megálltak és a motor ki van kapcsolva.
- A munkafolyamat során soha ne tegye a kezét a védőrács mögé, és ne engedjen szilárd tárgyat a tálba. Ha bármilyen szokatlan zaj hallatszik, azonnal állítsa le a működést és ellenőrizze a berendezést a baleset elkerülése érdekében.
- A gép túlterhelése nem megengedett.
- Tartsa a gépet gyermekektől távol.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül bekapcsolva.
- Ne tartson gyúlékony tárgyakat a gép közvetlen közelében.
- A gép tárolása során a környezeti hőmérséklet 45°C alatt legyen, a páratartalom ne haladja meg a 85%-ot.
- Amikor nem használja, vagy kedvezőtlen időjárási körülmények között használja, válassza le a gépet az áramforrásról a balesetek megelőzése érdekében.
- Szigorúan tilos nyílt vízforrással mosni a gépet. Ezen szabály be nem tartása berendezés károsodásához és esetlegesen halálos sérüléshez vezethet. Ne engedje, hogy víz jusson a kimenetre és a kapcsolóra.
- Mosás, javítás vagy a gép mozgatása előtt először húzza ki a dugót az aljzatból.
- Ha a tápkábel sérülését észleli, azonnal cserélje ki. Ellenkező esetben áramütést vagy tüzet okozhat.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, ellenkező esetben áramütést okozhat.
- Karbantartás vagy javítás csak a gép áramforrásról való leválasztása után engedélyezett.
- Ne érintse meg a kapcsolót vagy a dugót nedves kézzel.
- Ne mozgassa a gépet működés közben.
- Az áramellátás megszakításakor ne húzza a kábelt, mindig a dugót fogja meg.
- A gép nem gyermekek, csökkent fizikai, szellemi vagy mentális képességű személyek, valamint tapasztalat és megfelelő tudás nélküli személyek általi használatra szánt. Kivétel engedélyezhető biztonságukért felelős személy általi felügyelet vagy tájékoztatás esetén.

A működés tilos:

- a gép helytelen működése esetén;
- ha sérült vagy leesett;
- ha a tápkábel vagy a dugó sérült.

4. Működési eljárás

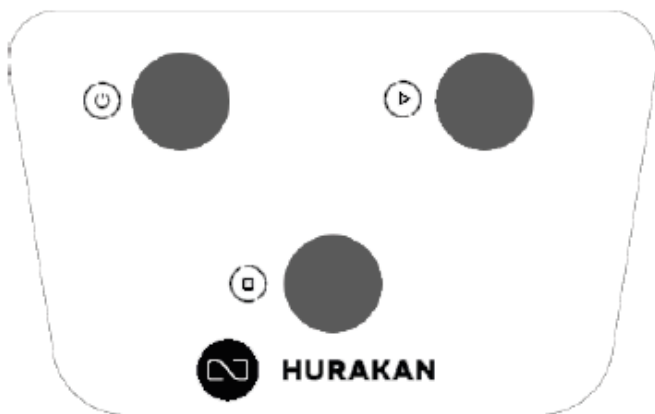
- A tésztakeverő a tészta összetevők (élesztő, liszt, víz, cukor, olaj és só) automatizált keverésére készült homogén masszává, amely ezután levegővel telítődik a kedvező erjesztési körülmények megteremtése érdekében. Kenyér, péksütemények és egyéb lisztes termékek, valamint cukrászati masszák készítésére használják.
- A berendezés nem fagyasztott élelmiszerek vagy kemény komponenseket (például csontokat) tartalmazó élelmiszerek, illetve nem élelmiszer termékek feldolgozására tervezték.
- Az eszköz nem kemény tészta dagasztására tervezték, különösen olyan tésztaéra, amelynek víztartalma kevesebb mint 45-50%-a a lisztmennyiségnek.
- A berendezés csak szakaszos üzemre tervezték

maximum 30 perces üzemciklussal. Ez azt jelenti, hogy minden 30 perces működés után legalább 20 perces folyamatszünnet szükséges.

- A berendezés napi maximum 8 órás működésre tervezték (egy műszak). A gép túlterhelése idő előtti kopáshoz vezet.
- A legtöbb modell határkapcsolókkal van felszerelve, amelyek megakadályozzák a tésztakeverő indítását, ha a védőrács nincs felső helyzetben. Ez a funkció nem használható a tésztakeverő működés közbeni megállítására. Használja a vezérlőpanelen található megfelelő gombokat.
- Az eszközök vészkapcsoló formájú kikapcsoló gombbal vannak felszerelve (gombafej). Ha megnyomják, a tésztakeverő leáll és nem indul el, amíg a gombot 30°-kal jobbra forgatva deaktiválják. A gomb forgatásakor az visszatér a kiindulási helyzetbe és a tésztakeverő újra indítható.

Vezérlőpanelek típusai:

Modellek: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- START gomb (2)

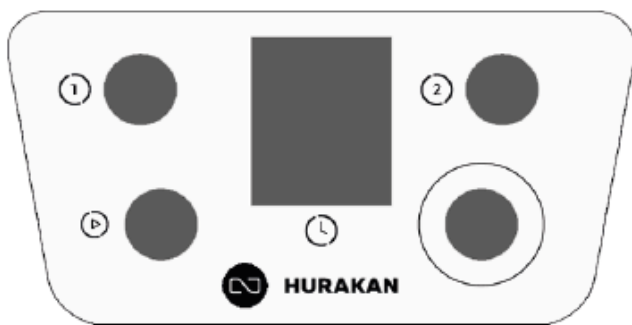


- jelzőlámpa (7)



- STOP gomb (3)

Modellek: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- időzítő (1)



- STOP gomb (6)



- LASSÚ SEBESSÉG
START gomb (5)



- GYORS SEBESSÉG
START gomb (4)

A jobb alsó sarokban lévő gomb, jelölés nélkül, a VÉSZLEÁLLÍTÓ gomb (3)

Működési lépések

1. Kapcsolja be az áramellátást (dugja be a dugót az aljzatba);
2. Töltse az összetevőket a tálba, majd engedje le a védőrácsot.
3. Forgassa a piros STOP gombot (3) 30 fokkal jobbra a feloldáshoz;
4. Állítsa be az időzítőt (1) a várakozási időre (HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V modellekhez);
5. HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN modellekhez: nyomja meg a zöld START gombot (2) a tésztakeverő indításához;
HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V modellekhez: nyomja meg az egyik sebességválasztó gombot (4, 5) a tésztakeverő indításához. A sebesség a tésztakeverő megállítása nélkül változtatható;
6. A munka végén, mielőtt elkezdené a kész tesztá kirakását, feltétlenül nyomja meg a STOP gombot (3) és ne deaktiválja a kirakás végéig;
7. Amikor befejezte a munkát, áramtalanítsa a gépet.

5. KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

- **Minden karbantartási műveletet áramtalanított berendezésen kell elvégezni.**
- A termékkel érintkező felületeket minden használat után meg kell mosni.
- Törölje le a berendezés házát tiszta nedves szivaccsal vagy ronggyal, majd törölje szárazra.
- Törölje le a vezérlőpanelt tiszta száraz szivaccsal vagy ronggyal.
- Mossa meg a tálat, horogot és lapátkést meleg szappanos vízzel, alaposan öblítse le tiszta vízzel és törölje szárazra.
- A tál és horog fertőtlenítéséhez használhat 3%-os nátrium-klorid oldatot, majd alaposan öblítse le tiszta vízzel és törölje szárazra.
- Soha ne tisztítsa a berendezést csiszolóanyagokkal, fém szivacsokkal vagy kefékkel, szűrő vagy vágó tárgyakkal, agresszív vagy klórtartalmú tisztítószerrel, benzinnel, savakkal, lúgokkal vagy oldószerekkel.
- Ha a berendezést hosszú ideig nem használják (szabadnapok, ünnepek stb. alatt), ki kell kapcsolni az áramellátó hálózathoz és alaposan meg kell tisztítani.

6. KARBANTARTÁS ÉS JAVÍTÁS

FIGYELEM: A KARBANTARTÁST ÉS JAVÍTÁST TELJESEN LEVÁLASZTOTT ÁRAMELLÁTÁS MELLETT KELL ELVÉGEZNI A BEMENETI KAPCSOLÓ "OFF" HELYZETBE ÁLLÍTÁSÁVAL ÉS A DUGÓ ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁVAL.

A gépet a gép használati helyének országában érvényes szabályozási dokumentumok szerint kell karbantartani. A jelen kézikönyvben bemutatott munkák listája tanácsadó jellegű.

Karbantartás során végezze el a következő munkákat:

- Tartson eligazítást és tudásfelmérést a géppel dolgozó személyzet üzemeltetési szabályairól.
- Végezzen felmérést a géppel dolgozó személyzet körében a gép szokatlan működésének azonosítása érdekében.
- Ellenőrizze a gép állapotát vizuálisan.
- Ellenőrizze, vannak-e szabad vezeték.

- Ellenőrizze a földelő vezeték és a gép saját földelő áramkörének folytonosságát (a földelő kapocstól a hozzáférhető fém részekig - az impedancia nem lehet több mint 0,1 Ohm).
- Szorosan húzza meg az áramvezető érintkezőcsoportokat, érzékelőket, relé/kontaktorokat, biztonsági mikrokapcsolókat, hő/áram védelmet és egyéb vészleállító elemeket, fűtőelemeket, jelző szerelvényeket, burkolatokat, rögzítőelemeket, a gép mozgó egységeit (ha vannak).
- 3 havonta ellenőrizze a szíjak és láncok feszítését és a láncok kenését.

A gépet képzett műszaki személyzetnek kell javítania.

A gép kialakításának megváltoztatása tilos.

A géptől eltérő, nem normális működés esetén szükséges a gép áramtalanítása a bemeneti kapcsoló OFF helyzetbe fordításával vagy a dugó aljzatból történő kihúzásával, a vízellátás elzárásával (ha van) és kapcsolatba lépni a szerviz részleggel.

Szigorúan tilos hibásnak ismert gép üzemeltetése.

Az Eladó és a Gyártó nem köteles megtéríteni azokat a közvetlen vagy közvetett károkat, amelyek baleset következtében vagy hibás gép üzemeltetése során keletkezhetnek.

7. SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS. ÁRTALMATLANÍTÁS

- Ez a gép bármilyen szállítóeszközzel szállítható a tárolón található figyelmeztető címkék, valamint az adott szállítási módra vonatkozó hatályos szabályok szerint.
- Rakodás és szállítás során a gépet nem szabad felborítani és ütéseknek kitenni. A szállítókonténert lejtős felületen mozgassa, betartva a "FELÜL" követelményeket maximum 15%-os dőlésszögben.
- A gép vasúti és közúti szállítását fedett járművekben kell végrehajtani.
- Szállítás után a gépnek működőképesnek és sértetlennek kell lennie.
- A gépet szállítási csomagolásban kell tárolni olyan raktárakban, amelyek védelmet nyújtanak a csapadék hatásai és mechanikus sérülések ellen.
- Kerülje a gép rázkódtatását.
- Ne tárolja a gépet fejjel lefelé.

A gép működésének megszűnése után, a meghatározott élettartam lejártával az üzemeltető szervezetnek át kell adnia azt az ártalmatlanításért felelős személynek.

A gépet a másodlagos nyersanyagok feldolgozására vonatkozó általános szabályok szerint kell ártalmatlanítani, az ártalmatlanítás helyének országában érvényes rendeletek szerint.

1. Technické špecifikácie

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Objem nádoby, l	21	35	40	54
Počet rýchlostí	1			
Jedna dávka, max (kg)	10	13	16	20
Hák otáčky (rpm)	170			
Otáčky nádoby (rpm)	17			
Parametre napájania	220–240 V/50 Hz			
Výkon (kW)	1.5	1.5	3	3
Celkové rozmery (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Objem nádoby, l	21	35	40	54
Počet rýchlostí	2			
Jedna dávka, max (kg)	10	13	16	20
Hák otáčky (rpm)	150/200			
Otáčky nádoby (rpm)	15/20			
Parametre napájania	220–240 V/50 Hz			
Výkon (kW)	1.5	1.5	3	3
Celkové rozmery (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť vzhľad a dizajn stroja na zlepšenie jeho výkonu bez zmeny technických špecifikácií.

2. Inštalácia a príprava na prevádzku

- **Pozor! Všetky inštalačné a uvedovacie práce by mal vykonávať kvalifikovaný technický personál.**
- **Varovanie! Pre vašu bezpečnosť musí byť stroj uzemnený.**
- Ak sú k dispozícii prepravné skrutky/kolesá/valčeky/palety, demontujte ich.
- Uistite sa, že sieťové napätie zodpovedá prevádzkovému napätiu zariadenia, skontrolujte inštaláciu ochranných zariadení a uistite sa, že zodpovedajú príslušným výkonovým a charakteristickým hodnotám.

- Ochranné zariadenia by mali byť umiestnené v bezprostrednej blízkosti zariadenia alebo v rozvádzači, ak je priamo prístupný. Zásuvka musí spĺňať bezpečnostné požiadavky a mať spoľahlivé uzemnenie.
 - Elektrická inštalácia musí zodpovedať menovitému výkonu zariadenia. Nesúlad môže mať za následok požiar.
- Niektoré modely sú vybavené 3-fázovým motorom, je potrebné skontrolovať, či sa otáča v smere označenom značkou. Ak je smer otáčania nesprávny, vymeňte dve z troch elektrických fáz medzi sebou.
- Elektrické pripojenie by sa malo vykonať podľa európskeho štandardu pre farebné označenie žíl kábla (modrá–nulová, žltá–zelená–uzemnenie). Výnimkou môžu byť trojfázové zariadenia, ktoré fungujú bez nulového vodiča a majú 4 vodiče na pripojenie. V tomto prípade môže byť fázový vodič modrý.
 - Uvoľnenie upevnení komponentov, elektrických pripojení a pohybových mechanizmov sa môže vyskytnúť počas prepravy jednotky, preto by sa mali skontrolovať pred prvým spustením.
 - Ak má stroj výškovo nastaviteľné nohy, vyrovnajte stroj. To pomôže znížiť vibrácie stroja počas prevádzky.
 - Pred prvým použitím odstráňte všetky obalové materiály a vyčistite zariadenie v súlade s pokynmi v sekcii "Údržba a starostlivosť".
 - Nedovoľte, aby sa kábel umiestnil medzi predmety a nábytok, ktoré môžu vyvíjať tlak a poškodiť napájací kábel. Neohýbajte ani nezamotávajújte kábel.
 - Na pripojenie stroja nepoužívajte domáce predlžovacie káble.
 - Nesprávna inštalácia alebo porucha zástrčky/zásuvky môže viesť k požiaru.
 - Zariadenie by sa malo inštalovať na stabilný nešmykľavý vodorovný podklad vo vzdialenosti najmenej 100 mm od stien, rámp, schodov a iných zariadení. Zariadenie by sa nemalo inštalovať v blízkosti umývacích nádrží a drezov alebo iných tepelných zariadení (rúry, sporáky).
 - Nikdy nedovoľte žiadnemu personálu, ktorý nie je oboznámený s týmto manuálom a nie je riadne poučený o bezpečnostných otázkach, obsluhovať zariadenie, pretože to môže viesť k zraneniu alebo smrti.
 - Prijmite opatrenia na ochranu zariadenia pred dažďom a vlhkosťou.

3. Bezpečnosť

- **Pozor! Toto zariadenie môže používať iba personál oboznámený s týmto manuálom a poučený o bezpečnostných otázkach.**
- Požaduje sa prísne dodržiavanie predpisov bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany v súlade s pravidlami krajiny, kde sa táto jednotka prevádzkuje, počas inštalácie, prípravy na použitie, prevádzky, údržby a opráv, spolu s požiadavkou zabezpečiť súlad s bezpečnostnými požiadavkami opísanými v tomto manuáli.
- Podľa hygienických štandardov pri obsluhu zariadenia musia byť vlasy stiahnuté dozadu (odporúča sa použiť ochranný pokrývku hlavy), ako aj odstrániť akékoľvek potenciálne nebezpečné kusy oblečenia a šperky (voľné oblečenie, šály, šatky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prstene, atď.).
- Ochranná mriežka musí byť zatvorená počas prevádzky.

SK

- Produkty vkladajte iba vtedy, keď sú miešacie nástroje cesto-miesičky úplne zastavené a motor je vypnutý.
- Počas pracovného procesu nikdy nevkladajte ruky za ochrannú mriežku a nedovoľte vniknutie pevných predmetov do misy. Ak sa vyskytne akýkoľvek cudzí zvuk, okamžite zastavte prevádzku a skontrolujte zariadenie, aby ste predišli nehode.
- Preťaženie stroja nie je povolené.
- Stroj udržiavajte mimo dosahu detí.
- Nenechávajte stroj zapnutý bez dozoru.
- Neuchovávajte horľavé predmety v bezprostrednej blízkosti stroja.
- Počas skladovania stroja by teplota okolia mala byť nižšia ako 45°C, vlhkosť by nemala presiahnuť 85%.
- Keď sa nepoužíva alebo sa používa za nepriaznivých poveternostných podmienok, odpojte stroj od zdroja napájania, aby sa predišlo nehodám.
- Je prísne zakázané umývať stroj otvoreným zdrojom vody. Nedodržanie tohto pravidla môže mať za následok poškodenie zariadenia a prípadne smrteľné zranenie. Nedovoľte, aby sa voda dostala na zásuvku a spínač.
- Pred umývaním, opravou alebo premiestnením stroja najprv vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Ak spozorujete poškodenie napájacieho kábla, okamžite ho vymeňte. V opačnom prípade môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nedotýkajte sa napájacieho kábla mokrými rukami, inak môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- Údržba alebo oprava je povolená iba po odpojení stroja od zdroja napájania.
- Nedotýkajte sa spínača alebo zástrčky mokrými rukami.
- Nepresúvajte stroj počas jeho prevádzky.
- Pri odpájaní napájania neťahajte za kábel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj nie je určený na používanie deťmi, osobami so zníženými fyzickými, mentálnymi alebo duševnými schopnosťami, ako aj osobami bez skúseností a príslušných znalostí. Výnimka je povolená v prípade kontroly alebo inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.

Prevádzka je zakázaná:

- v prípade nesprávnej prevádzky stroja;
- ak je poškodený alebo spadnutý;
- ak je napájací kábel alebo zástrčka poškodená.

4. Postup prevádzky

- Cesto-miesička je navrhnutá na automatizované miešanie prísad cesta (kvasnice, múka, voda, cukor, olej a soľ) do homogénnej hmoty, ktorá sa následne nasýti vzduchom na vytvorenie priaznivých podmienok pre kvasenie. Používa sa na prípravu chleba, pečiva a iných múčnych výrobkov, ako aj cukrárskych hmôt.
- Zariadenie nie je navrhnuté na spracovanie mrazených potravín alebo potravín obsahujúcich tvrdé zložky (ako sú kosti) alebo nepotravinárske výrobky.
- Zariadenie nie je navrhnuté na miesenie tuhého cesta, najmä cesta s obsahom vody menej ako 45-50% objemu múky.
- Zariadenie je navrhnuté iba na prerušovanú prevádzku

s pracovným cyklom maximálne 30 minút. To znamená, že po každých 30 min prevádzky je potrebná prestávka minimálne 20 min.

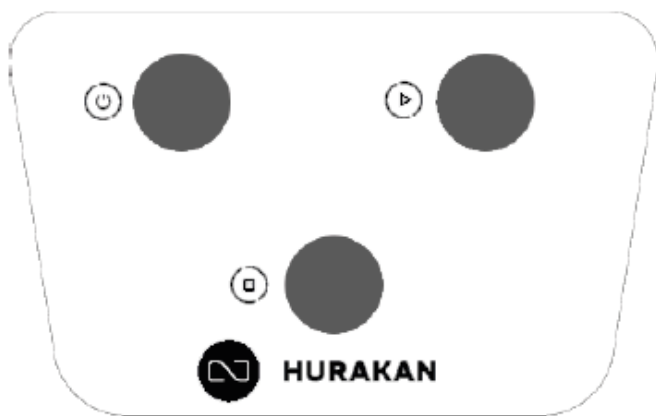
- Zariadenie je navrhnuté na prevádzku maximálne 8 hodín denne (jedna pracovná zmena). Preťaženie stroja vedie k predčasnému opotrebeniu.

- Väčšina modelov je vybavená koncovými spínačmi, ktoré zabráňujú spusteniu cesto-miesičky, ak ochranná mriežka nie je v hornej polohe. Táto funkcia sa nesmie používať na zastavenie cesto-miesičky počas prevádzky. Použite príslušné tlačidlá na ovládacom paneli.

- Zariadenia sú vybavené vypínacím tlačidlom vo forme núdzového spínača (hubová hlavica). Ak sa stlačí, cesto-miesička sa zastaví a nespustí sa, kým sa tlačidlo nedeaktivuje otočením v smere hodinových ručičiek o 30°. Keď otočíte tlačidlo, vráti sa do štartovacej polohy a cesto-miesička sa môže znovu spustiť.

Typy ovládacích panelov:

Modely: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



- tlačidlo START (2)

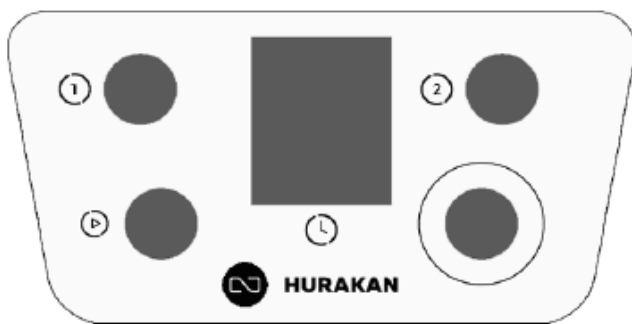


- signálna lampa (7)



- tlačidlo STOP (3)

Modely: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- časovač (1)



- tlačidlo STOP (6)



- tlačidlo LOW-SPEED
START (5)



- tlačidlo HIGH-SPEED
START (4)

Tlačidlo vpravo dole, bez označenia, je tlačidlo EMERGENCY STOP (3)

Kroky prevádzky

1. Zapnite napájanie (vložte zástrčku do zásuvky);
2. Vložte prísady do misy, potom spustíte ochrannú mriežku.
3. Otočte červené tlačidlo STOP (3) v smere hodinových ručičiek o 30 stupňov, aby sa odomklo;
4. Nastavte časovač (1) na pohotovostný čas (pre modely HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Pre modely HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: stlačte zelené tlačidlo START (2) na spustenie cesto-miesičky;
Pre modely HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: stlačte jedno z tlačidiel výberu rýchlosti (4, 5) na spustenie cesto-miesičky. Rýchlosť sa môže meniť bez zastavenia cesto-miesičky;
6. Na konci práce, pred začatím vykladania hotového cesta, nezabudnite stlačiť tlačidlo STOP (3) a nedeaktivujte ho až do konca vykladania;
7. Keď skončíte s prácou, odpojte stroj od napájania.

5. Údržba a starostlivosť

- **Všetky údržbové operácie by sa mali vykonávať na odpojenom zariadení.**
- Je potrebné umyť povrchy, ktoré prichádzajú do styku s produktom, po každom použití.
- Utrite kryt zariadenia čistou vlhkou hubkou alebo handrou a utrite dosucha.
- Utrite ovládací panel čistou suchou hubkou alebo handrou.
- Umyte misu, hák a rozširovací nôž teplou mydlovou vodou, dôkladne opláchnite čistou vodou a utrite dosucha.
- Na dezinfekciu misy a háka môžete použiť 3% roztok chloridu sodného, potom dôkladne opláchnite čistou vodou a utrite dosucha.
- Nikdy nečistite zariadenie žiadnymi abrazívnymi materiálmi, kovovými hubkami alebo kefeami, pichajúcimi alebo rezacími predmetmi, agresívnymi alebo chlór obsahujúcimi čistiacimi prostriedkami, benzínom, kyselinami, zásadami alebo rozpúšťadlami.
- Ak sa zariadenie nebude dlho prevádzkovať (počas voľných dní, sviatkov, atď.), malo by sa odpojiť od napájacej siete a dôkladne vyčistiť.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA SA MAJÚ VYKONÁVAŤ PRI ÚPLNE ODPOJENOM NAPÁJANÍ UMIESTNENÍM VSTUPNÉHO SPÍNAČA DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZO ZÁSUVKY.

Stroj sa musí udržiavať v súlade s regulačnými dokumentmi krajiny, kde sa tento stroj používa. Zoznam prác uvedený v tomto návode má poradný charakter.

Počas údržby vykonajte nasledujúcu prácu:

- Vykonajte inštrukciú a test znalostí prevádzkových pravidiel personálu pracujúceho so strojom.
- Vykonajte prieskum personálu pracujúceho so strojom na identifikáciu necharakteristickej prevádzky stroja.
- Skontrolujte stav stroja vizuálne.
- Skontrolujte neizolované vodiče.

- Skontrolujte kontinuitu uzemnenia a uzemňovacieho obvodu samotného stroja (od uzemňovacej svorky k dostupným kovovým častiam – impedancia musí byť nie viac ako 0.10hm).
- Pevne dotiahnite prúdové kontaktné skupiny, senzory, relé/kontakty, blokovacie mikrosplínače, tepelnú/prúdovú ochranu a iné núdzové vypínacie prvky, vykurovacie prvky, signálne armatúry, obklady, upevňovacie prvky, pohyblivé jednotky stroja (ak sú).
- Každé 3 mesiace skontrolujte napnutie pásov a reťazí a skontrolujte mazanie reťazí.

Stroj musí opravovať kvalifikovaný technický personál.

Zmena konštrukcie stroja je zakázaná.

V prípade abnormálnej prevádzky stroja, odlišnej od normálnej, je potrebné stroj odpojiť od napájania otočením vstupného spínača do polohy OFF alebo odpojením zástrčky zo zásuvky, zablokovat prístup vody (ak je) a kontaktovať servisné oddelenie.

Je prísne zakázané prevádzkovať stroj, o ktorom je známe, že je chybný.

Od predajcu a výrobcu sa nebude požadovať kompenzácia za priame alebo nepriame škody, ktoré by mohli vzniknúť z nehody alebo pri prevádzke chybného stroja.

7. Preprava a skladovanie. Likvidácia

- Tento stroj sa môže prepravovať akýmkoľvek typom dopravy v súlade s výstražnými štítkami na kontajneri, ako aj s pravidlami platnými pre konkrétny druh dopravy.
- Počas nakladania a prepravy sa stroj nesmie prevracať a vystavovať nárazom. Premiestňujte prepravný kontajner na šikmom povrchu, dodržiavajúc požiadavky "TOP" pri sklone nie viac ako 15%.
- Preprava stroja železnicou a cestou sa musí vykonávať v krytých vozidlách.
- Po preprave musí byť stroj funkčný a nepoškodený.
- Stroj sa musí skladovať v prepravnom obale v skladoch, ktoré poskytujú ochranu pred účinkami zrážok a mechanickým poškodením.
- Vyhýbajte sa otrasu stroja.
- Neskladujte stroj hore nohami.

Po ukončení prevádzky stroja, po uplynutí stanovenej životnosti, musí prevádzkujúca organizácia odovzdať ho osobe zodpovednej za likvidáciu.

Stroj sa musí likvidovať podľa všeobecných pravidiel pre spracovanie sekundárnych surovín v súlade s predpismi krajiny, kde sa stroj likviduje.

1. Technické specifikace

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Objem mísy, l	21	35	40	54
Počet rychlostí	1			
Jedna dávka, max (kg)	10	13	16	20
Hák rychlost otáčení (rpm)	170			
Rychlost otáčení mísy (rpm)	17			
Parametry napájecího vedení	220–240 V/50 Hz			
Výkon (kW)	1.5	1.5	3	3
Celkové rozměry (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Objem mísy, l	21	35	40	54
Počet rychlostí	2			
Jedna dávka, max (kg)	10	13	16	20
Hák rychlost otáčení (rpm)	150/200			
Rychlost otáčení mísy (rpm)	15/20			
Parametry napájecího vedení	220–240 V/50 Hz			
Výkon (kW)	1.5	1.5	3	3
Celkové rozměry (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Výrobce si vyhrazuje právo změnit vzhled a design stroje za účelem zlepšení jeho výkonu bez změny technických specifikací.

2. Instalace a příprava k provozu

- **Pozor! Všechny instalační a uvedení do provozu by měly provádět kvalifikovaní techničtí pracovníci.**
- **Varování! Pro vaši bezpečnost by měl být stroj uzemněn.**
- Pokud jsou k dispozici přepravní šrouby/kolečka/válečky/palety, demontujte je.
- Ujistěte se, že síťové napětí odpovídá provoznímu napětí zařízení, zkontrolujte instalaci ochranných zařízení a ujistěte se, že odpovídají příslušným hodnotám výkonu a charakteristik.

- Ochranná zařízení by měla být umístěna v bezprostřední blízkosti zařízení nebo v rozvodné skříni, pokud je tato přímo přístupná. Zásuvka by měla splňovat bezpečnostní požadavky a mít spolehlivé uzemnění.

- Elektrické vedení by mělo odpovídat jmenovitému výkonu zařízení. Neodpovídající vedení může způsobit požár.

Některé modely jsou vybaveny 3fázovým motorem, je nutné zkontrolovat, zda se otáčí ve směru uvedeném značkou. Pokud je směr otáčení nesprávný, vyměňte dvě ze tří elektrických fází mezi sebou.

- Elektrické připojení by mělo být provedeno podle evropské normy pro barevné kódování žil kabelu (modrá–neutrál, žlutozelená–uzemnění). Výjimku mohou tvořit třífázová zařízení, která pracují bez neutrálního vodiče a mají 4 vodiče pro připojení. V tomto případě může být síťový vodič modrý.

- Uvolnění upevnění součástí, elektrických připojení a pohybových mechanismů se může vyskytnout během přepravy jednotky, proto by měly být zkontrolovány před prvním spuštěním.

- Pokud má stroj výškově nastavitelné nožky, vyrovnejte stroj. To pomůže snížit vibrace stroje během provozu.

- Před prvním použitím odstraňte veškeré obalové materiály a vyčistěte zařízení v souladu s pokyny v části "Údržba a péče".

- Nedovolte, aby byl kabel umístěn mezi předměty a nábytkem, které mohou vyvíjet tlak a poškodit napájecí kabel. Neohýbejte ani nezamotávejte kabel.

- Nepoužívejte domácí prodlužovací šňůry pro připojení stroje.

- Nesprávné vedení nebo porucha zástrčky/zásuvky může vést k požáru.

- Zařízení by mělo být instalováno na stabilní protiskluzné vodorovné základně ve vzdálenosti nejméně 100 mm od všech stěn, ramp, schodů a dalšího vybavení. Zařízení by nemělo být instalováno v blízkosti umývacích nádrží a dřezových jednotek nebo jiného tepelného zařízení (trouby, sporáky).

- Nikdy nedovolte žádným pracovníkům, kteří nejsou obeznámeni s tímto manuálem a nejsou řádně poučeni o bezpečnostních otázkách, obsluhovat zařízení, protože to může vést ke zranění nebo smrti.

- Přijměte opatření k ochraně zařízení před deštěm a vlhkostí.

3. BEZPEČNOST

• Pozor! Pouze pracovníci obeznámení s tímto manuálem a poučení o bezpečnostních otázkách mohou být oprávněni používat toto zařízení.

- Je vyžadováno přísné dodržování předpisů pro bezpečnost práce a požární ochranu v souladu s pravidly země, kde je tato jednotka provozována, během instalace, přípravy k použití, provozu, údržby a oprav, spolu s požadavkem zajistit dodržování bezpečnostních požadavků popsanych v tomto manuálu.

- Podle hygienických standardů musí být při provozu zařízení vlasy sepnuty dozadu (doporučuje se použít ochrannou pokrývku hlavy) a také odstranit všechny potenciálně nebezpečné kusy oblečení a šperky (volné oblečení, šály, šátky, kravaty, náhrdelníky, náramky, prsteny atd.).

- Ochranná mřížka musí být během provozu zavřená.

- Produkty vkládejte pouze tehdy, když jsou míchací nástroje těstoměsu zcela zastavené a motor je vypnutý.
- Během pracovního procesu nikdy nevkládajte ruce za ochrannou mřížku a nedovolte, aby do mísy vnikly pevné předměty. Pokud se objeví jakýkoli cizí zvuk, okamžitě zastavte provoz a zkontrolujte zařízení, abyste zabránili nehodě.
- Přetížení stroje není dovoleno.
- Udržujte stroj mimo dosah dětí.
- Nenechávejte stroj zapnutý bez dozoru.
- V bezprostřední blízkosti stroje neuchovávejte hořlavé předměty.
- Během skladování stroje by okolní teplota měla být pod 45°C, vlhkost by neměla překročit 85%.
- Když se nepoužívá nebo se používá za nepříznivých povětrnostních podmínek, odpojte stroj od zdroje napájení, abyste zabránili nehodám.
- Je přísně zakázáno omývat stroj otevřeným zdrojem vody. Nedodržení tohoto pravidla může mít za následek poškození zařízení a případně smrtelné zranění. Nedovolte, aby se voda dostala na zásuvku a spínač.
- Před mytím, opravou nebo přemísťováním stroje nejprve vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Pokud si všimnete poškození napájecího kabelu, okamžitě ho vyměňte. Jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Nedotýkejte se napájecího kabelu mokrými rukama, jinak může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- Údržba nebo oprava je povolena pouze po odpojení stroje od zdroje napájení.
- Nedotýkejte se spínače nebo zástrčky mokrými rukama.
- Nepohybujte strojem během jeho provozu.
- Při odpojování napájení netahejte za kabel, vždy uchopte zástrčku.
- Stroj není určen pro použití dětmi, osobami se sníženými fyzickými, duševními nebo mentálními schopnostmi, stejně jako osobami bez zkušeností a příslušných znalostí. Výjimka je povolena v případě dohledu nebo instruktáže osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.

Provoz je zakázán:

- v případě nesprávného provozu stroje;
- pokud je poškozen nebo spadl;
- pokud je poškozen napájecí kabel nebo zástrčka.

4. Postup provozu

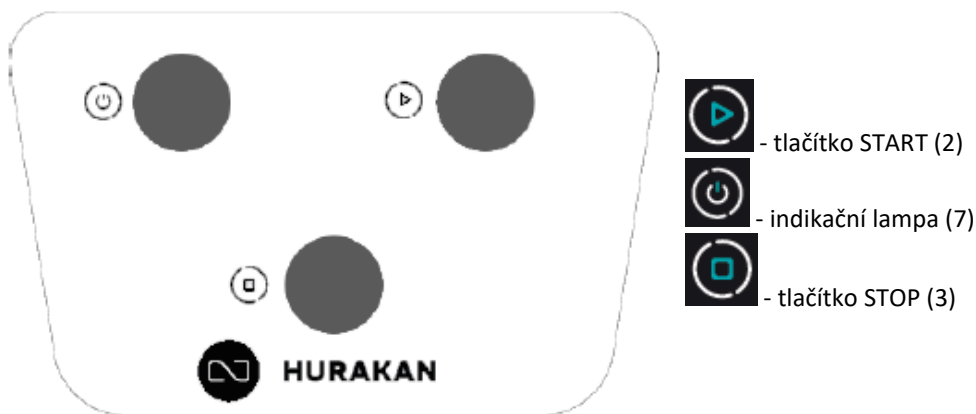
- Těstomíš je navržen pro automatické míchání složek těsta (kvasnice, mouka, voda, cukr, olej a sůl) do homogenní hmoty, která je následně nasycena vzduchem pro vytvoření příznivých fermentačních podmínek. Používá se k přípravě chleba, pečiva a dalších moučných výrobků, stejně jako cukrářských hmot.
- Zařízení není navrženo pro zpracování zmražených potravin ani potravin obsahujících tvrdé složky (jako jsou kosti) nebo nepotravinářské výrobky.
- Zařízení není navrženo pro hnětení tuhého těsta, zejména těsta s obsahem vody menším než 45-50% objemu mouky.
- Zařízení je navrženo pouze pro přerušovaný provoz

s pracovním cyklem maximálně 30 minut. To znamená, že po každých 30 min provozu je vyžadována pauza procesu minimálně 20 min.

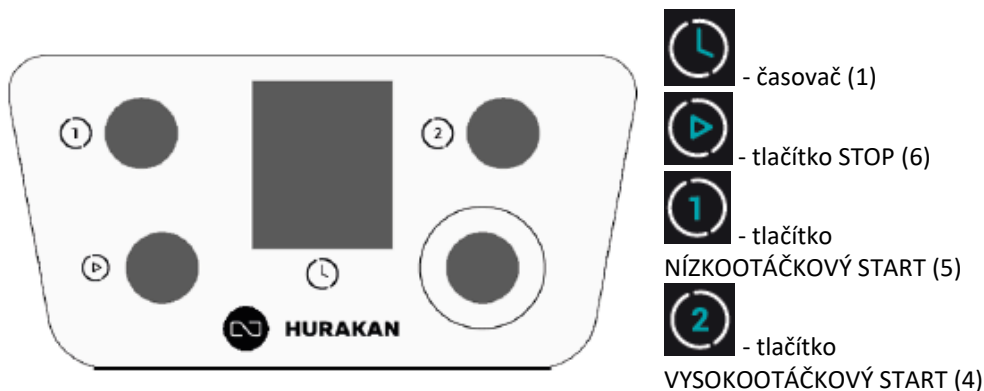
- Zařízení je navrženo pro provoz maximálně 8 hodin denně (jedna pracovní směna). Přetížení stroje vede k předčasnému opotřebení.
- Většina modelů je vybavena koncovými spínači, které zabraňují spuštění těstomichu, pokud ochranná mřížka není v horní poloze. Tato funkce nesmí být používána k zastavení těstomichu během provozu. Používejte příslušná tlačítka na ovládacím panelu.
- Zařízení jsou vybavena vypínacím tlačítkem ve formě nouzového spínače (houbová knoflík). Pokud je stisknuto, těstomíš se zastaví a nespustí se, dokud nebude tlačítko deaktivováno otočením po směru hodinových ručiček o 30°. Když otočíte tlačítko, vrátí se do startovací polohy a těstomíš lze znovu spustit.

Typy ovládacích panelů:

Modely: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modely: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Tlačítko vpravo dole, bez označení, je tlačítko NOUZOVÉ ZASTAVENÍ (3)

Kroky provozu

1. Zapněte napájení (vložte zástrčku do zásuvky);
2. Vložte ingredience do mísy, poté spusťte ochrannou mřížku.
3. Otočte červené tlačítko STOP (3) po směru hodinových ručiček o 30 stupňů pro odemknutí;
4. Nastavte časovač (1) na čas pohotovosti (pro modely HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Pro modely HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: stiskněte zelené tlačítko START (2) pro spuštění těstomichu;
Pro modely HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: stiskněte jedno z tlačítek výběru rychlosti (4, 5) pro spuštění těstomichu. Rychlost lze změnit bez zastavení těstomichu;
6. Na konci práce, před zahájením vykládání hotového těsta, nezapomeňte stisknout tlačítko STOP (3) a nedeaktivujte ho až do konce vykládání;
7. Když dokončíte práci, odpojte stroj od elektrické energie.

5. Údržba a péče

• Všechny operace údržby by měly být prováděny na zařízení odpojeném od elektrické energie.

- Je nutné umývat povrchy, které přicházejí do styku s produktem, po každém použití.
- Otřete skříň zařízení čistou vlhkou houbičkou nebo hadříkem a osušte.
- Otřete ovládací panel čistou suchou houbičkou nebo hadříkem.
- Umyjte mísu, hák a rozšiřovací nůž teplou mýdlovou vodou, důkladně opláchněte čistou vodou a osušte.
- Pro dezinfekci mísy a háku můžete použít 3% roztok chloridu sodného, poté důkladně opláchněte čistou vodou a osušte.
- Nikdy nečistěte zařízení pomocí abrazivních materiálů, kovových houbek nebo kartáčů, bodavých nebo řezných předmětů, agresivních nebo chlor obsahujících čisticích prostředků, benzínu, kyselin, zásad nebo rozpouštědel.
- Pokud se zařízení nebude dlouho provozovat (během volných dnů, prázdnin atd.), mělo by být odpojeno od napájecí sítě a důkladně vyčištěno.

6. Údržba a oprava

POZOR: ÚDRŽBA A OPRAVA BY MĚLY BÝT PROVÁDĚNY S NAPÁJENÍM ZCELA ODPOJENÝM NASTAVENÍM VSTUPNÍHO SPÍNAČE DO POLOHY "OFF" A ODPOJENÍM ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.

Stroj musí být udržován v souladu s regulačními dokumenty země, kde je tento stroj používán. Seznam prací uvedený v této příručce má doporučující charakter.

Během údržby proveďte následující práce:

- Proveďte instruktáž a test znalostí provozních pravidel personálu pracujícího se strojem.
- Proveďte průzkum personálu pracujícího se strojem k identifikaci necharakteristického provozu stroje.
- Zkontrolujte stav stroje vizuálně.
- Zkontrolujte obnažené dráty.

- Zkontrolujte kontinuitu uzemňovacího vedení a uzemňovacího obvodu samotného stroje (od uzemňovací svorky k přístupným kovovým částem – impedance nesmí být více než 0.1Ωm).
- Pevně dotáhněte proudovodné kontaktní skupiny, senzory, relé/kontaktory, blokuující mikrosplínače, tepelnou/proudovou ochranu a další prvky nouzového vypnutí, topné prvky, signální armatury, obklady, upevňovací prvky, pohyblivé jednotky stroje (pokud existují).
- Každé 3 měsíce zkontrolujte napětí řemenů a řetězů a zkontrolujte mazání řetězů.

Stroj musí být opravován kvalifikovaným technickým personálem.

Změna konstrukce stroje je zakázána.

V případě abnormálního provozu stroje, odlišného od normálního, je nutné stroj odpojit od elektrické energie otočením vstupního spínače do polohy OFF nebo odpojením zástrčky ze zásuvky, zablokovat přístup vody (pokud existuje) a kontaktovat servisní oddělení.

Je přísně zakázáno provozovat stroj, o kterém je známo, že je vadný.

Od prodávajícího a výrobce nebude požadována náhrada za přímé nebo nepřímé škody, které by mohly vzniknout z nehody nebo při provozu vadného stroje.

7. Přeprava a skladování. Likvidace

- Tento stroj lze přepravovat jakýmkoli typem dopravy v souladu s varovnými štítky na obalu, stejně jako s pravidly platnými pro konkrétní způsob dopravy.
- Během nakládání a přepravy nesmí být stroj převrácen a vystaven nárazům. Pohybuje přepravním kontejnerem na skloněném povrchu s dodržením požadavků "NAHOŘE" při sklonu ne více než 15%.
- Přeprava stroje po železnici a silnici musí být prováděna v krytých vozidlech.
- Po přepravě musí být stroj funkční a nepoškozený.
- Stroj musí být skladován v přepravním obalu ve skladech, které poskytují ochranu před účinky srážek a mechanického poškození.
- Vyhněte se otřásání stroje.
- Neskladujte stroj vzhůru nohama.

Po ukončení provozu stroje, po uplynutí stanovené životnosti, musí provozní organizace předat stroj osobě odpovědné za likvidaci.

Stroj musí být zlikvidován podle obecných pravidel pro zpracování druhotných surovin v souladu s předpisy země, kde je stroj likvidován.

1. Spécifications techniques

Modèle	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volume du bol, l	21	35	40	54
Nombre de vitesses	1			
Lot unique, max (kg)	10	13	16	20
Crochet vitesse de rotation (rpm)	170			
Vitesse de rotation du bol (rpm)	17			
Paramètres de ligne d'alimentation	220–240 V/50 Hz			
Puissance (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensions hors tout (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modèle	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volume du bol, l	21	35	40	54
Nombre de vitesses	2			
Lot unique, max (kg)	10	13	16	20
Crochet vitesse de rotation (rpm)	150/200			
Vitesse de rotation du bol (rpm)	15/20			
Paramètres de ligne d'alimentation	220–240 V/50 Hz			
Puissance (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensions hors tout (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Le fabricant se réserve le droit de modifier l'apparence et la conception de la machine pour améliorer ses performances sans changer les spécifications techniques.

2. Installation et préparation pour le fonctionnement

• **Attention ! Tous les travaux d'installation et de mise en service doivent être effectués par du personnel technique qualifié.**

• **Avertissement ! Pour votre sécurité, la machine doit être mise à la terre.**

• Si des boulons/roues/roulettes/palettes d'expédition sont disponibles, démonter-les.

• S'assurer que la tension du secteur correspond à la tension de fonctionnement de l'équipement, vérifier l'installation des dispositifs de protection, et s'assurer qu'ils sont conformes aux puissances et caractéristiques respectives.

• Les dispositifs de protection doivent être situés dans le voisinage immédiat de l'équipement ou dans le tableau de distribution si ce dernier est directement accessible. La prise doit répondre aux exigences de sécurité et avoir une connexion de terre fiable.

• Le câblage électrique doit être conforme à la puissance nominale de l'équipement. La non-conformité peut entraîner un incendie.

Certains modèles sont équipés d'un moteur triphasé, il est nécessaire de vérifier s'il tourne dans la direction indiquée par le marquage. Si la direction de rotation est incorrecte, changer deux des trois phases électriques entre elles.

• La connexion électrique doit être effectuée selon la norme européenne pour le codage couleur des âmes de câble (bleu– neutre, jaune-vert– terre). Une exception peut être les dispositifs triphasés qui fonctionnent sans fil neutre et ont 4 fils pour la connexion. Dans ce cas, le fil de ligne peut être bleu.

• Le desserrage des fixations des composants, des connexions électriques et des mécanismes mobiles peut se produire pendant le transport de l'unité, ils doivent donc être vérifiés avant le premier démarrage.

• Si la machine a des pieds réglables en hauteur, mettre la machine de niveau. Cela aidera à réduire les vibrations de la machine pendant le fonctionnement.

• Avant la première utilisation, retirer tous les matériaux d'emballage et nettoyer l'équipement conformément aux instructions de la section « Maintenance et entretien ».

• Ne pas permettre que le câble soit placé entre des objets et du mobilier qui peuvent exercer une pression et endommager le câble d'alimentation. Ne pas plier ou emmêler le câble.

• Ne pas utiliser de rallonges domestiques pour connecter la machine.

• Un câblage incorrect ou un dysfonctionnement de la fiche/prise peut entraîner un incendie.

• L'équipement doit être installé sur une base horizontale stable et antidérapante à une distance d'au moins 100 mm de tous murs, rampes, marches et autres équipements.

L'appareil ne doit pas être installé près de cuves de lavage et d'unités d'évier ou d'autres équipements thermiques (fours, cuisinières).

• Ne jamais permettre à du personnel non familier avec ce manuel et non dûment informé sur les questions de sécurité d'utiliser l'équipement car cela pourrait entraîner des blessures ou la mort.

• Prendre des mesures pour protéger l'équipement de la pluie et de l'humidité.

3. Sécurité

• **Attention ! Seul le personnel familier avec ce manuel et informé sur les questions de sécurité peut être autorisé à utiliser cet équipement.**

• Il est requis de se conformer strictement aux réglementations de sécurité au travail et d'incendie conformément aux règles du pays où cette unité est exploitée, pendant

l'installation, la préparation à l'utilisation, l'exploitation, la maintenance et la réparation, ainsi qu'à l'exigence d'assurer la conformité aux exigences de sécurité décrites dans ce manuel.

- Selon les normes d'hygiène, lors de l'utilisation de l'équipement, les cheveux doivent être tirés vers l'arrière (il est recommandé d'utiliser un couvre-chef de protection), ainsi que retirer tout vêtement et bijou potentiellement dangereux (vêtements amples, écharpes, foulards, cravates, colliers, bracelets, bagues, etc.).
- La grille de protection doit être fermée pendant le fonctionnement.
- Charger les produits uniquement lorsque les outils de mélange du pétrin sont complètement arrêtés et que le moteur est éteint.
- Pendant le processus de travail, ne jamais mettre vos mains derrière la grille de protection et ne pas permettre aux objets solides d'entrer dans le bol. S'il y a un bruit anormal, arrêter immédiatement l'opération et vérifier l'équipement pour éviter un accident.
- La surcharge de la machine n'est pas autorisée.
- Garder la machine hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser la machine allumée sans surveillance.
- Ne pas garder d'objets inflammables à proximité immédiate de la machine.
- Pendant le stockage de la machine, la température ambiante doit être inférieure à 45°C, l'humidité ne doit pas dépasser 85%.
- Lorsqu'elle n'est pas utilisée ou utilisée dans des conditions météorologiques défavorables, débrancher la machine de la source d'alimentation pour prévenir les accidents.
- Il est strictement interdit de laver la machine avec une source d'eau ouverte. Le non-respect de cette règle peut entraîner des dommages à l'équipement et possiblement des blessures mortelles. Ne pas permettre à l'eau d'atteindre la prise et l'interrupteur.
- Avant de laver, réparer ou déplacer la machine, d'abord retirer la fiche de la prise.
- Si vous remarquez des dommages au câble d'alimentation, le remplacer immédiatement. Sinon, cela peut entraîner un choc électrique ou un incendie.
- Ne pas toucher le câble d'alimentation avec les mains mouillées, sinon cela peut causer un choc électrique.
- La maintenance ou la réparation n'est autorisée qu'après avoir débranché la machine de la source d'alimentation.
- Ne pas toucher l'interrupteur ou la fiche avec les mains mouillées.
- Ne pas déplacer la machine pendant son fonctionnement.
- Lors de la déconnexion de l'alimentation électrique, ne pas tirer sur le câble, toujours saisir la fiche.
- La machine n'est pas destinée à être utilisée par des enfants, des personnes aux capacités physiques, mentales ou intellectuelles réduites, ainsi que par des personnes sans expérience et connaissances pertinentes. Une exception est autorisée en cas d'inspection ou de briefing par une personne responsable de leur sécurité.

Le fonctionnement est interdit :

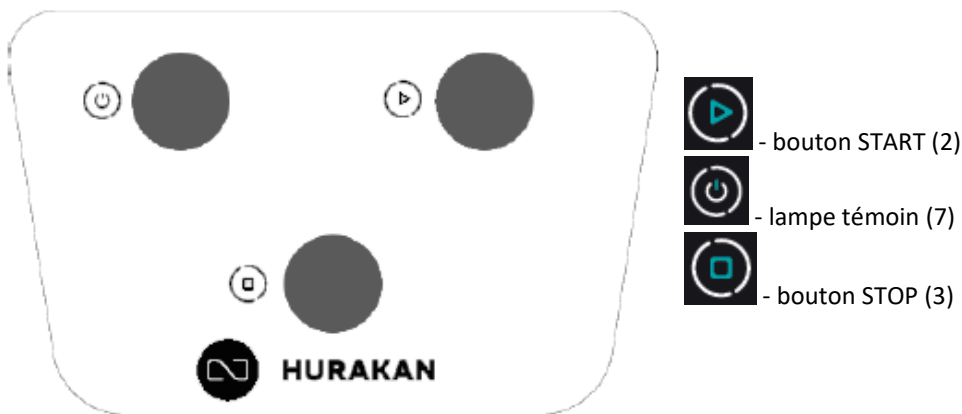
- en cas de fonctionnement incorrect de la machine ;
- si endommagée ou tombée ;
- si le câble d'alimentation ou la fiche est endommagé.

4. Procédure de fonctionnement

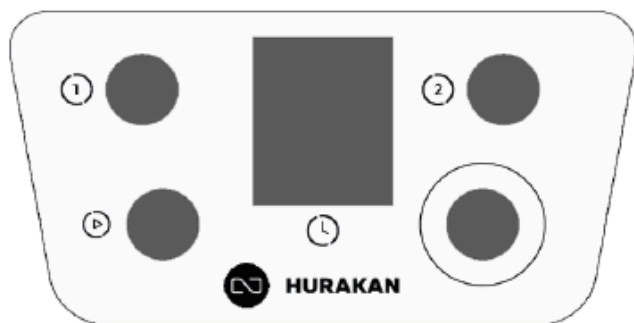
- Le pétrin est conçu pour le mélange automatisé des ingrédients de pâte (levure, farine, eau, sucre, huile et sel) en une masse homogène, qui est ensuite saturée d'air pour créer des conditions de fermentation favorables. Il est utilisé pour préparer le pain, les pâtisseries et autres produits à base de farine ainsi que les masses de confiserie.
- L'équipement n'est pas conçu pour le traitement d'aliments congelés ou d'aliments contenant des composants durs (comme les os) ou de produits non alimentaires.
- L'appareil n'est pas conçu pour le pétrissage de pâte dure, en particulier, la pâte avec une teneur en eau de moins de 45-50% du volume de farine.
- L'équipement est uniquement conçu pour un service intermittent avec un cycle de service de maximum 30 minutes. Cela signifie qu'après chaque 30 min de fonctionnement, une pause de processus d'au moins 20 min est requise.
- L'équipement est conçu pour fonctionner au maximum 8 heures par jour (un poste de travail). La surcharge de la machine entraîne une usure prématurée.
- La plupart des modèles sont équipés d'interrupteurs de fin de course qui empêchent le pétrin de démarrer si la grille de protection n'est pas en position haute. Cette fonction ne doit pas être utilisée pour arrêter le pétrin pendant le fonctionnement. Utiliser les boutons pertinents sur le panneau de commande.
- Les appareils sont équipés d'un bouton d'arrêt sous forme d'interrupteur d'urgence (bouton champignon). S'il est pressé, le pétrin s'arrêtera et ne démarrera pas tant que le bouton n'est pas désactivé en le tournant dans le sens horaire de 30°. Lorsque vous tournez le bouton, il reviendra à la position de départ et le pétrin pourra être redémarré.

Types de panneaux de commande :

Modèles : HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modèles : HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- minuterie (1)



- bouton STOP (6)



- bouton START BASSE

VITESSE (5)



- bouton START HAUTE

VITESSE (4)

Le bouton en bas à droite, sans désignation, est le bouton ARRÊT D'URGENCE (3)

Étapes de fonctionnement

1. Allumer l'alimentation électrique (insérer la fiche dans la prise);
2. Charger les ingrédients dans le bol, puis baisser la grille de protection.
3. Tourner le bouton rouge STOP (3) dans le sens horaire de 30 degrés pour le déverrouiller;
4. Régler la minuterie (1) pour le temps d'attente (pour les modèles HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V) ;
5. Pour les modèles HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN : presser le bouton vert START (2) pour démarrer le pétrin ;
Pour les modèles HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V : presser un des boutons de sélection de vitesse (4, 5) pour démarrer le pétrin. La vitesse peut être changée sans arrêter le pétrin ;
6. À la fin du travail, avant de commencer à décharger la pâte finie, s'assurer de presser le bouton STOP (3) et ne pas le désactiver jusqu'à la fin du déchargement ;
7. Lorsque vous avez terminé votre travail, couper l'alimentation de la machine.

5. Maintenance et entretien

• **Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées sur un équipement hors tension.**

- Il est nécessaire de laver les surfaces en contact avec le produit après chaque utilisation.
- Essuyer le boîtier de l'équipement avec une éponge ou un chiffon humide propre et sécher.
- Essuyer le panneau de commande avec une éponge ou un chiffon sec propre.
- Laver le bol, le crochet et le couteau évasé avec de l'eau savonneuse tiède, rincer abondamment à l'eau propre et sécher.
- Pour désinfecter le bol et le crochet, vous pouvez utiliser une solution de chlorure de sodium à 3%, puis rincer abondamment à l'eau propre et sécher.
- Ne jamais nettoyer l'équipement en utilisant des matériaux abrasifs, des éponges ou brosses métalliques, des objets perforants ou coupants, des détergents agressifs ou contenant du chlore, de l'essence, des acides, des alcalis ou des solvants.

- Si l'équipement ne doit pas fonctionner pendant une longue période (pendant les jours de congé, les vacances, etc.), il doit être coupé de la ligne d'alimentation électrique et soigneusement nettoyé.

6. Maintenance et réparation

ATTENTION : LA MAINTENANCE ET LA RÉPARATION DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE COMPLÈTEMENT DÉCONNECTÉE EN POSITIONNANT L'INTERRUPTEUR D'ENTRÉE SUR LA POSITION « OFF » ET EN DÉBRANCHANT LA FICHE DE LA PRISE.

La machine doit être maintenue conformément aux documents réglementaires du pays où cette machine est utilisée. La liste des travaux présentée dans ce manuel est de nature consultative.

Pendant la maintenance, effectuer les travaux suivants :

- Effectuer un briefing et un test de connaissance des règles de fonctionnement du personnel travaillant avec la machine.
- Effectuer une enquête auprès du personnel travaillant avec la machine pour identifier un fonctionnement non caractéristique de la machine.
- Vérifier l'état de la machine visuellement.
- Vérifier la présence de fils exposés.
- Vérifier la continuité de la ligne de mise à la terre et du circuit de mise à la terre de la machine elle-même (de la borne de mise à la terre aux parties métalliques accessibles – l'impédance doit être d'au plus 0,1Ohm).
- Serrer fermement les groupes de contacts porteurs de courant, capteurs, relais/contacteurs, micro-interrupteurs de verrouillage, protection thermique/de courant et autres éléments d'arrêt d'urgence, éléments chauffants, raccords de signalisation, revêtements, fixations, unités mobiles de la machine (le cas échéant).
- Tous les 3 mois, inspecter la tension des courroies et chaînes et vérifier la lubrification des chaînes.

La machine doit être réparée par du personnel technique qualifié.

Changer la conception de la machine est interdit.

En cas de fonctionnement anormal de la machine, différent du normal, il est nécessaire de couper l'alimentation de la machine en tournant l'interrupteur d'entrée sur la position OFF ou en débranchant la fiche de la prise, bloquer l'accès à l'eau (le cas échéant) et contacter le service après-vente.

Il est strictement interdit de faire fonctionner la machine dont on sait qu'elle est défectueuse. Le Vendeur et le Fabricant ne peuvent être tenus de compenser les dommages directs ou indirects qui pourraient résulter d'un accident ou lors du fonctionnement d'une machine défectueuse.

7. Transport et stockage. Élimination

- Cette machine peut être transportée par tout type de transport conformément aux étiquettes d'avertissement sur le conteneur, ainsi qu'avec les règles en vigueur pour un mode de transport particulier.

- Pendant le chargement et le transport, la machine ne doit pas être retournée et soumise à des chocs. Déplacer le conteneur d'expédition sur une surface inclinée, en respectant les exigences « HAUT » à une inclinaison de pas plus de 15%.
- Le transport de la machine par rail et route doit être effectué dans des véhicules couverts.
- Après le transport, la machine doit être fonctionnelle et non endommagée.
- La machine doit être stockée dans l'emballage de transport dans des entrepôts qui fournissent une protection contre les effets des précipitations et des dommages mécaniques.
- Éviter de secouer la machine.
- Ne pas stocker la machine à l'envers.

Après la fin de fonctionnement de la machine, après l'expiration de la durée de service établie, l'organisation exploitante doit la transférer à la personne responsable de l'élimination.

La machine doit être éliminée selon les règles générales pour le traitement des matières premières secondaires conformément aux réglementations du pays où la machine est éliminée.

1. Especificaciones técnicas

Modelo	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volumen del tazón, l	21	35	40	54
Número de velocidades	1			
Lote único, máx (kg)	10	13	16	20
Gancho velocidad de rotación (rpm)	170			
Velocidad de rotación del tazón (rpm)	17			
Parámetros de línea de alimentación	220–240 V/50 Hz			
Potencia (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensiones generales (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modelo	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volumen del tazón, l	21	35	40	54
Número de velocidades	2			
Lote único, máx (kg)	10	13	16	20
Gancho velocidad de rotación (rpm)	150/200			
Velocidad de rotación del tazón (rpm)	15/20			
Parámetros de línea de alimentación	220–240 V/50 Hz			
Potencia (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensiones generales (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

El fabricante se reserva el derecho de cambiar la apariencia y el diseño de la máquina para

mejorar su rendimiento sin cambiar las especificaciones técnicas.

2. Instalación y preparación para el funcionamiento

• ¡Atención! Todo el trabajo de instalación y puesta en marcha debe ser realizado por personal técnico calificado.

• ¡Advertencia! Para su seguridad, la máquina debe estar conectada a tierra.

• Si están disponibles pernos/ruedas/rodillos/paletas de envío, desarme estos.

• Asegúrese de que el voltaje de la red corresponda al voltaje de funcionamiento del equipo, verifique la instalación de los dispositivos de protección y asegúrese de que se ajusten a las clasificaciones respectivas de potencia y características.

• Los dispositivos de protección deben estar ubicados en las inmediaciones del equipo o en el tablero de distribución si este último es directamente accesible. La toma debe cumplir con los requisitos de seguridad y tener una conexión a tierra confiable.

• El cableado eléctrico debe cumplir con la potencia nominal del equipo. La falta de conformidad puede resultar en incendio.

Algunos modelos están equipados con un motor de 3 fases, es necesario verificar si rota en la dirección indicada por la marca. Si la dirección de rotación es incorrecta, cambie dos de las tres fases eléctricas entre sí.

• La conexión eléctrica debe realizarse de acuerdo con el estándar europeo para la codificación de colores de los núcleos del cable (azul– neutro, amarillo-verde– tierra). Una excepción pueden ser los dispositivos trifásicos que operan sin cable neutro y tienen 4 cables para conexión. En este caso, el cable de línea puede ser azul.

• El aflojamiento de los sujetadores de los componentes, conexiones eléctricas y mecanismos móviles puede ocurrir durante el transporte de la unidad, por lo que deben verificarse antes del primer arranque.

• Si la máquina tiene patas ajustables en altura, nivele la máquina. Esto ayudará a reducir la vibración de la máquina durante el funcionamiento.

• Antes del primer uso, retire todos los materiales de embalaje y limpie el equipo de acuerdo con las instrucciones en la Sección "Mantenimiento y cuidado".

• No permita que el cable se coloque entre objetos y muebles que puedan ejercer presión y dañar el cable de alimentación. No doble ni enrede el cable.

• No use cables de extensión domésticos para conectar la máquina.

• El cableado inadecuado o el mal funcionamiento del enchufe/toma puede provocar incendio.

• El equipo debe instalarse sobre una base horizontal estable y antideslizante a una distancia de al menos 100 mm de cualquier pared, rampa, escalón y otro equipo. El dispositivo no debe instalarse cerca de tanques de lavado y unidades de fregadero u otro equipo térmico (hornos, estufas).

• Nunca permita que personal no familiarizado con este manual y no debidamente instruido sobre temas de seguridad opere el equipo, ya que esto podría provocar lesiones o muerte.

• Tome medidas para proteger el equipo de la lluvia y la humedad.

3. Seguridad

• ¡Atención! Solo el personal familiarizado con este manual e instruido sobre temas de seguridad puede usar este equipo.

- Se requiere cumplir estrictamente con las regulaciones de seguridad ocupacional e incendios de acuerdo con las reglas del país donde se opera esta unidad, durante la instalación, preparación para uso, operación, mantenimiento y reparación, junto con el requisito de asegurar el cumplimiento con los requisitos de seguridad descritos en este manual.
- Según los estándares de higiene, al operar el equipo, el cabello debe recogerse hacia atrás (se recomienda usar un tocado protector), así como quitar cualquier artículo de ropa y joyas potencialmente peligrosos (ropa suelta, bufandas, pañuelos, corbatas, collares, pulseras, anillos, etc.).
- La rejilla protectora debe estar cerrada durante la operación.
- Cargue los productos solamente cuando las herramientas de mezclado de la amasadora estén completamente detenidas y el motor esté apagado.
- Durante el proceso de trabajo, nunca ponga sus manos detrás de la rejilla protectora y no permita que objetos sólidos entren en el recipiente. Si hay algún ruido extraño, detenga inmediatamente la operación y revise el equipo para evitar un accidente.
- No se permite sobrecargar la máquina.
- Mantenga la máquina fuera del alcance de los niños.
- No deje la máquina encendida sin supervisión.
- No mantenga objetos inflamables en las inmediaciones de la máquina.
- Durante el almacenamiento de la máquina, la temperatura ambiente debe estar por debajo de 45°C, la humedad no debe exceder el 85%.
- Cuando no esté en uso o se use en condiciones climáticas adversas, desconecte la máquina de la fuente de energía para prevenir accidentes.
- Está estrictamente prohibido lavar la máquina con una fuente abierta de agua. El incumplimiento de esta regla puede resultar en daños al equipo y posiblemente lesiones fatales. No permita que el agua llegue a la toma y al interruptor.
- Antes de lavar, reparar o mover la máquina, primero retire el enchufe del tomacorriente.
- Si nota daños en el cable de alimentación, reemplácelo inmediatamente. De lo contrario, puede resultar en descarga eléctrica o incendio.
- No toque el cable de alimentación con las manos húmedas, de lo contrario puede causar descarga eléctrica.
- El mantenimiento o reparación está permitido solo después de desconectar la máquina de la fuente de energía.
- No toque el interruptor o enchufe con las manos húmedas.
- No mueva la máquina durante su operación.
- Al desconectar la alimentación eléctrica, no tire del cable, siempre tome el enchufe.
- La máquina no está destinada para uso por niños, personas con capacidades físicas, mentales o intelectuales reducidas, así como por personas sin experiencia y conocimiento relevante. Se permite una excepción en el caso de inspección o instrucción por una persona responsable de su seguridad.

Está prohibida la operación:

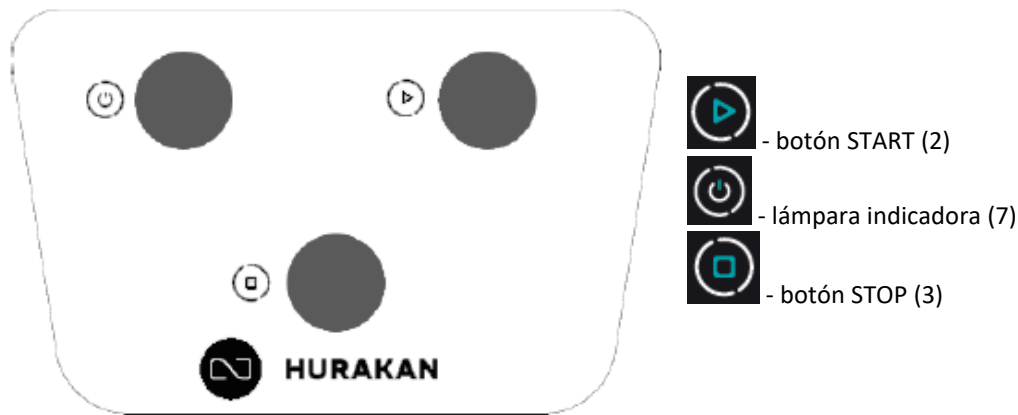
- en caso de operación incorrecta de la máquina;
- si está dañada o se ha caído;
- si el cable de alimentación o enchufe está dañado.

4. Procedimiento de operación

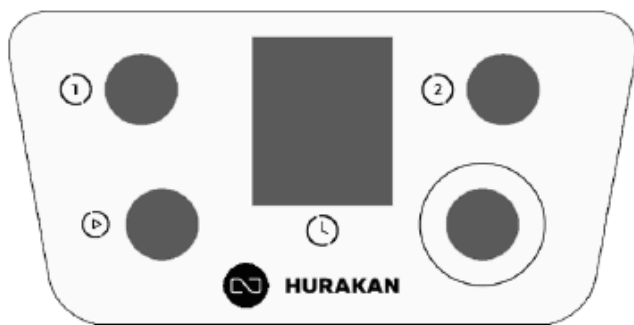
- La amasadora está diseñada para el mezclado automatizado de ingredientes para masa (levadura, harina, agua, azúcar, aceite y sal) en una masa homogénea, que luego se satura con aire para crear condiciones favorables de fermentación. Se usa para preparar pan, pasteles y otros productos de harina así como masas de confitería.
- El equipo no está diseñado para procesamiento de alimentos congelados o alimentos que contengan componentes duros (como huesos) o productos no alimentarios.
- El dispositivo no está diseñado para amasado de masa rígida, en particular, masa con contenido de agua de menos del 45-50% del volumen de harina.
- El equipo está diseñado únicamente para servicio intermitente con un ciclo de trabajo de máximo 30 minutos. Esto significa que, después de cada 30 min de operación, se requiere una pausa del proceso de al menos 20 min.
- El equipo está diseñado para operar un máximo de 8 horas al día (un turno de trabajo). La sobrecarga de la máquina conduce al desgaste prematuro.
- La mayoría de los modelos están equipados con interruptores de límite que impiden que la amasadora arranque si la rejilla protectora no está en la posición superior. Esta función no debe usarse para detener la amasadora durante la operación. Use los botones relevantes en el panel de control.
- Los dispositivos están equipados con un botón de apagado en forma de interruptor de emergencia (perilla de hongo). Si se presiona, la amasadora se detendrá y no arrancará hasta que el botón se desactive girándolo en sentido horario 30°. Cuando gire el botón, volverá a la posición de inicio y la amasadora puede arrancarse nuevamente.

Tipos de paneles de control:

Modelos: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modelos: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- temporizador (1)



- botón STOP (6)

- botón LOW-SPEED
START (5)- botón HIGH-SPEED
START (4)

El botón en la parte inferior derecha, sin designación, es el botón EMERGENCY STOP (3)

Pasos de operación

1. Encienda la alimentación eléctrica (inserte el enchufe en el tomacorriente);
2. Cargue los ingredientes en el recipiente, luego baje la rejilla protectora.
3. Gire el botón rojo STOP (3) en sentido horario 30 grados para desbloquearlo;
4. Configure el temporizador (1) para el tiempo de espera (para modelos HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Para modelos HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: presione el botón verde START (2) para arrancar la amasadora;
- Para modelos HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: presione uno de los botones de selección de velocidad (4, 5) para arrancar la amasadora. La velocidad puede cambiarse sin detener la amasadora;
6. Al final del trabajo, antes de comenzar a descargar la masa terminada, asegúrese de presionar el botón STOP (3) y no lo desactive hasta el final de la descarga;
7. Cuando haya terminado su trabajo, desenergice la máquina.

5. Mantenimiento y cuidado

- **Todas las operaciones de mantenimiento deben realizarse en equipo desenergizado.**
- Es necesario lavar las superficies que entran en contacto con el producto después de cada uso.
- Limpie la carcasa del equipo con una esponja o paño húmedo limpio y seque.
- Limpie el panel de control con una esponja o paño seco limpio.
- Lave el recipiente, gancho y cuchilla expansora con agua tibia jabonosa, enjuague completamente con agua limpia y seque.
- Para desinfectar el recipiente y gancho, puede usar una solución de cloruro de sodio al 3%, luego enjuague completamente con agua limpia y seque.
- Nunca limpie el equipo usando materiales abrasivos, esponjas o cepillos metálicos, objetos punzantes o cortantes, detergentes agresivos o que contengan cloro, gasolina, ácidos, álcalis o solventes.
- Si el equipo no va a operarse por un tiempo prolongado (durante días libres, vacaciones, etc.), debe desconectarse de la línea de alimentación eléctrica y limpiarse completamente.

6. Mantenimiento y reparación

ATENCIÓN: EL MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN DEBEN REALIZARSE CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA COMPLETAMENTE DESCONECTADA POSICIONANDO EL INTERRUPTOR DE ENTRADA EN LA POSICIÓN OFF Y DESCONECTANDO EL ENCHUFE DEL TOMACORRIENTE.

La máquina debe mantenerse de acuerdo con los documentos regulatorios del país donde se usa esta máquina. La lista de trabajos presentada en este manual es de naturaleza consultiva. Durante el mantenimiento, realice el siguiente trabajo:

- Conduzca una instrucción y prueba de conocimiento de las reglas de operación del personal que trabaja con la máquina.
- Conduzca una encuesta del personal que trabaja with la máquina para identificar operación no característica de la máquina.
- Revise visualmente la condición de la máquina.
- Revise cables expuestos.
- Revise la continuidad de la línea de tierra y el circuito de tierra de la máquina misma (desde la abrazadera de tierra hasta las partes metálicas accesibles – la impedancia debe ser no más de 0.10hm).
- Apriete firmemente grupos de contacto portadores de corriente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de enclavamiento, protección térmica/de corriente y otros elementos de apagado de emergencia, elementos calefactores, accesorios de señal, revestimientos, sujetadores, unidades móviles de la máquina (si las hay).
- Cada 3 meses, inspeccione la tensión de las correas y cadenas y revise la lubricación de las cadenas.

La máquina debe ser reparada por personal técnico calificado.

Está prohibido cambiar el diseño de la máquina.

En caso de operación anormal de la máquina, diferente de la normal, es necesario desenergizar la máquina girando el interruptor de entrada a la posición OFF o desconectando el enchufe del tomacorriente, bloqueando el acceso de agua (si lo hay) y contactar al departamento de servicio.

Está estrictamente prohibido operar la máquina que se sabe está defectuosa.

El Vendedor y el Fabricante no serán demandados para compensar daños directos o indirectos que puedan resultar de un accidente o al operar una máquina defectuosa.

7. Transporte y almacenamiento. Disposición

- Esta máquina puede transportarse por cualquier tipo de transporte de acuerdo con las etiquetas de advertencia en el contenedor, así como con las reglas vigentes para un modo particular de transporte.
- Durante la carga y transporte, la máquina no debe voltearse ni someterse a impactos. Mueva el contenedor de envío en una superficie inclinada, observando los requisitos TOP en una inclinación de no más del 15%.
- El transporte de la máquina por ferrocarril y carretera debe realizarse en vehículos cubiertos.
- Después del transporte, la máquina debe estar funcional y sin daños.
- La máquina debe almacenarse en embalaje de transporte en almacenes que proporcionen

protección contra los efectos de precipitación y daño mecánico.

- Evite sacudir la máquina.
- No almacene la máquina boca abajo.

Después de la terminación de la operación de la máquina, después del vencimiento de la vida útil establecida, la organización operadora debe transferirla a la persona responsable de la disposición.

La máquina debe disponerse de acuerdo con las reglas generales para el procesamiento de materias primas secundarias de acuerdo con las regulaciones del país donde se está disponiendo la máquina.

1. Especificações técnicas

Modelo	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Volume da taça, l	21	35	40	54
Número de velocidades	1			
Lote único, máx (kg)	10	13	16	20
Gancho velocidade de rotação (rpm)	170			
Velocidade de rotação da taça (rpm)	17			
Parâmetros da linha de alimentação	220–240 V/50 Hz			
Potência (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensões gerais (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modelo	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Volume da taça, l	21	35	40	54
Número de velocidades	2			
Lote único, máx (kg)	10	13	16	20
Gancho velocidade de rotação (rpm)	150/200			
Velocidade de rotação da taça (rpm)	15/20			
Parâmetros da linha de alimentação	220–240 V/50 Hz			
Potência (kW)	1.5	1.5	3	3
Dimensões gerais (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

O fabricante reserva-se o direito de alterar a aparência e o design da máquina para melhorar o seu desempenho sem alterar as especificações técnicas.

2. Instalação e preparação para funcionamento

- **Atenção! Todos os trabalhos de instalação e colocação em funcionamento devem ser realizados por pessoal técnico qualificado.**
 - **Aviso! Para sua segurança, a máquina deve estar ligada à terra.**
 - Se estiverem disponíveis parafusos/rodas/roletes/paletes de transporte, desmonte-os.
 - Certifique-se de que a tensão da rede corresponde à tensão de funcionamento do equipamento, verifique a instalação dos dispositivos de proteção e certifique-se de que estão em conformidade com as respectivas classificações de potência e características.
 - Os dispositivos de proteção devem estar localizados nas imediações do equipamento ou no quadro de distribuição, se este for diretamente acessível. A tomada deve cumprir os requisitos de segurança e ter uma ligação à terra fiável.
 - A cablagem elétrica deve estar em conformidade com a potência nominal do equipamento. A não conformidade pode resultar em incêndio.
- Alguns modelos estão equipados com um motor trifásico, é necessário verificar se roda na direção indicada pela marca. Se a direção de rotação estiver incorreta, troque duas das três fases elétricas entre si.
- A ligação elétrica deve ser feita de acordo com a norma europeia para codificação de cores dos condutores do cabo (azul – neutro, amarelo-verde – terra). Uma exceção podem ser dispositivos trifásicos que funcionam sem fio neutro e têm 4 fios para ligação. Neste caso, o fio de linha pode ser azul.
 - O afrouxamento dos fixadores dos componentes, ligações elétricas e mecanismos móveis pode ocorrer durante o transporte da unidade, pelo que devem ser verificados antes da primeira colocação em funcionamento.
 - Se a máquina tem pés ajustáveis em altura, nivele a máquina. Isto ajudará a reduzir a vibração da máquina durante o funcionamento.
 - Antes da primeira utilização, remova todos os materiais de embalagem e limpe o equipamento de acordo com as instruções na Secção "Manutenção e cuidados".
 - Não permita que o cabo seja colocado entre objetos e mobília que possam exercer pressão e danificar o cabo de alimentação. Não dobre nem enrole o cabo.
 - Não use extensões domésticas para ligar a máquina.
 - Cablagem inadequada ou mau funcionamento da ficha/tomada pode levar a incêndio.
 - O equipamento deve ser instalado numa base horizontal estável e antiderrapante à distância de pelo menos 100 mm de quaisquer paredes, rampas, degraus e outros equipamentos. O dispositivo não deve ser instalado perto de tanques de lavagem e unidades de lava-loiça ou outro equipamento térmico (fornos, fogões).
 - Nunca permita que qualquer pessoal, não familiarizado com este manual e não devidamente instruído sobre questões de segurança, opere o equipamento, pois isto pode levar a ferimentos ou morte.
 - Tome medidas para proteger o equipamento da chuva e humidade.

3. Segurança

- **Atenção! Apenas pessoal familiarizado com este manual e instruído sobre questões de segurança pode ser autorizado a usar este equipamento.**
- É obrigatório cumprir rigorosamente os regulamentos de segurança ocupacional e contra incêndios de acordo com as regras do país onde esta unidade é operada, durante a instalação,

preparação para uso, operação, manutenção e reparação, juntamente com a exigência de garantir o cumprimento dos requisitos de segurança descritos neste manual.

- De acordo com as normas de higiene, ao operar o equipamento, o cabelo deve ser puxado para trás (recomenda-se o uso de proteção para a cabeça), bem como remover quaisquer itens de vestuário e joias potencialmente perigosos (roupas soltas, lenços, lenços de pescoço, gravatas, colares, pulseiras, anéis, etc.).
- A grelha de proteção deve estar fechada durante o funcionamento.
- Carregue produtos apenas quando as ferramentas de mistura da masseira estiverem completamente paradas e o motor estiver desligado.
- Durante o processo de trabalho, nunca coloque as mãos atrás da grelha protetora e não permita que objetos sólidos entrem na taça. Se houver algum ruído estranho, pare imediatamente a operação e verifique o equipamento para evitar um acidente.
- Não é permitido sobrecarregar a máquina.
- Mantenha a máquina fora do alcance das crianças.
- Não deixe a máquina ligada sem supervisão.
- Não mantenha itens inflamáveis nas proximidades imediatas da máquina.
- Durante o armazenamento da máquina, a temperatura ambiente deve estar abaixo de 45°C, a humidade não deve exceder 85%.
- Quando não estiver em uso ou usada em condições meteorológicas adversas, desligue a máquina da fonte de alimentação para prevenir acidentes.
- É estritamente proibido lavar a máquina com uma fonte aberta de água. O não cumprimento desta regra pode resultar em danos ao equipamento e possivelmente ferimentos fatais. Não permita que a água entre na tomada e no interruptor.
- Antes de lavar, reparar ou mover a máquina, primeiro retire a ficha da tomada.
- Se notar danos no cabo de alimentação, substitua-o imediatamente. Caso contrário, pode resultar em choque elétrico ou incêndio.
- Não toque no cabo de alimentação com as mãos molhadas, caso contrário pode causar choque elétrico.
- A manutenção ou reparação é permitida apenas após desligar a máquina da fonte de alimentação.
- Não toque no interruptor ou ficha com as mãos molhadas.
- Não mova a máquina durante o seu funcionamento.
- Ao desligar a fonte de alimentação, não puxe pelo cabo, agarre sempre a ficha.
- A máquina não se destina ao uso por crianças, pessoas com capacidades físicas, mentais ou intelectuais reduzidas, bem como por pessoas sem experiência e conhecimentos relevantes. É permitida uma exceção no caso de inspeção ou instrução por uma pessoa responsável pela sua segurança.

É proibido o funcionamento:

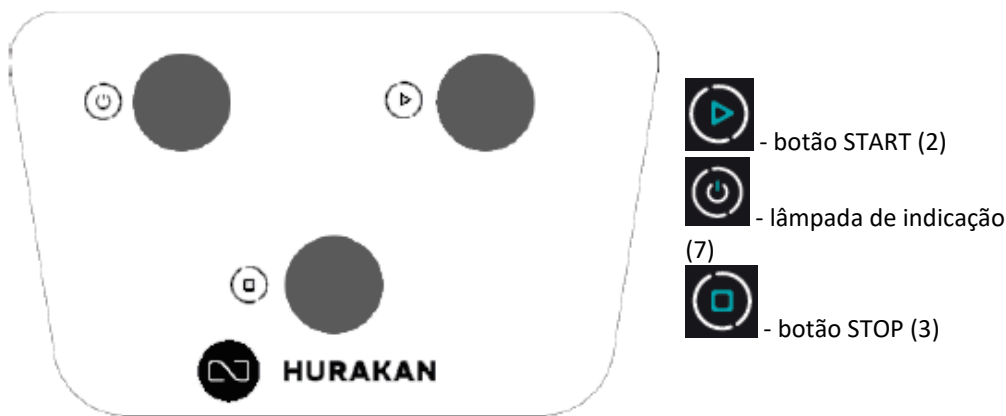
- em caso de funcionamento incorreto da máquina;
- se danificada ou deixada cair;
- se o cabo de alimentação ou a ficha estiver danificado.

4. Procedimento de funcionamento

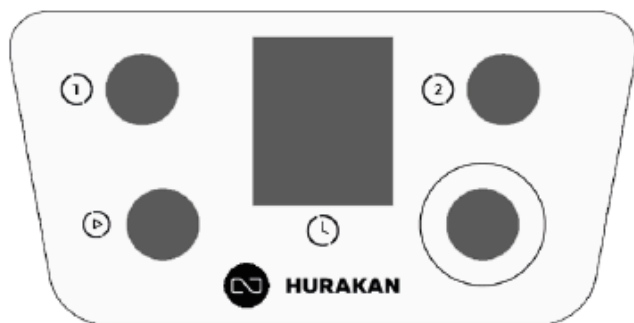
- A masseira foi concebida para mistura automatizada de ingredientes de massa (fermento, farinha, água, açúcar, óleo e sal) numa massa homogénea, que é depois saturada com ar para criar condições favoráveis de fermentação. É usada para preparar pão, pasteleria e outros produtos de farinha, bem como massas de confeitaria.
- O equipamento não foi concebido para processamento de alimentos congelados ou alimentos contendo componentes duros (como ossos) ou produtos não alimentares.
- O dispositivo não foi concebido para amassar massa rígida, em particular, massa com teor de água inferior a 45-50% do volume de farinha.
- O equipamento foi concebido apenas para serviço intermitente com o ciclo de trabalho de máximo 30 minutos. Isto significa que, após cada 30 min de funcionamento, é necessária uma pausa no processo de pelo menos 20 min.
- O equipamento foi concebido para funcionar no máximo 8 horas por dia (um turno de trabalho). A sobrecarga da máquina leva ao desgaste prematuro.
- A maioria dos modelos está equipada com interruptores de limite que impedem a masseira de arrancar se a grelha protetora não estiver na posição superior. Esta função não deve ser usada para parar a masseira durante o funcionamento. Use os botões relevantes no painel de controlo.
- Os dispositivos estão equipados com um botão de desligamento na forma de um interruptor de emergência (botão tipo cogumelo). Se for pressionado, a masseira irá parar e não arrancará até que o botão seja desativado girando-o no sentido dos ponteiros do relógio 30°. Quando girar o botão, este voltará à posição inicial e a masseira pode ser iniciada novamente.

Tipos de painéis de controlo:

Modelos: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modelos: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- temporizador (1)



- botão STOP (6)

- botão LOW-SPEED
START (5)- botão HIGH-SPEED
START (4)

O botão no canto inferior direito, sem designação, é o botão EMERGENCY STOP (3)

Passos de funcionamento

1. Ligue a fonte de alimentação (insira a ficha na tomada);
2. Carregue os ingredientes na taça, depois baixe a grelha protetora.
3. Gire o botão vermelho STOP (3) no sentido dos ponteiros do relógio 30 graus para o desbloquear;
4. Defina o temporizador (1) para o tempo de espera (para modelos HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Para modelos HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: prima o botão verde START (2) para iniciar a masseira;
Para modelos HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: prima um dos botões de seleção de velocidade (4, 5) para iniciar a masseira. A velocidade pode ser alterada sem parar a masseira;
6. No final do trabalho, antes de começar a descarregar a massa acabada, certifique-se de premir o botão STOP (3) e não o desative até ao fim do descarregamento;
7. Quando terminar o trabalho, desenergize a máquina.

5. Manutenção e cuidados

• Todas as operações de manutenção devem ser realizadas em equipamento desenergizado.

- É necessário lavar as superfícies que entram em contacto com o produto após cada uso.
- Limpe o invólucro do equipamento com uma esponja ou pano húmido limpo e seque.
- Limpe o painel de controlo com uma esponja ou pano limpo e seco.
- Lave a taça, gancho e lâmina com água morna e sabão, enxague bem com água limpa e seque.
- Para desinfetar a taça e gancho, pode usar uma solução de cloreto de sódio a 3%, depois enxague bem com água limpa e seque.
- Nunca limpe o equipamento usando materiais abrasivos, esponjas ou escovas metálicas, itens pontiagudos ou cortantes, detergentes agressivos ou contendo cloro, gasolina, ácidos, álcalis ou solventes.

- Se o equipamento não for operado por um longo período (durante dias de folga, feriados, etc.), deve ser desligado da linha de alimentação e completamente limpo.

6. Manutenção e reparação

ATENÇÃO: A MANUTENÇÃO E REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS COM A FONTE DE ALIMENTAÇÃO COMPLETAMENTE DESLIGADA, POSICIONANDO O INTERRUPTOR DE ENTRADA NA POSIÇÃO "OFF" E DESLIGANDO A FICHA DA TOMADA.

A máquina deve ser mantida de acordo com os documentos regulamentares do país onde esta máquina é usada. A lista de trabalhos apresentada neste manual tem natureza consultiva.

Durante a manutenção, execute o seguinte trabalho:

- Realize uma instrução e teste de conhecimento das regras de funcionamento do pessoal que trabalha com a máquina.
- Realize um inquérito ao pessoal que trabalha com a máquina para identificar funcionamento não característico da máquina.
- Verifique o estado da máquina visualmente.
- Verifique fios expostos.
- Verifique a continuidade da linha de ligação à terra e do circuito de ligação à terra da própria máquina (da braçadeira de ligação à terra às partes metálicas acessíveis – a impedância deve ser não mais de 0.1Ohm).
- Aperte firmemente grupos de contacto condutores de corrente, sensores, relés/contactores, microinterruptores de bloqueio, proteção térmica/de corrente e outros elementos de paragem de emergência, elementos de aquecimento, acessórios de sinalização, revestimentos, fixadores, unidades móveis da máquina (se existirem).
- A cada 3 meses, inspecione a tensão das correias e correntes e verifique a lubrificação das correntes.

A máquina deve ser reparada por pessoal técnico qualificado.

É proibida a alteração do design da máquina.

Em caso de funcionamento anormal da máquina, diferente do normal, é necessário desenergizar a máquina girando o interruptor de entrada para a posição OFF ou desligando a ficha da tomada, bloqueando o acesso de água (se existir) e contactar o departamento de serviço.

É estritamente proibido operar a máquina que se sabe estar defeituosa.

O Vendedor e o Fabricante não devem ser obrigados a compensar danos diretos ou indiretos que possam resultar de um acidente ou quando operar uma máquina defeituosa.

7. Transporte e armazenamento. Eliminação

- Esta máquina pode ser transportada por qualquer tipo de transporte de acordo com as etiquetas de aviso no contentor, bem como com as regras em vigor para um modo particular de transporte.
- Durante o carregamento e transporte, a máquina não deve ser virada e sujeita a impactos. Mova o contentor de envio numa superfície inclinada, observando os requisitos "TOP" numa inclinação não superior a 15%.

PT

- O transporte da máquina por ferrovia e estrada deve ser realizado em veículos cobertos.
- Após o transporte, a máquina deve estar funcional e não danificada.
- A máquina deve ser armazenada na embalagem de transporte em armazéns que forneçam proteção contra os efeitos de precipitação e danos mecânicos.
- Evite abanar a máquina.
- Não armazene a máquina de cabeça para baixo.

Após o término do funcionamento da máquina, após o término da vida útil estabelecida, a organização operacional deve transferi-la para a pessoa responsável pela eliminação.

A máquina deve ser eliminada de acordo com as regras gerais para o processamento de matérias-primas secundárias em conformidade com os regulamentos do país onde a máquina está a ser eliminada.

1. Tekniska specifikationer

Modell	HKM-M20SN	HKM-M30SN	HKM-M40SN	HKM-M50SN
Skålvoly, l	21	35	40	54
Antal hastigheter	1			
Enkel sats, max (kg)	10	13	16	20
Krok rotationshastighet (rpm)	170			
Skålrotationshastighet (rpm)	17			
Nätparametrar	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Yttre dimensioner (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modell	HKM-M20SN2V	HKM-M30SN2V	HKM-M40SN2V	HKM-M50SN2V
Skålvoly, l	21	35	40	54
Antal hastigheter	2			
Enkel sats, max (kg)	10	13	16	20
Krok rotationshastighet (rpm)	150/200			
Skålrotationshastighet (rpm)	15/20			
Nätparametrar	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Yttre dimensioner (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra maskinens utseende och design för att förbättra dess prestanda utan att ändra de tekniska specifikationerna.

2. Installation och förberedelse för drift

- **Observera! Allt installations- och idrifttagningsarbete bör utföras av kvalificerad teknisk personal.**
- **Varning! För din säkerhet bör maskinen jordas.**
- Om transportbultar/hjul/rullar/pallar finns tillgängliga, demontera dem.
- Se till att nätspänningen motsvarar utrustningens driftspänning, kontrollera installationen av skyddsanordningar och se till att de överensstämmer med respektive effekt- och karakteristiskvärden.

SV

- Skyddsanordningar bör placeras i omedelbar närhet av utrustningen eller i elcentralen om den senare är direkt tillgänglig. Uttaget bör uppfylla säkerhetskraven och ha en tillförlitlig jordanslutning.
 - Den elektriska ledningsdragningen bör överensstämma med utrustningens märkeffekt. Bristande överensstämmelse kan resultera i brand.
- Vissa modeller är utrustade med en 3-fasmotor, det är nödvändigt att kontrollera om den roterar i den riktning som anges av märkningen. Om rotationsriktningen är felaktig, ändra två av de tre elektriska faserna sinsemellan.
- Den elektriska anslutningen bör göras enligt den europeiska standarden för färgkodning av kabelkärnor (blå– neutral, gul-grön– jord). Ett undantag kan vara trefasenheter som fungerar utan neutralledare och har 4 ledningar för anslutning. I detta fall kan fasledningen vara blå.
 - Lossning av fästelementen för komponenterna, elektriska anslutningar och rörliga mekanismer kan förekomma under transport av enheten, så de bör kontrolleras före första uppstart.
 - Om maskinen har höjddjusterbara fötter, justera maskinen i våg. Detta hjälper till att minska vibrationerna i maskinen under drift.
 - Före första användning, ta bort allt förpackningsmaterial och rengör utrustningen enligt instruktionerna i avsnittet "Underhåll och skötsel".
 - Låt inte kabeln placeras mellan föremål och möbler som kan utöva tryck och skada strömkabeln. Böj inte eller trassla inte kabeln.
 - Använd inte hushållsförlängningskablar för att ansluta maskinen.
 - Felaktig ledningsdraging eller funktionsfel på kontakt/uttag kan leda till brand.
 - Utrustningen bör installeras på en stabil halsäker horisontell bas på ett avstånd av minst 100 mm från väggar, ramper, trappor och annan utrustning. Enheten bör inte installeras nära diskbänkar och diskhoar eller annan värmeutrustning (ugnar, spisar).
 - Låt aldrig någon personal som inte är bekant med denna manual och inte är vederbörligen informerad om säkerhetsfrågor att använda utrustningen eftersom detta kan leda till skada eller död.
 - Vidta åtgärder för att skydda utrustningen från regn och fukt.

3. SÄKERHET

- **Observera! Endast personal som är bekant med denna manual och informerad om säkerhetsfrågor får använda denna utrustning.**
- Det krävs att man strikt följer arbetsmiljö- och brandskyddsreglerna i enlighet med reglerna i det land där denna enhet används, under installation, förberedelse för användning, drift, underhåll och reparation, tillsammans med kravet på att säkerställa efterlevnad av säkerhetskraven som beskrivs i denna manual.
- Enligt hygienstandard måste håret tas bort bakåt (det rekommenderas att använda skyddande huvudbonad) när utrustningen används, samt att ta bort potentiellt farliga klädesplagg och smycken (lösa kläder, halsdukar, näsdukar, slipsar, halsband, armband, ringar, etc.).
- Skyddsgallret måste vara stängt under drift.
- Ladda produkter endast när degmaskinens blandningsverktyg är helt stoppade och motorn är avstängd.

- Under arbetsprocessen, sätt aldrig händerna bakom det skyddande gallret och låt inte fasta föremål komma in i skålen. Om det finns något främmande ljud, stoppa omedelbart driften och kontrollera utrustningen för att undvika en olycka.
- Överbelastning av maskinen är inte tillåten.
- Håll maskinen utom räckhåll för barn.
- Lämna inte maskinen påslagen utan tillsyn.
- Förvara inte brandfarliga föremål i maskinens omedelbara närhet.
- Under förvaring av maskinen ska omgivningstemperaturen vara under 45°C, luftfuktigheten får inte överstiga 85%.
- När maskinen inte används eller används under ogynnsamma väderförhållanden, koppla bort maskinen från strömkällan för att förebygga olyckor.
- Det är strängt förbjudet att tvätta maskinen med en öppen vattenkälla. Misslyckande att följa denna regel kan resultera i utrustningsskada och eventuellt dödlig skada. Låt inte vatten komma på uttaget och brytaren.
- Innan tvätt, reparation eller flytt av maskinen, dra först ut kontakten ur uttaget.
- Om du märker skada på strömkabeln, byt ut den omedelbart. Annars kan det resultera i elchock eller brand.
- Rör inte strömkabeln med blöta händer, annars kan det orsaka elchock.
- Underhåll eller reparation är endast tillåtet efter frånkoppling av maskinen från strömkällan.
- Rör inte brytaren eller kontakten med blöta händer.
- Flytta inte maskinen under dess drift.
- Vid frånkoppling av strömförsörjningen, dra inte i kabeln, grip alltid tag i kontakten.
- Maskinen är inte avsedd för användning av barn, personer med reducerad fysisk, mental eller psykisk förmåga, samt av personer utan erfarenhet och relevant kunskap. Ett undantag är tillåtet i fallet med inspektion eller briefing av en person som är ansvarig för deras säkerhet.

Drift är förbjuden:

- vid felaktig drift av maskinen;
- om skadad eller tappad;
- om matningskabeln eller kontakten är skadad.

4. Driftsprocedure

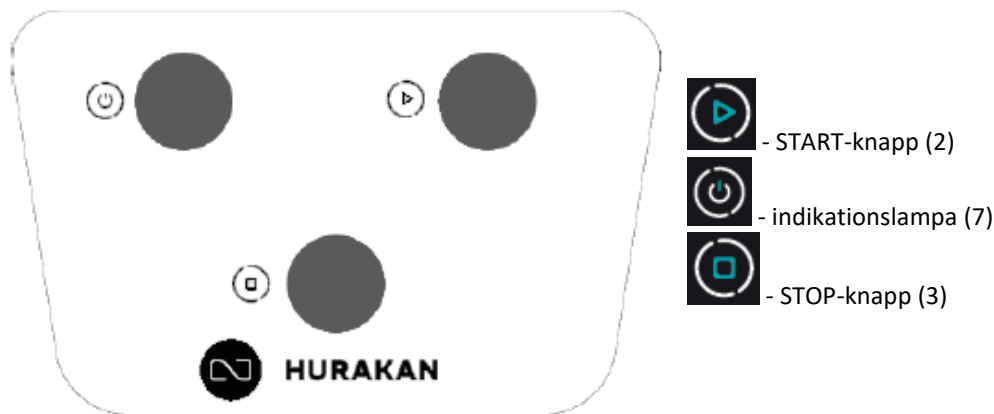
- Degmaskinen är designad för automatiserad blandning av degingredenser (jäst, mjöl, vatten, socker, olja och salt) till en homogen massa, som sedan mätas med luft för att skapa gynnsamma jäsningsförhållanden. Den används för att förbereda bröd, bakverk och andra mjölprodukter samt konditorimassor.
- Utrustningen är inte designad för bearbetning av varken frysta livsmedel eller livsmedel som innehåller hårda komponenter (såsom ben) eller icke-livsmedelsprodukter.
- Enheten är inte designad för knådning av styv deg, i synnerhet deg med vatteninnehåll på mindre än 45-50% av mjölvolyten.
- Utrustningen är endast designad för intermittent service med en arbetscykel på maximalt 30 minuter. Detta innebär att efter varje 30 min drift krävs en processpaus på minst 20 min.
- Utrustningen är designad för att fungera i maximalt 8 timmar per dag (ett arbetsskift). Överbelastning av maskinen leder till för tidigt slitage.

SV

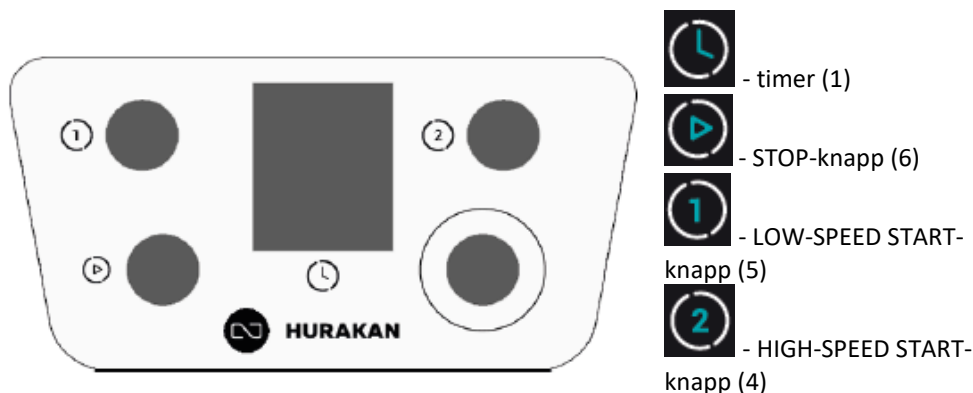
- De flesta modeller är utrustade med gränsbrytare som förhindrar att degmaskinen startar om det skyddande gallret inte är i övre läget. Denna funktion får inte användas för att stoppa degmaskinen under drift. Använd relevanta knappar på kontrollpanelen.
- Enheterna är utrustade med en avstängningsknapp i form av en nödbrytare (svampknopp). Om den trycks in kommer degmaskinen att stoppas och kommer inte att starta förrän knappen inaktiveras genom att vrida den medurs med 30°. När du vrider knappen kommer den att återgå till startläget och degmaskinen kan startas igen.

Typer av kontrollpaneler:

Modeller: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeller: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Knappen längst ner till höger, utan beteckning, är EMERGENCY STOP-knapp (3)

Driftssteg

1. Slå på strömförsörjningen (sätt in kontakten i uttaget);
2. Ladda ingredienserna i skålen, sänk sedan det skyddande gallret.
3. Vrid den röda STOP-knappen (3) medurs 30 grader för att låsa upp den;

4. Ställ in timern (1) för standby-tiden (för modeller HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. För modeller HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: tryck på den gröna START-knappen (2) för att starta degmaskinen;
För modeller HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: tryck på en av hastighetsvalsknapparna (4, 5) för att starta degmaskinen. Hastigheten kan ändras utan att stoppa degmaskinen;
6. I slutet av arbetet, innan du börjar lossa den färdiga degen, se till att trycka på STOP-knappen (3) och inaktivera den inte förrän lossningen är klar;
7. När du har avslutat ditt arbete, koppla bort strömmen från maskinen.

5. UNDERHÅLL OCH SKÖTSEL

- **Alla underhållsoperationer ska utföras på strömlös utrustning.**
- Det är nödvändigt att tvätta ytor som kommer i kontakt med produkten efter varje användning.
- Torka av utrustningens hölje med en ren fuktig svamp eller trasa och torka torrt.
- Torka av kontrollpanelen med en ren torr svamp eller trasa.
- Tvätta skålen, kroken och utbredningskniven med varmt såpvatten, skölj noggrant med rent vatten och torka torrt.
- För att desinficera skålen och kroken kan du använda en 3% natriumkloridlösning, skölj sedan noggrant med rent vatten och torka torrt.
- Rengör aldrig utrustningen med slipande material, metallsvampar eller borstar, stickande eller skärande föremål, aggressiva eller klorhaltiga rengöringsmedel, bensin, syror, alkalier eller lösningsmedel.
- Om utrustningen inte ska användas under lång tid (under lediga dagar, helger, etc.), ska den stängas av från strömförsörjningsledningen och rengöras noggrant.

6. UNDERHÅLL OCH REPARATION

UPPMÄRKSAMHET: UNDERHÅLL OCH REPARATION SKA UTFÖRAS MED STRÖMFÖRSÖRJNINGEN HELT FRÅNKOPPLAD GENOM ATT PLACERA INGÅNGSBRYTAREN I "OFF"-LÄGET OCH KOPPLA BORT KONTAKTEN FRÅN UTTAGET.

Maskinen måste underhållas i enlighet med regulatoriska dokument i det land där denna maskin används. Listan över arbeten som presenteras i denna manual är av rådgivande karaktär.

Under underhåll, utför följande arbete:

- Genomför en briefing och test av kunskaper om driftsreglerna för personal som arbetar med maskinen.
- Genomför en undersökning av personalen som arbetar med maskinen för att identifiera otypisk drift av maskinen.
- Kontrollera maskinens tillstånd visuellt.
- Kontrollera för blottade ledningar.
- Kontrollera kontinuiteten av jordningsledningen och jordningskretsen för maskinen själv (från jordningsklämmorna till tillgängliga metalldelar – impedansen får inte vara mer än 0,10hm).

- Dra åt säkert strömförande kontaktgrupper, sensorer, reläer/kontaktorer, låsande mikrobrytare, termiskt/strömskydd och andra nödstoppselement, värmeelement, signalarmaturer, paneler, fästelement, rörliga enheter av maskinen (om några).
- Var 3:e månad, inspektera spänningen av remmar och kedjor och kontrollera smörjning av kedjorna.

Maskinen måste repareras av kvalificerad teknisk personal.

Att ändra maskinens design är förbjudet.

Vid onormal drift av maskinen, annorlunda från normal, är det nödvändigt att koppla bort strömmen från maskinen genom att vrida ingångsbrytaren till OFF-läget eller koppla bort kontakten från uttaget, blockera vattenåtkomsten (om någon) och kontakta serviceavdelningen.

Det är strängt förbjudet att använda maskinen som är känd för att vara defekt.

Säljaren och tillverkaren ska inte krävas att kompensera för direkta eller indirekta skador som kan uppstå från en olycka eller vid användning av en defekt maskin.

7. TRANSPORT OCH FÖRVARING. AVFALLSHANTERING

- Denna maskin kan transporteras med vilken typ av transport som helst i enlighet med varningsetiketterna på behållaren, samt med reglerna i kraft för en särskild transporttyp.
- Under lastning och transport får maskinen inte vändas upp och ner och utsättas för stötar. Flytta fraktbehållaren på en lutande yta, och observera "TOP"-kraven vid en lutning på högst 15%.
- Transport av maskinen med järnväg och väg måste utföras i täckta fordon.
- Efter transport måste maskinen vara funktionell och oskadad.
- Maskinen måste förvaras i transportförpackning i lager som ger skydd mot effekterna av nederbörd och mekanisk skada.
- Undvik att skaka maskinen.
- Förvara inte maskinen upp och ner.

Efter avslutande av maskinens drift, efter utgången av den fastställda servicetiden, måste driftorganisationen överlämna den till personen som är ansvarig för avfallshantering.

Maskinen måste avfallshanteras enligt allmänna regler för bearbetning av sekundära råmaterial i enlighet med reglerna i det land där maskinen avfallshanteras.

1. Tekniske specifikationer

Model	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Skålvolumen, l	21	35	40	54
Antal hastigheder	1			
Enkelt portion, maks (kg)	10	13	16	20
Krog rotationshastighed (rpm)	170			
Skål rotationshastighed (rpm)	17			
Strømforsyningsparametre	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Ydre dimensioner (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Model	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Skålvolumen, l	21	35	40	54
Antal hastigheder	2			
Enkelt portion, maks (kg)	10	13	16	20
Krog rotationshastighed (rpm)	150/200			
Skål rotationshastighed (rpm)	15/20			
Strømforsyningsparametre	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Ydre dimensioner (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Producenten forbeholder sig retten til at ændre maskinens udseende og design for at forbedre dens ydeevne uden at ændre de tekniske specifikationer.

2. Installation og klargøring til drift

- **Opmærksomhed!** Alt installations- og ibrugtagningsarbejde bør udføres af kvalificeret teknisk personale.
- **Advarsel!** For din sikkerhed skal maskinen jordforbindes.

DA

- Hvis forsendelsesbolte/hjul/ruller/paller er tilgængelige, skal de demonteres.
 - Kontroller at netspændingen svarer til udstyrets driftsspænding, kontroller installationen af beskyttelsesanordninger, og sørg for at de svarer til de respektive effekt- og karakteristikaværdier.
 - Beskyttelsesanordninger skal være placeret i umiddelbar nærhed af udstyret eller i tavlen, hvis sidstnævnte er direkte tilgængelig. Stikket skal opfylde sikkerhedskravene og have en pålidelig jordforbindelse.
 - Den elektriske ledning skal være i overensstemmelse med udstyrets nominelle effekt. Manglende overensstemmelse kan resultere i brand.
- Nogle modeller er udstyret med en 3-faset motor, det er nødvendigt at kontrollere om den roterer i den retning, der er angivet med mærket. Hvis rotationsretningen er forkert, skal to af de tre elektriske faser ændres imellem hinanden.
- Den elektriske tilslutning skal foretages i henhold til den europæiske standard for farvekodning af kabelkerner (blå– nul, gul-grøn– jord). En undtagelse kan være trefasede enheder, der fungerer uden en nul-leder og har 4 ledninger til tilslutning. I dette tilfælde kan fase-lederen være blå.
 - Løsning af befæstigelser af komponenterne, elektriske forbindelser og bevægelige mekanismer kan forekomme under transport af enheden, så de skal kontrolleres før første opstart.
 - Hvis maskinen har højdejusterbare fødder, skal maskinen nivelleres. Dette vil hjælpe med at reducere maskinens vibration under drift.
 - Før første brug skal alt emballagemateriale fjernes og udstyret rengøres i overensstemmelse med instruktionerne i afsnittet "Vedligeholdelse og pleje".
 - Lad ikke kablet blive placeret mellem genstande og møbler, der kan udøve pres og beskadige strømkablet. Bøj ikke eller filtrer ikke kablet.
 - Brug ikke almindelige forlængerledninger til at tilslutte maskinen.
 - Forkert ledningsføring eller stik/stikkontakt funktionsfejl kan føre til brand.
 - Udstyret skal installeres på et stabilt skridsikkert vandret underlag i en afstand på mindst 100 mm fra eventuelle vægge, ramper, trin og andet udstyr. Enheden bør ikke installeres nær vasketanke og vaskebordenheder eller andet termisk udstyr (ovne, komfurer).
 - Lad aldrig personale, der ikke er fortroligt med denne manual og ikke behørigt briefet om sikkerhedsspørgsmål, betjene udstyret, da dette kan føre til tilskadekomst eller død.
 - Træf foranstaltninger for at beskytte udstyret mod regn og fugt.

3. Sikkerhed

- **Opmærksomhed! Kun personale, der er fortroligt med denne manual og briefet om sikkerhedsspørgsmål, må have lov til at bruge dette udstyr.**
- Det kræves at overholde strengt arbejdsmiljø- og brandsikkerhedsreglerne i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor denne enhed anvendes, under installation, klargøring til brug, drift, vedligeholdelse og reparation, sammen med kravet om at sikre overholdelse af sikkerhedskravene beskrevet i denne manual.
- I henhold til hygiejnestandarder skal håret fjernes tilbage (det anbefales at bruge beskyttende hovedbeklædning) ved betjening af udstyret, samt fjerne eventuelle potentielt farlige beklædningsgenstande og smykker (løst tøj, tørklæder, halstørklæder, slips, halskæder, armbånd, ringe osv.).

- Beskyttelsesgitteret skal være lukket under driften.
- Læs kun produkter, når dejmaskinens blandedværktøjer er helt stoppet, og motoren er slukket.
- Under arbejdsprocessen må du aldrig stikke hænderne bag beskyttelsesgitteret og må ikke tillade, at faste genstande kommer ind i skålen. Hvis der er usædvanlige lyde, stop straks driften og kontroller udstyret for at undgå en ulykke.
- Overbelastning af maskinen er ikke tilladt.
- Hold maskinen uden for børns rækkevidde.
- Lad ikke maskinen stå tændt uden opsyn.
- Opbevar ikke brændbare genstande i umiddelbar nærhed af maskinen.
- Under opbevaring af maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fugtigheden må ikke overstige 85%.
- Når maskinen ikke er i brug eller bruges under ugunstige vejrforhold, skal den frakobles strømkilden for at forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt at vaske maskinen med en åben vandkilde. Manglende overholdelse af denne regel kan resultere i skade på udstyret og muligvis dødelig skade. Lad ikke vand komme på stikket og kontakten.
- Før vask, reparation eller flytning af maskinen skal du først trække stikket ud af stikkontakten.
- Hvis du bemærker skade på strømkablet, skal det omgående udskiftes. Ellers kan det resultere i elektrisk stød eller brand.
- Rør ikke strømkablet med våde hænder, da det kan forårsage elektrisk stød.
- Vedligeholdelse eller reparation er kun tilladt efter frakobling af maskinen fra strømkilden.
- Rør ikke kontakten eller stikket med våde hænder.
- Flyt ikke maskinen under drift.
- Ved frakobling af strømforsyningen må du ikke trække i kablet, tag altid fat i stikket.
- Maskinen er ikke beregnet til brug af børn, personer med nedsat fysisk, mental eller psykisk funktionsevne, samt af personer uden erfaring og relevant viden. En undtagelse er tilladt i tilfælde af inspektion eller instruktion af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

Drift er forbudt:

- i tilfælde af forkert drift af maskinen;
- hvis beskadiget eller tabt;
- hvis forsyningskablet eller stikket er beskadiget.

4. Driftsprocedure

- Dejmaskinen er designet til automatiseret blanding af dejingredienser (gær, mel, vand, sukker, olie og salt) til en homogen masse, som derefter mættes med luft for at skabe gunstige gæringsforhold. Den bruges til tilberedning af brød, bagværk og andre melprodukter samt konditorimasser.
- Udstyret er ikke designet til behandling af hverken frosne fødevarer eller fødevarer, der indeholder hårde komponenter (såsom knogler) eller ikke-fødevarer.
- Enheden er ikke designet til æltning af stiv dej, især dej med vandindhold på mindre end 45-50% af melvolumen.
- Udstyret er kun designet til periodisk drift

DA

med en driftscyklus på maksimalt 30 minutter. Dette betyder, at efter hver 30 min drift kræves en procespause på mindst 20 min.

- Udstyret er designet til at fungere i maksimalt 8 timer om dagen (ét arbejdsdskift).

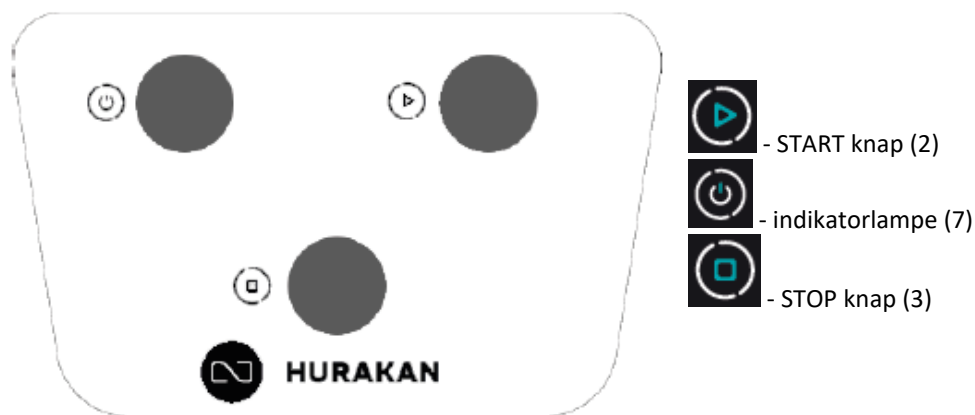
Overbelastning af maskinen fører til for tidligt slid.

- De fleste modeller er udstyret med grænseafbrydere, der forhindrer dejmaskinen i at starte, hvis beskyttelsesgitteret ikke er i øverste position. Denne funktion må ikke bruges til at stoppe dejmaskinen under drift. Brug de relevante knapper på kontrolpanelet.

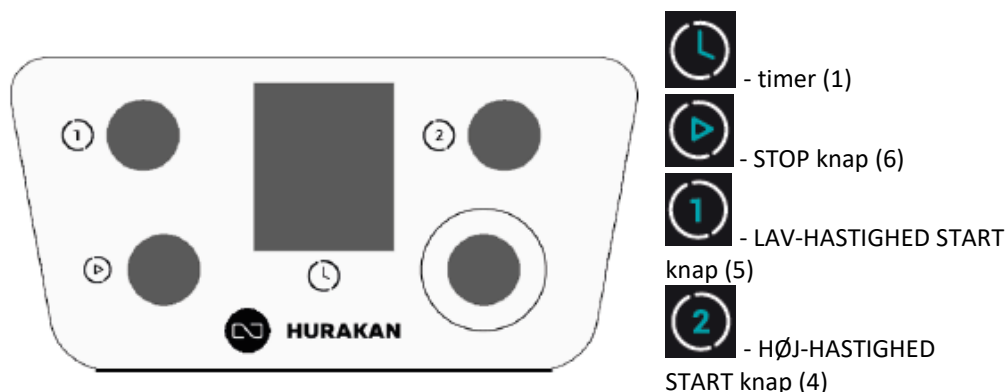
- Enhederne er udstyret med en afbryderknop i form af en nødafbryder (svampeknop). Hvis den trykkes, vil dejmaskinen stoppe og vil ikke starte, før knappen deaktiveres ved at dreje den med uret 30°. Når du drejer knappen, vil den vende tilbage til startpositionen, og dejmaskinen kan startes igen.

Typer af kontrolpaneler:

Modeller: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeller: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Knappen nederst til højre, uden betegnelse, er NØDSTOP knap (3)

Driftstrin

1. Tænd for strømforsyningen (sæt stikket i stikkontakten);
 2. Læg ingredienserne i skålen, sænk derefter beskyttelsesgitteret.
 3. Drej den røde STOP knap (3) med uret 30 grader for at låse den op;
 4. Indstil timeren (1) til standbytiden (for modellerne HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
 5. For modellerne HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: tryk på den grønne START knap (2) for at starte dejmaskinen;
- For modellerne HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: tryk på en af hastighedsvalgknapperne (4, 5) for at starte dejmaskinen.
- Hastigheden kan ændres uden at stoppe dejmaskinen;
6. Ved slutningen af arbejdet, før du begynder at aflæse den færdige dej, skal du sørge for at trykke på STOP knappen (3) og ikke deaktivere den før slutningen af aflæsningen;
 7. Når du er færdig med dit arbejde, skal du afbryde strømmen til maskinen.

5. Vedligeholdelse og pleje

- **Alle vedligeholdelsesoperationer skal udføres på strømløst udstyr.**
- Det er nødvendigt at vaske de overflader, der kommer i kontakt med produktet, efter hver brug.
- Tør maskinens hus af med en ren fugtig svamp eller klud og tør det.
- Tør kontrolpanelet af med en ren tør svamp eller klud.
- Vask skålen, krogen og den fladkantede kniv med varmt sæbevand, skyl grundigt med rent vand og tør.
- For at desinficere skålen og krogen kan du bruge en 3% natriumkloridopløsning, skyl derefter grundigt med rent vand og tør.
- Rengør aldrig udstyret med slibende materialer, metalliske svampe eller børster, prikkende eller skærende genstande, aggressive eller klorholdige rengøringsmidler, benzin, syrer, baser eller opløsningsmidler.
- Hvis udstyret ikke skal bruges i lang tid (i weekender, på ferie osv.), skal det afbrydes fra strømforsyningen og rengøres grundigt.

6. Vedligeholdelse og reparation

OPMÆRKSOMHED: VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION SKAL UDFØRES MED STRØMFORSYNINGEN HELT AFBUDT VED AT PLACERE INDGANGSAFBRYDEREN I "OFF" POSITION OG AFBRYDE STIKKET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen skal vedligeholdes i overensstemmelse med de regulatoriske dokumenter i det land, hvor denne maskine bruges. Listen over arbejde præsenteret i denne manual er rådgivende.

Under vedligeholdelse skal følgende arbejde udføres:

- Gennemfør instruktion og test af viden om driftsreglerne for personalet, der arbejder med maskinen.
- Gennemfør en undersøgelse af personalet, der arbejder med maskinen, for at identificere ukarakteristisk drift af maskinen.
- Kontroller maskinens tilstand visuelt.

DA

- Kontroller for blottede ledninger.
- Kontroller kontinuiteten af jordingsledningen og maskinens egen jordingskreds (fra jordingsklemmen til de tilgængelige metaldele – impedansen må ikke være mere end 0.10hm).
- Stram strømførende kontaktgrupper, sensorer, relæer/kontaktorer, låsende mikrokontakter, termisk/strømbeskyttelse og andre nødstopselementer, varmeelementer, signalfittings, beklædninger, fastgørelser, bevægelige enheder på maskinen (hvis nogen) sikkert.
- Hver 3. måned skal du inspicere spændingen af remme og kæder og kontrollere smøringen af kæderne.

Maskinen skal repareres af kvalificeret teknisk personale.

Ændring af maskinens design er forbudt.

I tilfælde af unormal drift af maskinen, anderledes end normal, er det nødvendigt at afbryde strømmen til maskinen ved at dreje indgangsafbryderen til OFF position eller afbryde stikket fra stikkontakten, blokere vandadgangen (hvis nogen) og kontakte serviceafdelingen.

Det er strengt forbudt at betjene maskinen, der vides at være defekt.

Sælgeren og producenten kan ikke kræves at kompensere for direkte eller indirekte skader, der kunne opstå som følge af en ulykke eller ved drift af en defekt maskine.

7. Transport og opbevaring. Bortskaffelse

- Denne maskine kan transporteres med enhver type transport i overensstemmelse med advarselsetiketter på containeren, samt med de gældende regler for en bestemt transportform.
- Under lastning og transport må maskinen ikke vendes om og udsættes for stød. Flyt forsendelsescontaineren på en skrå overflade og overhold "TOP" kravene ved en hældning på højst 15%.
- Transport af maskinen med jernbane og vej skal udføres i overdækkede køretøjer.
- Efter transport skal maskinen være funktionsdygtig og ubeskadiget.
- Maskinen skal opbevares i transportemballage i varehuse, der giver beskyttelse mod påvirkning af nedbør og mekanisk skade.
- Undgå at ryste maskinen.
- Opbevar ikke maskinen på hovedet.

Efter afslutning af maskinens drift, efter udløb af den fastsatte levetid, skal driftsorganisationen overføre den til den person, der er ansvarlig for bortskaffelse.

Maskinen skal bortskaffes i henhold til de generelle regler for behandling af sekundære råmaterialer i overensstemmelse med reglerne i det land, hvor maskinen bortskaffes.

1. Tekniske spesifikasjoner

Modell	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Bollelvolum, l	21	35	40	54
Antall hastigheter	1			
Enkelt batch, maks (kg)	10	13	16	20
Krok rotasjonshastighet (rpm)	170			
Bollerotasjonshastighet (rpm)	17			
Strømlinparametere	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Utvendige mål (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Modell	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Bollelvolum, l	21	35	40	54
Antall hastigheter	2			
Enkelt batch, maks (kg)	10	13	16	20
Krok rotasjonshastighet (rpm)	150/200			
Bollerotasjonshastighet (rpm)	15/20			
Strømlinparametere	220–240 V/50 Hz			
Effekt (kW)	1.5	1.5	3	3
Utvendige mål (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Produsenten forbeholder seg retten til å endre maskinens utseende og design for å forbedre ytelsen uten å endre de tekniske spesifikasjonene.

2. Installasjon og klargjøring for drift

- **Oppmerksomhet!** Alt installasjons- og idriftsettellesarbeid bør utføres av kvalifisert teknisk personell.
- **Advarsel!** For din sikkerhet må maskinen jordes.
- Hvis fraktbolter/hjul/ruller/paller er tilgjengelig, demonter dem.

NO

- Sørg for at nettspenningen tilsvarer driftsspenningen til utstyret, kontroller installasjonen av verneanordninger, og sørg for at de samsvarer med de respektive effekt- og karakteristikkverdiene.
 - Verneanordninger bør være plassert i umiddelbar nærhet av utstyret eller i tavlen hvis sistnevnte er direkte tilgjengelig. Uttaket bør oppfylle sikkerhetskravene og ha en pålitelig jordforbindelse.
 - Den elektriske ledningsnettet bør være i samsvar med den nominelle effekten til utstyret. Manglende samsvar kan føre til brann.
- Noen modeller er utstyrt med en 3-fase motor, det er nødvendig å kontrollere om den roterer i retningen angitt av merket. Hvis rotasjonsretningen er feil, bytt to av de tre elektriske fasene mellom hverandre.
- Den elektriske tilkoblingen bør gjøres i henhold til den europeiske standarden for fargekoding av kabelkjerter (blå– nøytral, gul-grønn– jord). Et unntak kan være tre-fase enheter som opererer uten en nøytralleder og har 4 ledninger for tilkobling. I dette tilfellet kan faseleder være blå.
 - Løsning av festeanordningene til komponentene, elektriske tilkoblinger og bevegelige mekanismer kan oppstå under transport av enheten, så de bør kontrolleres før første oppstart.
 - Hvis maskinen har høydejusterbare føtter, niveller maskinen. Dette vil bidra til å redusere maskinens vibrasjoner under drift.
 - Før første bruk, fjern alt emballasjemateriale og rengjør utstyret i samsvar med instruksjonene i seksjonen "Vedlikehold og stell".
 - Ikke la kablet plasseres mellom gjenstander og møbler som kan utøve press og skade strømkablet. Ikke bøy eller surr kablet.
 - Ikke bruk husholdningsforlengelseskabler til å koble til maskinen.
 - Feil ledningsnett eller feil på plugg/uttak kan føre til brann.
 - Utstyret bør installeres på et stabilt ikke-glatt horisontalt underlag på en avstand på minst 100 mm fra vegger, ramper, trapper og annet utstyr. Enheten bør ikke installeres nær vaskebassenger og vaskeenheter eller annet termisk utstyr (ovner, komfyrer).
 - Aldri tillat personell som ikke er kjent med denne manualen og ikke er behørig instruert om sikkerhetsspørsmål, å betjene utstyret da dette kan føre til skade eller død.
 - Treff tiltak for å beskytte utstyret mot regn og fuktighet.

3. Sikkerhet

- **Oppmerksomhet! Kun personell som er kjent med denne manualen og instruert om sikkerhetsspørsmål kan få lov til å bruke dette utstyret.**
- Det kreves å overholde strengt arbeidsmiljø- og brannvernreglene i samsvar med reglene i landet der denne enheten betjenes, under installasjon, klargjøring for bruk, drift, vedlikehold og reparasjon, sammen med kravet om å sikre overholdelse av sikkerhetskravene beskrevet i denne manualen.
- I henhold til hygienestandarder, når utstyret betjenes, må håret fjernes bakover (det anbefales å bruke et beskyttende hodeplagg), samt fjerne potensielt farlige klær og smykker (løse klær, skjef, halstørkle, slips, halskjeder, armbånd, ringe, osv.).
- Beskyttelsesgrillen må være lukket under drift.

- Last produkter bare når deigmaskinens mikseverktuv er fullstendig stoppet og motoren er av.
- Under arbeidsprosessen skal du aldri stikke hendene bak beskyttelsesgitteret og ikke la solide gjenstander komme inn i bollen. Hvis det oppstår noen fremmed støy, stopp driften umiddelbart og kontroller utstyret for å unngå ulykker.
- Overbelastning av maskinen er ikke tillatt.
- Hold maskinen utilgjengelig for barn.
- Ikke forlat maskinen påslått uten tilsyn.
- Ikke oppbevar brannfarlige gjenstander i umiddelbar nærhet av maskinen.
- Under oppbevaring av maskinen skal omgivelsestemperaturen være under 45°C, fuktigheten skal ikke overskride 85%.
- Når den ikke er i bruk eller brukes under vanskelige værforhold, koble maskinen fra strømkilden for å forhindre ulykker.
- Det er strengt forbudt å vaske maskinen med åpen vannkilde. Manglende overholdelse av denne regelen kan føre til skade på utstyret og muligens dødelig skade. Ikke la vann komme på uttaket og bryteren.
- Før vask, reparasjon eller flytting av maskinen, trekk først støpselet ut av stikkontakten.
- Hvis du legger merke til skade på strømkabelen, skift den umiddelbart. Ellers kan det føre til elektrisk støt eller brann.
- Ikke berør strømkabelen med våte hender, ellers kan det forårsake elektrisk støt.
- Vedlikehold eller reparasjon er bare tillatt etter at maskinen er koblet fra strømkilden.
- Ikke berør bryteren eller støpselet med våte hender.
- Ikke flytt maskinen under drift.
- Ved frakobling av strømtilførselen, ikke trekk i kabelen, grip alltid støpselet.
- Maskinen er ikke beregnet for bruk av barn, personer med reduserte fysiske, mentale eller psykiske evner, samt av personer uten erfaring og relevant kunnskap. Et unntak er tillatt ved inspeksjon eller instruksjon av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Drift er forbudt:

- ved feil drift av maskinen;
- hvis skadet eller mistet;
- hvis tilførselskabelen eller støpselet er skadet.

4. Driftsprosedyre

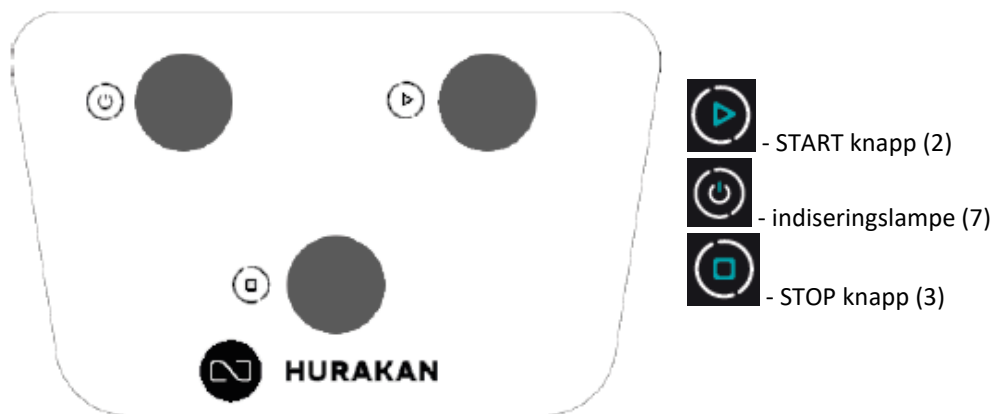
- Deigmaskinen er designet for automatisert miksing av deig ingredienser (gjær, mel, vann, sukker, olje og salt) til en homogen masse, som deretter mettes med luft for å skape gunstige gjæringsforhold. Den brukes til å tilberede brød, bakverk og andre melprodukter samt konfektyremasser.
- Utstyret er ikke designet for behandling av verken frosne matvarer eller matvarer som inneholder harde komponenter (som bein) eller ikke-matvarer.
- Enheten er ikke designet for kneeting av stiv deig, spesielt deig med vanninnhold på mindre enn 45-50% av melvolumet.
- Utstyret er bare designet for intermitterent drift med driftssyklus på maksimalt 30 minutter. Dette betyr at etter hver 30 min drift kreves en prosesspause på minst 20 min.

NO

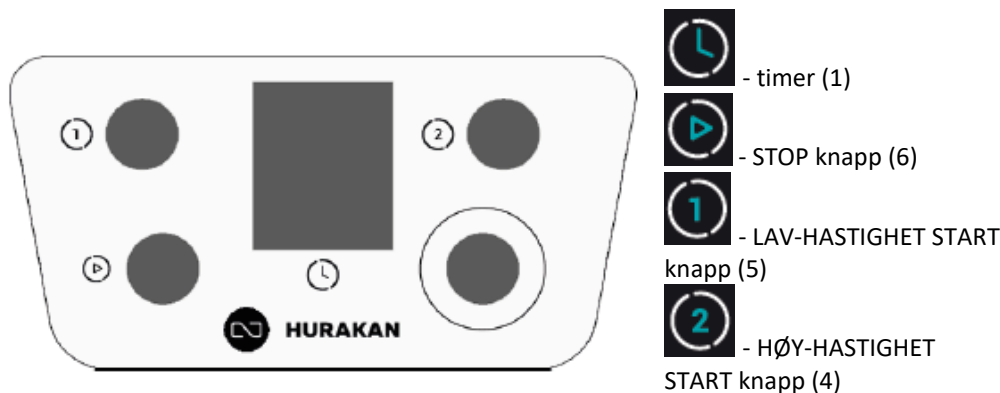
- Utstyret er designet for å operere maksimalt 8 timer om dagen (ett arbeidsskift). Overbelastning av maskinen fører til for tidlig slitasje.
- De fleste modeller er utstyrt med grensebrytere som forhindrer deigmaskinen fra å starte hvis beskyttelsesgitteret ikke er i øverste posisjon. Denne funksjonen må ikke brukes til å stoppe deigmaskinen under drift. Bruk de relevante knappene på kontrollpanelet.
- Enhetene er utstyrt med en av-knapp i form av en nødbryter (soppknapp). Hvis den trykkes inn, vil deigmaskinen stoppe og ikke starte før knappen deaktiveres ved å dreie den medurs 30°. Når du dreier knappen, vil den gå tilbake til startposisjonen og deigmaskinen kan startes igjen.

Typar kontrollpaneler:

Modeller: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Modeller: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



Knappen nederst til høyre, uten betegnelse, er NØDSTOPP knapp (3)

Driftstrinn

1. Slå på strømtilførselen (sett støpselet inn i uttaket);

2. Last ingrediensene inn i bollen, senk deretter beskyttelsesgitteret.
3. Drei den røde STOP knappen (3) medurs 30 grader for å låse den opp;
4. Still timeren (1) for standby-tiden (for modellene HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. For modellene HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: trykk på den grønne START knappen (2) for å starte deigmaskinen;
For modellene HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: trykk på en av hastighetsvalg knappene (4, 5) for å starte deigmaskinen.
Hastigheten kan endres uten å stoppe deigmaskinen;
6. Ved slutten av arbeidet, før du begynner å losse den ferdige deigen, sørg for å trykke STOP knappen (3) og ikke deaktivert den før slutten av lossingen;
7. Når du er ferdig med arbeidet, frakoble strømmen til maskinen.

5. Vedlikehold og omsorg

• Alle vedlikeholdsoperasjoner bør utføres på strømløst utstyr.

- Det er nødvendig å vaske overflatene som kommer i kontakt med produktet etter hver bruk.
- Tørk av utstyrsabinett med en ren fuktig svamp eller klut og tørk det.
- Tørk av kontrollpanelet med en ren tørr svamp eller klut.
- Vask bollen, kroken og flammekniven med varmt såpevann, skyll grundig med rent vann og tørk det.
- For å desinfisere bollen og kroken kan du bruke en 3% natriumkloridløsning, skyll deretter grundig med rent vann og tørk det.
- Aldri rengjør utstyret med slipematerialer, metallsvamper eller børster, stikkende eller skjærende gjenstander, aggressive eller kloridholdige rengjøringsmidler, bensin, syrer, alkalier eller løsemidler.
- Hvis utstyret ikke skal drives over lang tid (i helger, ferier, osv.), bør det kobles fra strømnettet og rengjøres grundig.

6. Vedlikehold og reparasjon

OPPMERKSOMHET: VEDLIKEHOLD OG REPARASJON BØR UTFØRES MED STRØMTILFØRSELEN FULLSTENDIG FRAKOBLET VED Å PLASSERE INNGANGSBYTEREN I "OFF" POSISJON OG KOBLE STØPSELET FRA STIKKONTAKTEN.

Maskinen må vedlikeholdes i samsvar med de regulatoriske dokumentene i landet hvor denne maskinen brukes. Listen over arbeider presentert i denne manualen er av rådgivende karakter.

Under vedlikehold, utfør følgende arbeid:

- Gjennomfør informasjon og test av kunnskap om driftsreglene til personalet som arbeider med maskinen.
- Gjennomfør en undersøkelse av personalet som arbeider med maskinen for å identifisere ukarakteristisk drift av maskinen.
- Kontroller tilstanden til maskinen visuelt.
- Kontroller for blottlagte ledninger.
- Kontroller kontinuiteten til jordingsledningen og jordingskretsen til maskinen selv (fra jordingsklemmen til tilgjengelige metalleder - impedansen må ikke være mer enn 0.1Ohm).

NO

- Stram sikkert strømførende kontaktgrupper, sensorer, relé/kontaktorer, låsemikrobryetere, termisk/strømbeskyttelse og andre nødavstengingselementer, varmeelementer, signalarmaturer, fôringer, fester, bevegelige enheter av maskinen (hvis noen).
- Hver 3. måned, inspiser spenningen i beltene og kjedene og kontroller smøringen av kjedene.

Maskinen må repareres av kvalifisert teknisk personell.

Endring av maskinens design er forbudt.

Ved unormal drift av maskinen, forskjellig fra normal, er det nødvendig å frakoble maskinen ved å dreie inngangsbyteren til OFF posisjon eller koble støpselet fra stikkontakten, blokkere vanntilgangen (hvis noen) og kontakte serviceavdelingen.

Det er strengt forbudt å drive maskinen som er kjent for å være defekt.

Selgeren og Produsenten skal ikke kreves å kompensere for direkte eller indirekte skade som kan skyldes en ulykke eller ved drift av en defekt maskin.

7. Transport og oppbevaring. Avhending

- Denne maskinen kan transporteres med enhver type transport i samsvar med advarselsmerkene på containeren, samt med reglene som gjelder for en bestemt transportmåte.
- Under lasting og transport må maskinen ikke snus og utsettes for støt. Flytt fraktkontaineren på en skrånende overflate, i henhold til "TOP" kravene med en helning på ikke mer enn 15%.
- Transport av maskinen med jernbane og vei må utføres i dekkede kjøretøy.
- Etter transport må maskinen være funksjonell og uskadet.
- Maskinen må oppbevares i transportemballasje i lagre som gir beskyttelse mot påvirkning av nedbør og mekaniske skader.
- Unngå risting av maskinen.
- Ikke oppbevar maskinen opp ned.

Etter avslutning av drift av maskinen, etter utløpet av den etablerte brukstiden, må driftsorganisasjonen overføre den til personen som er ansvarlig for avhending.

Maskinen må avhendes i henhold til de generelle reglene for behandling av sekundære råmaterialer i samsvar med regelverket i landet hvor maskinen avhendes.

1. Tekniset tiedot

Malli	HKN-M20SN	HKN-M30SN	HKN-M40SN	HKN-M50SN
Kulhon tilavuus, l	21	35	40	54
Nopeuksien määrä	1			
Yksittäinen erä, maks (kg)	10	13	16	20
Koukun pyörimisnopeus (rpm)	170			
Kulhon pyörimisnopeus (rpm)	17			
Verkkolinjan parametrit	220–240 V/50 Hz			
Teho (kW)	1.5	1.5	3	3
Kokonaismitat (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Malli	HKN-M20SN2V	HKN-M30SN2V	HKN-M40SN2V	HKN-M50SN2V
Kulhon tilavuus, l	21	35	40	54
Nopeuksien määrä	2			
Yksittäinen erä, maks (kg)	10	13	16	20
Koukun pyörimisnopeus (rpm)	150/200			
Kulhon pyörimisnopeus (rpm)	15/20			
Verkkolinjan parametrit	220–240 V/50 Hz			
Teho (kW)	1.5	1.5	3	3
Kokonaismitat (mm)	390x730x900	435x750x900	480x840x1,000	520x880x1,000

Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa laitteen ulkonäköä ja rakennetta sen suorituskyvyn parantamiseksi muuttamatta teknisiä tietoja.

2. Asennus ja käyttöönottovalmistelu

- **Huomio! Kaikki asennus- ja käyttöönottotyöt tulee suorittaa ammattitaitoisen teknisen henkilöstön toimesta.**
 - **Varoitus! Turvallisuutesi vuoksi laite tulee maadoittaa.**
 - Jos kuljetuspultit/pyörät/rullat/kuormalavat ovat saatavilla, pura ne.
 - Varmista, että verkkojännite vastaa laitteiston käyttöjännitettä, tarkasta suojalaitteiden asennus ja varmista, että ne vastaavat vastaavia teho- ja ominaisuusluokituksia.
 - Suojalaitteiden tulee sijaita laitteiston välittömässä läheisyydessä tai kytkintaululla, jos se on suoraan saavutettavissa. Pistorasian tulee täyttää turvallisuusvaatimukset ja sillä tulee olla luotettava maayhteys.
 - Sähköjohdotuksen tulee vastata laitteiston nimellistehoa. Vaatimustenvastaavuus saattaa johtaa tulipaloon.
- Jotkin mallit on varustettu 3-vaiheisella moottorilla, on tarpeen tarkistaa pyöriikö se merkinnällä osoitettuun suuntaan. Jos pyörimissuunta on väärä, vaihda kaksi kolmesta sähköfaasista keskenään.
- Sähköliitäntä tulee tehdä eurooppalaisen kaapelinydintenvärykoodausstandardin mukaisesti (sininen–nolla, kelta-vihreä–maa). Poikkeuksena voivat olla kolmivaihelaitteet, jotka toimivat ilman nollajohdinta ja joissa on 4 johtoa liitäntää varten. Tässä tapauksessa linjajohtimen voi olla sininen.
 - Yksikön kuljettamisen aikana komponenttien, sähköliitännöiden ja liikkuvien mekanismien kiinnittimien löystyminen saattaa tapahtua, joten ne tulee tarkistaa ennen ensimmäistä käynnistystä.
 - Jos laitteessa on korkeussäädettävät jalat, tasoita laite. Tämä auttaa vähentämään laitteen tärinää käytön aikana.
 - Ennen ensimmäistä käyttöä, poista kaikki pakkausmateriaalit ja puhdista laitteisto osion "Huolto ja hoito" ohjeiden mukaisesti.
 - Älä salli kaapelin sijoittamista esineiden ja huonekalujen väliin, jotka voivat kohdistaa painetta ja vahingoittaa virtakaapelia. Älä taivuttele tai sotke kaapelia.
 - Älä käytä kotitalouden jatkojohtoja laitteen liittämiseen.
 - Virheellinen johdotus tai pistokkeen/pistorasian toimintahäiriö saattaa johtaa tulipaloon.
 - Laitteisto tulee asentaa vakaalle liukumattomalle vaakasuoralle alustalle vähintään 100 mm:n etäisyydelle kaikista seinistä, luiskista, portaista ja muusta laitteistosta. Laitetta ei tule asentaa pesualtaiden ja tiskipöytien tai muun lämpölaiteiston (uunit, liedet) läheisyyteen.
 - Älä koskaan salli minkään henkilöstön, joka ei tunne tätä käsikirjaa eikä ole asianmukaisesti perehdytetty turvallisuuskysymyksiin, käyttää laitteistoa, koska tämä saattaa johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan.
 - Ryhdy toimenpiteisiin laitteiston suojaamiseksi sateelta ja kosteudelta.

3. TURVALLISUUS

- **Huomio! Ainoastaan tämän käsikirjan tunteva ja turvallisuuskysymyksiin perehdytetty henkilöstö saa käyttää tätä laitteistoa.**
- On vaadittua noudattaa tiukasti työ- ja paloturvallisuusmääräyksiä sen maan sääntöjen mukaisesti, jossa tätä yksikköä käytetään, asennuksen, käyttöönottovalmistelun, käytön,

huollon ja korjauksen aikana, sekä vaatimusta varmistaa tässä käsikirjassa kuvattujen turvallisuusvaatimusten noudattaminen.

- Hygieniestandardien mukaan laitteistoa käytettäessä hiukset on poistettava takaisin (suositellaan suojaavan päähineenk äyttöö), sekä poistaa mahdollisesti vaaralliset vaatteet ja korut (löysät vaatteet, huivit, kaulaliinat, solmiot, kaulakorut, rannekorut, sormukset, jne.).
- Suojaritilän tulee olla suljettuna käytön aikana.
- Lataa tuotteet vain kun taikinankoneenmiksaustyökalut ovat täysin pysähtyneet ja moottori on sammutettuna.
- Työskentelyprosessin aikana älä koskaan laita käsiäsi suojaritilän taakse äläkä anna kiinteiden esineiden päästä kulhoon. Jos kuuluu vieraita ääniä, lopeta välittömästi toiminta ja tarkasta laite onnettomuuden välttämiseksi.
- Koneen ylikuormittaminen ei ole sallittua.
- Pidä kone lasten ulottumattomissa.
- Älä jätä konetta päälle ilman valvontaa.
- Älä pidä syttyviä esineitä koneen välittömässä läheisyydessä.
- Koneen varastoinnin aikana ympäristön lämpötilan tulee olla alle 45°C, kosteuden ei tule ylittää 85%.
- Kun kone ei ole käytössä tai sitä käytetään epäsuotuisissa sääolosuhteissa, irrota kone virtalähteestä onnettomuuksien estämiseksi.
- On ehdottomasti kiellettyä pestä konetta avoimella vesivirralla. Tämän säännön noudattamatta jättäminen voi johtaa laitevaurioon ja mahdollisesti kuolemaan johtavaan loukkaantumiseen. Älä anna veden päästä pistorasiaan ja kytkimeen.
- Ennen pesemistä, korjaamista tai koneen siirtämistä, vedä ensin pistoke ulos pistorasiasta.
- Jos huomaat virtajohdon vaurion, vaihda se välittömästi. Muutoin se voi johtaa sähköiskuun tai tulipaloon.
- Älä kosketa virtajohtoa märin käsin, muutoin se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Huolto tai korjaus on sallittua vain sen jälkeen, kun kone on irrotettu virtalähteestä.
- Älä kosketa kytkintä tai pistoketta märin käsin.
- Älä siirrä konetta sen toiminnan aikana.
- Virransyötön irrottamisessa älä vedä johdosta, tartu aina pistokkeesta.
- Kone ei ole tarkoitettu lasten, fyysisesti, henkisesti tai älyllisesti rajoittuneiden henkilöiden eikä kokemattomien ja asiantuntemattomien henkilöiden käyttöön. Poikkeus on sallittu heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa tai opastuksessa.

Käyttö on kiellettyä:

- koneen virheellisen toiminnan tapauksessa;
- jos vahingoittunut tai pudonnut;
- jos syöttöjohto tai pistoke on vahingoittunut.

4. Käyttömenettely

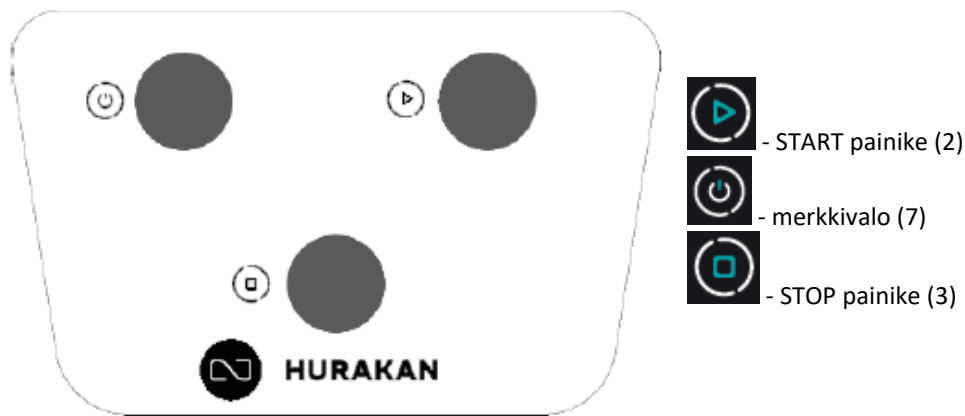
- Taikinankone on suunniteltu taikinanainesosien (hiiva, jauho, vesi, sokeri, öljy ja suola) automatisoidun sekoittamisen homogeeniseksi massaksi, joka sitten kyllästetään ilmalla suotuisien käymisedellytysten luomiseksi. Sitä käytetään leivän, leivonnaisten ja muiden jauhotuotteiden sekä konditorimassojen valmistukseen.

FI

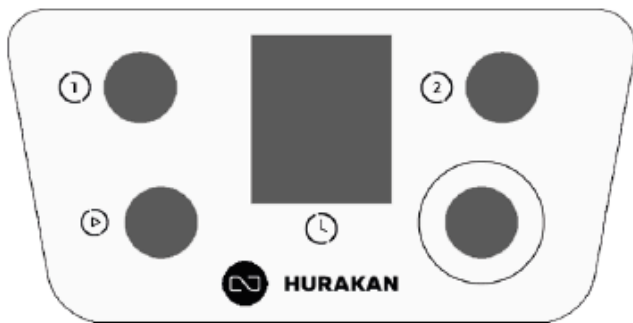
- Laite ei ole suunniteltu pakastettujen elintarvikkeiden tai kovien komponenttien (kuten luiden) sisältävien elintarvikkeiden tai ei-elintarviketuotteiden käsittelyyn.
- Laite ei ole suunniteltu jäykän taikinan vaivaamiseen, erityisesti taikinan, jonka vesipitoisuus on alle 45-50% jauhojen tilavuudesta.
- Laite on suunniteltu vain keskeytyvään käyttöön käyttösyklillä enintään 30 minuuttia. Tämä tarkoittaa, että jokaisen 30 minuutin käytön jälkeen vaaditaan vähintään 20 minuutin käsittelytauko.
- Laite on suunniteltu toimimaan enintään 8 tuntia päivässä (yksi työvuoro). Koneen ylikuormittaminen johtaa ennenaikaiseen kulumiseen.
- Useimmat mallit on varustettu rajakytkimillä, jotka estävät taikinankoneenkäynnistymisen, jos suojaritilä ei ole yläasennossa. Tätä toimintoa ei saa käyttää taikinankoneenpysäyttämiseen käytön aikana. Käytä asianmukaisia painikkeita ohjauspaneelissa.
- Laitteet on varustettu sammutuspainikkeella hätäkytkimen muodossa (sienipainike). Jos sitä painetaan, taikinankone pysähtyy eikä käynnisty ennen kuin painike deaktivoidaan kääntämällä sitä myötäpäivään 30°. Kun käännät painiketta, se palaa aloitusasentoon ja taikinankone voidaan käynnistää uudelleen.

Ohjauspaneelityypit:

Mallit: HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN



Mallit: HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V



- ajastin (1)



- STOP painike (6)

- LOW-SPEED START
painike (5)- HIGH-SPEED START
painike (4)

Oikeassa alakulmassa oleva painike ilman merkintää on HÄTÄPYSÄYTYSAINIKE (3)

Käyttövaiheet

1. Kytke virta päälle (aseta pistoke pistorasiaan);
2. Lataa ainekset kulhoon, laske sitten suojaritilä alas.
3. Käännä punaista STOP painiketta (3) myötäpäivään 30 astetta avataksesi sen;
4. Aseta ajastin (1) valmiusajalle (malleille HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V);
5. Malleille HKN-M20SN, HKN-M30SN, HKN-M40SN, HKN-M50SN: paina vihreää START painiketta (2) käynnistääksesi taikinankone;
- Malleille HKN-M20SN2V, HKN-M30SN2V, HKN-M40SN2V, HKN-M50SN2V, HKN-M60SN2V: paina yhtä nopeuden valintapainikkeista (4, 5) käynnistääksesi taikinankone. Nopeutta voidaan vaihtaa pysäyttämättä taikinankone;
6. Työn lopussa, ennen valmiin taikinan purkamisen aloittamista, muista painaa STOP painiketta (3) äläkä deaktivoi sitä purkamisen loppuun asti;
7. Kun olet lopettanut työsi, katkaise koneen virta.

5. Huolto ja hoito

- **Kaikki huoltotoimenpiteet tulee suorittaa virrattomat laitteelle.**
- On tarpeen pestä tuotteen kanssa kosketuksiin joutuvat pinnat jokaisen käytön jälkeen.
- Pyyhi laitteen kotelo puhtaalla kostealla sienellä tai liinalla ja kuivaa kuivaksi.
- Pyyhi ohjauspaneeli puhtaalla kuivalla sienellä tai liinalla.
- Pese kulho, koukku ja lehväveitsi lämpimällä saippuavedellä, huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi.
- Kulhon ja koukun desinfiointiseksi voit käyttää 3% natriumkloridiliuosta, huuhtelee sitten perusteellisesti puhtaalla vedellä ja pyyhi kuivaksi.
- Älä koskaan puhdista laitetta hankaavilla materiaaleilla, metallisienillä tai harjoilla, pistävillä tai leikkaavilla esineillä, aggressiivisilla tai klooripitoisilla pesuaineilla, bensiinillä, hapoilla, emäksillä tai liuottimilla.
- Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan (vapaapäivien, lomien ym. aikana), se tulee kytkeä irti sähköverkosta ja puhdistaa perusteellisesti.

6. Huolto ja korjaus

HUOMIO: HUOLTO JA KORJAUS TULEE SUORITTAA VIRRANSYÖTTÖ TÄYSIN KATKAISTUNA ASETTAMALLA SISÄÄNTULOKYTKIMEN "OFF" ASENTOON JA IRROTTAMALLA PISTOKE PISTORASIASTA.

Konetta on huollettava sen maan säädösasiakirjojen mukaisesti, jossa tätä konetta käytetään. Tässä käsikirjassa esitetty töiden luettelo on luonteeltaan neuvoa-antava.

Huollon aikana suoritetaan seuraavat työt:

- Pidä ohjeistus ja testaa koneessa työskentelevän henkilöstön käyttösääntöjen tuntemusta.
- Tee kysely koneessa työskentelevältä henkilöstöltä koneen epätavallisen toiminnan tunnistamiseksi.
- Tarkasta koneen kunto visuaalisesti.
- Tarkasta paljaat johdot.
- Tarkasta maadoituslinjan ja itse koneen maadoituspiiriin jatkuvuus (maadoituspuristimesta saavutettaviin metalloisiin - impedanssin on oltava enintään 0.1Ohm).
- Kiristä tiukasti virtaa johtavat kosketinryhmät, anturit, releet/kontaktorit, lukituksen mikrokytkimet, lämpö-/virtasuojaus ja muut hätäsammuksen elementit, lämmityselementit, merkkivalaisinvarusteet, verhoukpalat, kiinnikkeet, koneen liikkuvat osat (jos sellaisia on).
- Kolmen kuukauden välein tarkasta hihnojen ja ketjujen kireys ja tarkasta ketjujen voitelu.

Koneenvorjaamisentulee suorittaa pätevä tekninen henkilöstö.

Koneen rakenteen muuttaminen on kielletty.

Koneen epänormaalin, normaalista poikkeavan toiminnan tapauksessa on tarpeen katkaista koneen virta kääntämällä sisääntulokytkimen OFF asentoon tai irrottamalla pistoke pistorasiasta, estämällä veden pääsy (jos sellaista on) ja ottamalla yhteyttä huolto-osastoon. On ehdottomasti kiellettyä käyttää konetta, jonka tiedetään olevan viallinen.

Myyjältä ja valmistajalta ei vaadita korvaamaan välittömiä tai välillisiä vahinkoja, jotka voivat aiheutua onnettomuudesta tai viallisen koneen käytöstä.

7. Kuljetus ja varastointi. Hävittäminen

- Tätä konetta voidaan kuljettaa millä tahansa kuljetusvälineellä säiliön varoitustarrojen mukaisesti sekä tiettyä kuljetusmuotoa koskevien voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.
- Lastauksen ja kuljetuksen aikana konetta ei saa kääntää ympäri eikä altistaa iskuille. Siirrä kuljetuskonttia kallistamalla pinnalla noudattaen "YLÄPUOLI" vaatimuksia enintään 15% kallistuksella.
- Koneen kuljetus rautateitse ja maanteitse on suoritettava katetuissa ajoneuvoissa.
- Kuljetuksen jälkeen koneen on oltava toimintakykyinen ja vahingoittumaton.
- Konetta on säilytettävä kuljetuspakkauksessa varastoissa, jotka suojaavat sademaa ja mekaanisilta vaurioilta.
- Vältä koneen täristämistä.
- Älä säilytä konetta ylösalaisin.

Koneen käytön päätyttyä, asetetun käyttöiän umpeuduttua, käyttöorganisaation on siirrettävä se hävittämisestä vastaavalle henkilölle.

Kone on hävitettävä toisiossa raaka-aineiden käsittelyn yleisten sääntöjen mukaisesti sen maan säädösten mukaisesti, jossa konetta hävitetään.

